

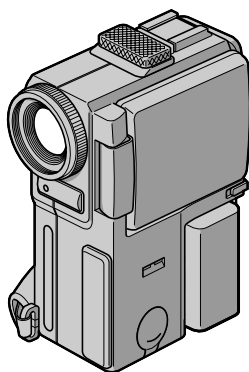
Digital Video Camera Recorder

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DCR-PC1

Mini **DV** Digital
Video
Cassette
Handycam Vision™
CM Cassette
Memory **i**

Español

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta videocámara Sony Handycam Vision™. Con su Handycam Vision, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.

Su Handycam Vision está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Português

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Handycam Vision™. Com a sua Visão Handycam, estará bem equipado para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.

A sua Visão Handycam vem provida de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Antes de comenzar	
Utilización de este manual	5
Comprobación de los accesorios suministrados	7
Preparativos	
Carga e instalación de la batería	8
Inserción de un videocasete	12
Operaciones básicas	
Videofilmación	14
Utilización de la función del zoom	17
Selección del modo de inicio/parada de la grabación	19
Videofilmación con la pantalla de cristal líquido	20
Para permitir que el sujeto observe la videofilmación (Modo de espejo)	21
Sugerencias para videofilmar mejor	23
Comprobación de las imágenes grabadas	25
Reproducción de una cinta	26
Búsqueda del final de una parte grabada	30
Operaciones avanzadas	
Utilización de fuentes de alimentación alternativas	31
Utilización de la corriente de la red	31
Cambio de los ajustes de modo	33
—para la videofilmación—	
Grabación de fotografías	39
Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento	42
Utilización de la función de modo de pantalla panorámica	45
Disfrute de efectos de imagen	46
Superposición de una imagen fija sobre otra móvil	47
Grabación sucesiva de imágenes fijas	48
Reemplazo de una parte más brillante de una imagen fija por una imagen móvil	49
Adición de una imagen residual a otras imágenes	51
Utilización de obturación lenta	52
Adición de atmósfera de películas antiguas a las imágenes	53
Videofilmación a contraluz	54
Ajuste de la exposición	55
Ajuste del equilibrio del blanco	56
Utilización de la función exposición automática programada	57
Enfoque manual	59
Desactivación de la función de videofilmación estable	61
Superposición de un título	61
Confeción de un título personalizado	66
Etiquetado de videocasetes	68
—para reproducción/edición—	
Contemplación en la pantalla de un televisor	69
Disfrute de efectos digitales durante la reproducción	71
Búsqueda de límites de cintas grabadas con fechas de grabación – búsqueda por fecha	72
Búsqueda de límites de cintas grabadas con títulos – búsqueda por título	75
Búsqueda de fotografías – búsqueda/exploración de fotografías	76
Vuelta a un punto previamente registrado	80
Visualización de datos de grabación – Función de código de datos	81
Edición en otra cinta	82
Reemplazo de la grabación de una cinta – Edición con inserción	85
Audiomontaje	86
Información adicional	
Videocasetes utilizables y modos de reproducción	89
Reajuste de la fecha y la hora	92
Ajuste sencillo del reloj mediante diferencia de hora	94
Sugerencias para utilizar la batería	95
Información sobre el mantenimiento y precauciones	100
Utilización de su videocámara en el extranjero	105
Solución de problemas	106
Visualización de autocomprobación	111
Especificaciones	118
Identificación de partes	120
Indicadores de advertencia	130
Índice alfabético	Contraportada

Instruções preliminares	
Utilização deste manual	5
Verificação dos acessórios fornecidos	7
Preparativos iniciais	
Carregamento e instalação da bateria	
recarregável	8
Inserção de cassetes	12
Operações básicas	
Registo de cenas com a videocâmara	14
Utilização da função zoom	17
Seleção do modo de início/paragem	19
Filmagem com o écran LCD	20
Deixando o objecto monitorizar a filmagem	21
Conselhos para melhores tomadas de cena	23
Verificação da cena registada	25
Reprodução de cassetes	26
Busca do final da cena	30
Operações avançadas	
Utilização de fontes de alimentação alternativas	31
Utilização da tensão da rede CA	31
Alteração dos ajustes de modo	33
— para filmagens com a videocâmara —	
Fotofilmagem	39
Utilização da função FADER	42
Utilização da função de modo panorâmico	45
Desfrute do efeito de imagem	46
Sobreposição de uma imagem estática numa	
imagem em movimento	47
Gravação sucessiva de imagens estáticas	48
Substituição de um trecho mais claro de uma	
imagem estática por uma imagem em	
movimento	49
Adição de uma imagem incidental a cenas	51
Utilização do obturador lento	52
Adição da atmosfera de cinema antigo às	
imagens	53
Filmagem em contraluz	54
Ajuste da exposição	55
Ajuste do equilíbrio do branco	56
Utilização da função PROGRAM AE	57
Focagem manual	59
Liberação da função STEADYSHOT	61
Sobreposição de títulos	61
Criação de títulos personalizados	66
Etiquetagem de cassetes	68
— para reproduções/montagens —	
Assistência da imagem no écran de um televisor ...	69
Desfrute do efeito digital durante a reprodução	71
Busca das delimitações da fita gravada com data	
– busca por data	72
Busca das delimitações da fita gravada com título	
– busca por título	75
Busca de uma foto– busca de fotografia/	
pesquisa de fotografia	76
Retorno a uma posição pré-registada	80
Indicação dos dados de gravação	
– função de código de dados	81
Montagem numa outra cassette	82
Substituição de gravações numa fita	
– edição por inserção	85
Dobragem de áudio	86
Informações adicionais	
Cassetes utilizáveis e modos de reprodução	89
Reacerto da data e da hora	92
Acerto simples do relógio por diferença de fuso	
horário	94
Conselhos para a utilização da bateria recarregável	
.....	95
Informações sobre manutenção e precauções	100
Utilização da videocâmara no exterior	105
Verificação de problemas	112
Função de auto-diagnóstico	117
Especificações	119
Identificação das partes	120
Indicadores de advertência	130
Índice remissivo	Contracapa

Utilización de este manual

Cuando lea este manual, las teclas y ajustes de la videocámara se mostrarán en mayúsculas.

P. ej., Ponga el selector POWER en CAMERA.

Nota sobre la memoria en el videocasete

Esta videocámara está basada en el formato DV. Con ella solamente podrá utilizar videocassetes mini DV. Le recomendamos que utilice cintas con memoria en el videocasete **CII**.

Las funciones que dependen de si la cinta posee memoria en el videocasete o no son:

- Búsqueda de del final (p. 30)
- Búsqueda de fechas (p. 72)
- Búsqueda de fotografías (p. 76)

Las funciones que usted solamente podrá utilizar con la memoria en el videocasete son:

- Superposición de títulos (p. 61)
- Confección de títulos personalizados (p. 66)
- Etiquetado de videocassetes (p. 68)
- Búsqueda de títulos (p. 76)

Con respecto a los detalles, consulte la página 89.

Nota sobre los sistema de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, videocintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción.

La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Utilização deste manual

No decorrer da leitura deste manual, as teclas e os ajustes da videocâmara estão indicados em letras maiúsculas.

Ex.: Ajuste o interruptor POWER a CAMERA.

Notas acerca da memória da cassette

Esta videocâmara é baseada no formato DV. Podem-se utilizar somente minicassetes DV com esta videocâmara. Recomenda-se o uso de uma fita com memória de cassette **CII**.

As funções dependentes de a fita possuir ou não memória de cassette são:

- Busca do final da cena (pág. 30)
- Busca por data (pág. 72)
- Busca de fotografia (pág. 76)

As funções que podem ser operadas somente com memória de cassette são:

- Sobreposição de títulos (pág. 61)
- Criação de títulos personalizados (pág. 66)
- Intitulação de cassetes (pág. 68)
- Busca por títulos (pág. 76)

Quanto aos pormenores, consulte a página 89.

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, este deve ser baseado no sistema NTSC.

Precaução acerca da protecção contra cópias

Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias.

Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra o previsto nas leis de direitos de autor.

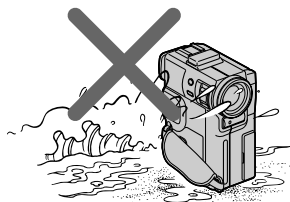
Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

- La pantalla de cristal líquido y/o el visor en color han sido fabricados utilizando tecnología de gran precisión. Sin embargo, es posible que en esta pantalla y/o visor aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o punto brillantes (rojos, azules, o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma las imágenes grabadas. Más del 99,99% funcionarán para la utilización efectiva.
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Esto podría causar daños irreparables [a].
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a los 60°C, como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa [b].

Precauções acerca dos cuidados com a videocâmara

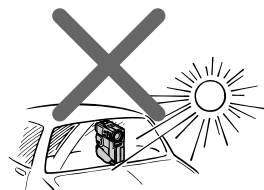
- O écran LCD e/ou o visor electrónico colorido são fabricados com tecnologia de alta precisão. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor vermelha, azul ou verde) que aparecem constantemente no écran LCD e/ou no visor electrónico. Tais pontos são normais no processo de fabricação e não afectam a imagem gravada de nenhuma forma. Mais de 99,99% é operacional para uso efectivo.
- Não permita que a videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar, visto que podem causar algum mau funcionamento, às vezes difícil de ser reparado [a].
- Nunca deixe a videocâmara em locais sujeitos a temperaturas acima de 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa [b].

[a]



El contenido de la grabación no se compensará si ésta o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, la videocinta, etc.

[b]



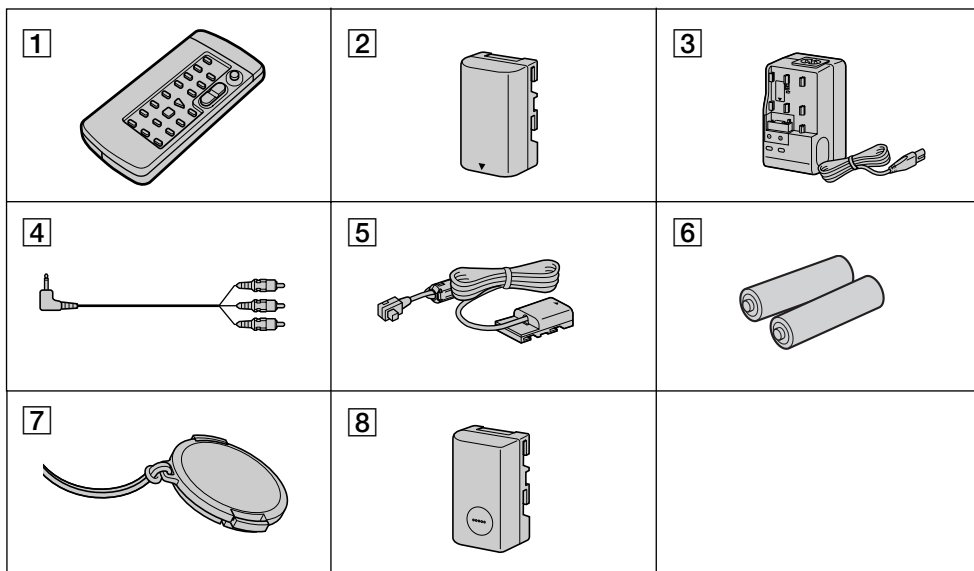
O conteúdo da gravação não poderá ser compensado se a gravação ou reprodução não for executada devido a um mau funcionamento da videocâmara, da cassette de vídeo, etc.

Comprobación de los accesorios suministrados

Verificação dos acessórios fornecidos

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a sua videocâmara.



Antes de comenzar

Instruções preliminares

1 Mando a distancia inalámbrico (1) (pág. 125)

2 Batería NP-F10 (1) (pág. 8)

3 Adaptador de alimentación de CA AC-VF10 (1) (pág. 8, 31)
La forma del enchufe variará de región a región.

4 Cable conector de audio/vídeo (1) (pág. 41, 70, 84)

5 Cable conector DK-115 (1) (pág. 31)

6 Pilas para el mando a distancia R6 (tamaño AA) (2) (pág. 126)

7 Tapa del objetivo (1) (pág. 14)
Esta tapa ya está colocada en la videocámara.

8 Cubierta de los terminales de la batería (1) (pág. 11)

1 Telecomando sem fio (1) (pág. 125)

2 Batería recarregável NP-F10 (1) (pág. 8)

3 Adaptador de alimentação CA AC-VF10 (1) (pág. 8, 31)
O formato da ficha varia conforme a região.

4 Cabo de ligação A/V (1) (pág. 41, 70, 84)

5 Cabo de ligação DK-115 (1) (pág. 31)

6 Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando (2) (pág. 126)

7 Tapa da objectiva (1) (pág. 14)
A tapa da objectiva já está instalada na videocâmara.

8 Tapa do terminal de bateria (1) (pág. 11)

Carga e instalación de la batería

Antes de utilizar la videocámara, tendrá que instalar y cargar la batería. Para cargarla, utilice el adaptador de alimentación de CA suministrado.

Esta videocámara solamente funciona con la batería "InfoLITHIUM" (Serie S).

"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

Carga de la batería

- (1) Conecte el cable de alimentación al adaptador de CA.
- (2) Alinee los ganchos de la batería con el adaptador de alimentación de CA. Después encaje la batería en el sentido de la flecha.
- (3) Conecte el cable de alimentación a una toma de la red. La lámpara CHARGE (anaranjada) se encenderá. Se iniciará la carga.

Cuando se apague la lámpara CHARGE, habrá finalizado la carga normal. Para la carga completa, que le permitirá utilizar la batería más de lo normal, déjela instalada durante aproximadamente una hora después de que se haya apagado la lámpara CHARGE. Desenchufe el adaptador de alimentación de CA del tomacorriente, extraiga la batería, e instálela en la videocámara. Usted también podrá utilizar la batería antes de que se haya cargado por completo.

Carregamento e instalação da batería recarregável

Antes de utilizar a sua videocâmara, será necessário que efectue primeiro o carregamento e a instalação da batería recarregável. Para carregar a batería recarregável, utilize o adaptador CA fornecido.

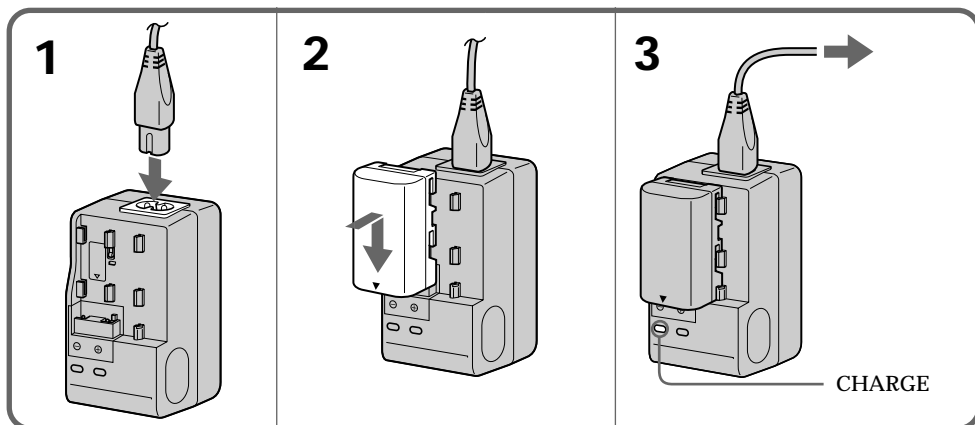
Esta videocâmara funciona somente com a batería recarregável «InfoLITHIUM» (série S).

«InfoLITHIUM» é uma marca registada da Sony Corporation.

Carregamento da batería

- (1) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador de alimentação CA.
- (2) Alinhe os ganchos da batería recarregável com o adaptador de alimentação CA. A seguir, encaixe a batería recarregável no sentido indicado pela seta.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede. A lâmpada CHARGE (alaranjada) acende-se. Inicia-se o carregamento.

Quando a lâmpada CHARGE se apagar, significa que o carregamento normal está concluído. Para o carregamento total, que possibilitará a utilização da batería por mais tempo do que o usual, deixe a batería recarregável acoplada por aproximadamente uma hora, após a lâmpada CHARGE ter se apagado. Desligue o aparelho da rede CA, e então remova a batería recarregável e instale-a na videocâmara. Pode-se também utilizar a batería recarregável antes de se completar o seu carregamento total.



Tiempo de carga

Batería	Tiempo de carga* (min.)
NP-F10 (suministrada)	145 (85)
NP-F20	220 (160)
NP-F30	295 (235)

El tiempo requerido para la carga normal se indica entre paréntesis.
Con esta videocámara solamente podrán utilizarse los adaptadores de alimentación de CA indicados arriba.

* Minutos aproximados para cargar una batería descargada utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado. (A bajas temperaturas, el tiempo de carga será mayor.)

Duración de la batería

Los números superiores indican el tiempo de videofilmación con el visor. Los números inferiores indican el tiempo de videofilmación con la pantalla de cristal líquido. Si utiliza ambos, el tiempo de videofilmación se reducirá más.

Batería	Tiempo de videofilmación continua**	Tiempo de videofilmación típica ***	Tiempo de reproducción en la pantalla de cristal líquido
NP-F10 (suministrada)	55(50) 35 (30)	30 (25) 20 (15)	40(35)
NP-F20	115 (105) 75(70)	60 (55) 40 (35)	80(75)
NP-F30	170 (155) 120 (105)	85 (75) 65 (60)	125(110)

Los números entre paréntesis indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada. La duración de la batería será más corta si utiliza la videocámara en un ambiente frío.

** Tiempo aproximado de videofilmación continua en interiores a 25°C.

*** Minutos aproximados cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Tempo de carregamento

Batería recarregável	Tempo de carregamento*
NP-F10 (fornecida)	145 (85)
NP-F20	220 (160)
NP-F30	295 (235)

O tempo requerido para um carregamento normal está indicado entre parênteses. Somente as baterías recarregáveis listadas acima podem ser utilizadas com esta videocámara.

* Tempo aproximado em minutos para o carregamento de uma batería com a carga completamente exaurida, mediante a utilização do adaptador CA fornecido (temperaturas inferiores requirem um tempo maior de carregamento).

Duração da carga da batería

Os números maiores indicam o tempo de gravação utilizando-se o visor electrónico. Os números menores indicam o tempo de gravação utilizando-se o écran LCD. O uso de ambos irá reducir ainda mais o tempo de gravação.

Batería recarregável	Tempo de gravação continua**	Tempo de gravação típica ***	Tempo de reprodución no LCD
NP-F10 (fornecida)	55(50) 35(30)	30 (25) 20 (15)	40(35)
NP-F20	115 (105) 75(70)	60 (55) 40 (35)	80(75)
NP-F30	170 (155) 120 (105)	85 (75) 65 (60)	125(110)

Os números entre parênteses indicam o tempo quando se utiliza una batería com carga normal. A duração da carga da batería poderá encurtar-se, caso utilize a videocámara em ambientes frios.

** Tempo aproximado de gravação continua a 25°C.

*** Tempo aproximado em minutos durante registros com operações repetidas de inicio/paragem de registro, zoom e activação/desactivação da alimentación. A duração real da carga da batería pode ser menor.

Acerca de la NP-F10

La duración de la batería si realiza la videofilmación en un lugar frío o con la pantalla de cristal líquido abierta. Le recomendamos que utilice una batería de mayor capacidad, NP-F20/F30 (no suministrada).

Cuando utilice la batería en un lugar frío

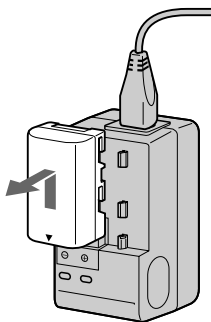
Mantenga la batería caliente metiéndola en su bolsillo, e instálela en la videocámara justamente antes de videofilmar.

Notas sobre la indicación de tiempo restante de batería durante la videofilmación

- El tiempo restante de la batería se visualizará en el visor o en la pantalla de cristal líquido. Sin embargo, la indicación puede no visualizarse adecuadamente dependiendo de las condiciones de utilización y las circunstancias.
- Cuando cierre la pantalla de cristal líquido y vuelva a abrirla, la visualización del tiempo de batería restante correcto tardará aproximadamente 1 minuto en visualizarse.

Para extraer la batería

Deslice la batería en el sentido de la flecha.



Notas sobre la carga de la batería

- La lámpara CHARGE permanecerá encendida durante un momento aunque haya extraído la batería, y haya desenchufado el cable de alimentación, después de haber finalizado la carga. Esto es normal.
- Si la lámpara CHARGE no se enciende, desconecte el cable de alimentación. Después de aproximadamente un minuto, vuelva a conectarlo.
- Cuando instale una batería completamente cargada, la lámpara CHARGE se encenderá y después se apagará.

Nota acerca de NP-F10

A duração da carga da batería será encurtada quando realizar gravações em ambientes frios ou com o painel LCD aberto. Recomenda-se o uso da bateria recarregável de grande capacidade NP-F20/F30 (venda avulsa).

Na utilização da batería recarregável em ambientes frios

Mantenha-a aquecida, colocando-a no seu bolso e instale-a na videocâmara um pouco antes da gravação.

Notas acerca da indicação da duração restante de carga na batería durante a gravação

- A duração restante de carga na batería é indicada no ecrã do visor electrónico ou do LCD. Entretanto, a indicação pode não ser apropriadamente exibida, dependendo das circunstâncias e das condições de uso.
- Ao fechar o painel LCD e abri-lo novamente, leva-se cerca de 1 minuto para que o tempo restante correcto seja indicado.

Para remover a batería recarregável

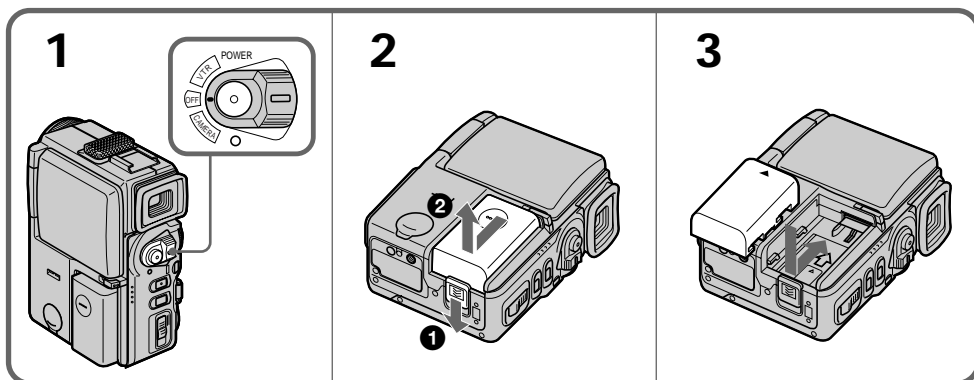
Deslize a batería recarregável no sentido da seta.

Notas acerca do carregamento da batería recarregável

- A lâmpada CHARGE permanecerá acesa por algum tempo, mesmo que a batería recarregável seja retirada e o cabo de alimentação CA seja desligado da tomada após o carregamento da batería. Isto é normal.
- Caso a lâmpada CHARGE não se acenda, desligue o cabo de alimentação CA. Após cerca de um minuto, volte a ligá-lo.
- Quando uma batería recarregável plenamente carregada é instalada, a lâmpada CHARGE acende-se uma vez e, a seguir, apaga-se.

Instalación de la batería

- (1) Ponga el selector POWER en OFF para evitar el mal funcionamiento de la videocámara.
- (2) Manteniendo BATT RELEASE en el sentido de la flecha ❶, deslice la cubierta de los terminales de la batería en el sentido de la flecha ❷.
- (3) Inserte la batería en el sentido de la flecha.



Para extraer la batería

La batería se extrae de la misma forma que la cubierta de los terminales para la misma.

Nota sobre la cubierta de terminales para la batería

Para proteger los terminales para la batería, instale la cubierta de los mismos después de haber extraído la batería.

Usted podrá ver la demostración de las funciones disponibles con esta videocámara (pág. 37).

Instalação da bateria
recarregável

- (1) Ajuste o interruptor POWER a OFF para evitar operações incorrectas da videocâmara.
- (2) Enquanto desliza BATT RELEASE no sentido indicado pela seta ❶, deslize a tampa do terminal de bateria no sentido indicado pela seta ❷.
- (3) Insira a bateria recarregável no sentido indicado pela seta.

Para retirar a batería recarregável

A batería recarregável é retirada da mesma maneira que a tampa do terminal de batería.

Nota acerca da tampa do terminal de batería

Para proteger os terminais da batería, coloque a tampa do terminal de batería após a batería recarregável ter sido removida.

Pode-se observar a demostración das funcións disponibles con esta videocâmara (pág. 37).

Inserción de un videocasete

Inserção de cassetes

Solamente será posible utilizar videocassetes mini DV con el logotipo ^{Mini} DV*.

Asegúrese de que haya una fuente de alimentación conectada a la videocámara.

- (1) Deslice **▲ OPEN/EJECT** en el sentido de la flecha **1** y abra la tapa en el sentido de la flecha **2**. El compartimiento del videocasete se elevará y abrirá.
- (2) Empuje el centro de la parte trasera del videocasete para insertarlo. Inserte el videocasete en línea recta dentro del compartimiento del mismo con la ventanilla hacia afuera.
- (3) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca **PUSH** del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
- (4) Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.

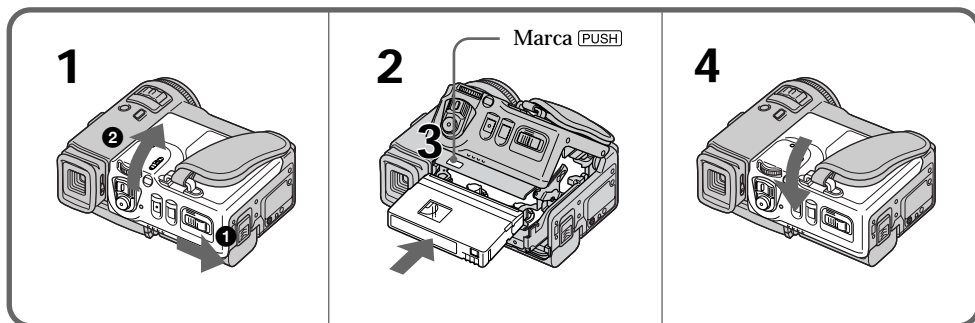
* ^{Mini} DV es marca comercial.

Utilize somente minicassetes DV com o logotipo ^{Mini} DV*.

Certifique-se de que uma fonte de alimentação esteja instalada.

- (1) Deslice **▲ OPEN/EJECT** no sentido indicado pela seta **1** e abra a tampa no sentido indicado pela seta **2**. O compartimento de cassetes desliza-se para cima e abre-se automaticamente.
- (2) Empurre o centro da parte traseira da fita, para inserir uma cassete. Insira a cassete em linha reta até o fundo do compartimento de cassete, com a sua janela voltada para fora.
- (3) Feche o compartimento de cassete pressionando a marca **PUSH** no compartimento. O compartimento de cassete desce automaticamente.
- (4) Depois que o compartimento de cassete tiver descido completamente, feche a tampa até que se encaixe.

* ^{Mini} DV DV é uma marca comercial.



Para expulsar el videocasete

Realice el procedimiento anterior y, en el paso 2, extraiga el videocasete.



Para ejetar a cassete

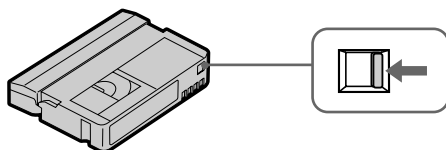
Siga o procedimento acima e retire a cassete no passo 2.

Notas

- No inserte a la fuerza el videocasete en su compartimiento. Si lo hiciese, podría dañar la videocámara.
- Si abre la tapa inmediatamente después de haber instalado la batería, es posible que el compartimiento del videocasete no se abra. Cierre la tapa y vuelva a abrirla.
- Es posible que el compartimiento del videocasete no se cierre si presiona una parte de la tapa que no sea la marca **[PUSH]**.
- Antes de insertar y extraer un videocasete, ponga el selector POWER en OFF para evitar el mal funcionamiento de la videocámara.

Para evitar el borrado accidental



Deslice la lengüeta del videocasete de forma que la marca roja quede al descubierto. Si inserta un videocasete con la marca roja al descubierto, en la pantalla de cristal líquido, o en el visor, parpadearán los indicadores  y , y no podrá grabar en la cinta. Para poder grabar en esta cinta, deslice la lengüeta para cubrir la marca roja.



Notas

- Não insira a cassette forçosamente no compartimento de cassette. Do contrário, poderá avariar a videocâmara.
- Quando abrir a tampa imediatamente após a instalação da bateria, o compartimento de cassette poderá não se abrir. Feche a tampa e abra-a novamente.
- O compartimento de cassette poderá não ser fechado quando se pressiona outra parte da tampa que não a marca **[PUSH]**.
- Quando inserir e ejetar uma cassette, ajuste o interruptor POWER a OFF para evitar operações incorrectas da videocâmara.

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize para abrir a lingueta de protecção da cassette, de modo a expor a marca vermelha. Caso tente gravar com a marca vermelha exposta, os indicadores  e  piscarão no écran LCD ou no visor electrónico, e não será possível gravar na cassette. Para regravar em tal cassette, deslize a lingueta de volta, de modo a cobrir a marca vermelha.

Videofilmación

Cerciórese de que la fuente de alimentación esté instalada y haya un videocasete insertado, y de que el selector START/STOP MODE (pág. 19) del interior de la pantalla de cristal líquido esté ajustado a . Antes de realizar videofilmaciones irrepetibles, quizá desee realizar una grabación de prueba para comprobar si la videocámara funciona correctamente.

Cuando vaya a utilizar la videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora antes de comenzar a videofilmar (pág. 92).

(1) Quite la tapa del objetivo y tire del cordón de la misma para fijarlo.

(2) Extraiga el visor hasta que chasquee.

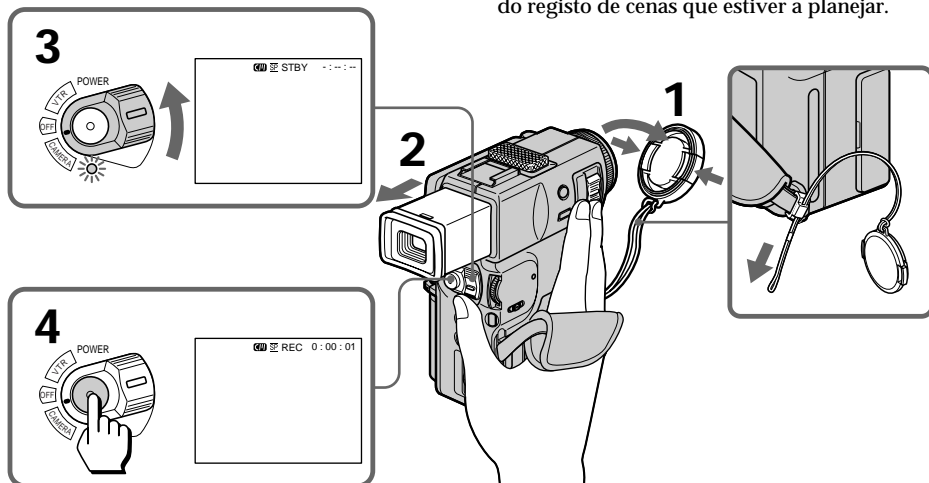
(3) Presionando el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en CAMERA. La lámpara situada debajo del selector POWER parpadeará, y la videocámara entrará en el modo de espera.

(4) Presione START/STOP.

La videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador "REC" y se encenderá la lámpara roja. La lámpara roja se encenderá en el visor. La lámpara de videofilmación ubicada en la parte frontal de la videocámara también se encenderá.

Usted también podrá seleccionar el modo de grabación, SP (reproducción estándar) o LP (reproducción larga).

Antes de comenzar, ajuste REC MODE del sistema de menús de acuerdo con la duración de la videofilmación planeada.



Nota sobre el visor

Si no extrae el visor hasta que chasquee, en el visor no aparecerán imágenes.

Registo de cenas com a videocâmara

Certifique-se de que uma fonte de alimentação esteja instalada e uma cassette inserida, e de que o interruptor START/STOP MODE (pág. 19) esteja ajustado a . Antes de realizar a gravação de eventos únicos, convém efectuar um registo experimental para assegurar-se de que a videocâmara esteja funcionando correctamente. Quando utilizar a videocâmara pela primeira vez, ligue a alimentação e acerte a data e a hora corretas antes de iniciar gravações (pág. 92).

(1) Remova a tampa da objectiva e puxe o seu cordão para fixá-la.

(2) Extraia o visor electrónico até que o mesmo emita um clique.

(3) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA. A lâmpada de alimentação sob o interruptor POWER passa a piscar e a videocâmara é ajustada ao modo de espera.

(4) Carregue na tecla START/STOP. A videocâmara inicia o registo de cena. O indicador «REC» aparece no visor electrónico. A lâmpada de registo de cena localizada na parte frontal da videocâmara também se acende.

Pode-se ainda seleccionar o modo de registo de cenas, de velocidade SP (reprodução padrão) ou de velocidade LP (reprodução prolongada).

Antes de iniciar, ajuste REC MODE no menu de parâmetros do sistema de acordo com a duração do registo de cenas que estiver a planejar.

Notas acerca do visor electrónico

Se o visor electrónico não for exteriorizado até produzir um clique, a imagem não aparecerá no visor electrónico.

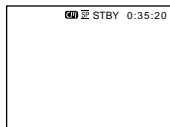
Para detener momentáneamente la grabación [a]

Presione START/STOP. En el visor aparecerá el indicador "STBY" (Modo de espera).

Para finalizar la grabación [b]

Vuelva a presionar START/STOP. Ponga el selector POWER en OFF. Después, expulse el videocasete y quite la batería.

[a]

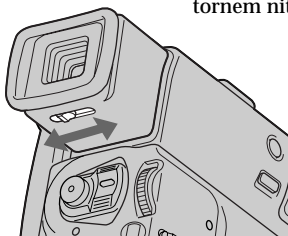


Cuando utilice un videocasete mini DV sin memoria en el videocasete

Para utilizar adecuadamente esta función, lea las instrucciones sobre la memoria en el videocasete (pág. 89).

Para enfocar la lente del visor

Si no puede ver claramente los indicadores del visor, o después de que otra persona haya utilizado la videocámara, enfoque la lente del visor. Mueva la palanca de ajuste de la lente del visor de forma que los indicadores del visor queden nitidamente enfocados.



Nota sobre el modo de espera

Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocasete insertado, la alimentación de la misma se desconectará automáticamente. Esto evitará que la batería se descargue y el videocasete se desgaste. Para reanudar el modo de espera, manteniendo presionado el botón pequeño verde del selector POWER, ponga éste en OFF y después en CAMERA. Para comenzar a videofilmar, presione START/STOP.

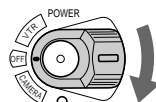
Para interromper momentaneamente o registo [a]

Carregue em START/STOP. O indicador «STBY» aparece no visor electrónico (modo de espera).

Para encerrar o registo [b]

Carregue em START/STOP novamente para encerrar o registo. Ajuste o interruptor POWER a OFF. A seguir, ejecte a cassette e remova a bateria recarregável.

[b]



Quando utilizar minicassetes DV com memória de cassette

Leia a instrução sobre memória de cassette para utilizar esta função apropriadamente (pág. 89).

Para focar a lente do visor electrónico

Caso não seja possível enxergar os indicadores no écran do visor electrónico com nitidez, ou vá utilizar a videocâmara após o manuseamento por terceiros, efectue a focagem da lente do visor electrónico. Desloque a alavanca de ajuste da lente do visor electrónico de modo que os indicadores no écran do visor electrónico se tornem nitidamente focados.

Nota acerca do modo de espera

Caso deixe a videocâmara no modo de espera por 5 minutos com uma cassette inserida, a videocâmara desliga-se automaticamente, a fim de evitar desperdícios de carga da bateria e desgastes da fita. Para retornar ao modo de espera, enquanto carrega na pequena tecla verde do interruptor POWER, ajuste-o a OFF uma vez, e a seguir ajuste-o a CAMERA. Para dar início ao registo, carregue em START/STOP.

Nota sobre el modo de grabación

Esta videograbadora podrá grabar y reproducir en los modos SP (Reproducción estándar) y LP (reproducción larga). Seleccione SP o LP en el sistema de menús. En el modo LP, la videocámara podrá grabar 1,5 veces más que en el modo SP.

Notas sobre el modo LP

- Le recomendamos que utilice esta videocámara para reproducir cintas grabadas con la misma. Si reproduce en esta videocámara una cinta grabada en otra, o viceversa, es posible que aparezca un patrón de mosaico.
- Si graba en los modos SP y LP en una cinta, o si graba algunas escenas en el modo LP, es posible que las imágenes se reproduzcan distorsionadas o que el código de tiempo no se escriba adecuadamente entre escenas.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice videocassetes Excellence/Master mini DV Sony a fin de sacar el máximo partido de su videocámara.
- Usted no podrá realizar el audiomontaje en cintas grabadas en el modo LP. Utilice el modo SP para las cintas en las que desee realizar el audiomontaje.

Notas sobre el código de tiempo

- El código de tiempo indicará el tiempo de grabación o de reproducción, "0:00:00" (horas: minutos: segundos) en el modo CAMERA, y "0:00:00:00" (horas: minutos: segundos: fotogramas) en el modo VTR.
- Cerciérese de no dejar espacios en blanco cuando grabe, porque el código de tiempo volvería a comenzar desde "0:00:00:00", y usted no podría reescribirlo en la cinta.
- Esta videocámara utiliza el modo de fotograma de telón.

Notas acerca do modo de velocidade de gravação

Esta videocâmara grava e reproduz nas velocidades SP (reprodução normal) e LP (reprodução prolongada). Seleccione SP ou LP no menu de parâmetros do sistema. Na velocidade LP, pode-se gravar 1,5 vezes mais que na velocidade SP.

Notas acerca da velocidade LP

- Recomendamos o uso desta videocâmara para reproduzir fitas nela gravadas. Se uma fita gravada numa outra videocâmara for reproduzida nesta videocâmara, ou vice-versa, interferências de padrão mosaico podem aparecer.
- Quando se grava nas velocidades SP e LP numa fita ou quando se gravam algumas cenas na velocidade LP, a imagem de reprodução pode aparecer distorcida ou o código de tempo pode não ser apropriadamente inscrito entre cenas.
- Ao gravar na velocidade LP, recomenda-se o uso de uma minicassete DV Excellence/Master Sony, para que possa obter o máximo desempenho da sua videocâmara.
- Não é possível efectuar dobragens de áudio numa fita gravada na velocidade LP. Utilize a velocidade SP para as fitas nas quais serão efectuadas dobragens de áudio.

Notas acerca do código de tempo

- O código de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, «0:00:00» (horas : minutos : segundos) no modo CAMERA, e «0:00:00:00» (horas : minutos : segundos : quadros) no modo VTR.
- Assegure-se de não criar trechos em branco durante as gravações, pois o código de tempo começará a contar partir de «0:00:00:00» novamente, e não será possível reinscrevê-lo na fita.
- Esta videocâmara utiliza o modo de quadro descendente.

Videofilmación

Nota sobre los pitidos

Cuando utilice la videocámara, sonarán pitidos. También sonarán varios pitidos como aviso de que se ha producido alguna condición extraña en la videocámara.

Tenga en cuenta que los pitidos no se grabarán en la cinta. Si no desea escuchar los pitidos, seleccione "OFF" en el sistema de menús.

Nota sobre el indicador de cinta restante

Es posible que el indicador no se indique con precisión dependiendo de la cinta. Aunque el indicador no aparezca al iniciar la videofilmación, aparecerá después de algunos segundos.

Utilización de la función del zoom

El zoom es una técnica de videofilmación que le permite cambiar el tamaño del motivo en la escena. Para que sus grabaciones tengan una apariencia más profesional, utilice moderadamente el zoom.

Lado "W": para gran angular (el motivo aparecerá más alejado)

Lado "T": para telefoto (el motivo aparecerá más próximo)

Nota acerca do sinal sonoro

Um sinal sonoro é accionado quando a videocâmara é operada. Ademais, vários sinais sonoros são accionados como advertência na ocorrência de qualquer condição irregular da videocâmara.

Note que o sinal sonoro não é gravado na fita cassette. Caso não deseje escutar o sinal sonoro, seleccione «OFF» no menu de parâmetros do sistema.

Nota acerca do indicador de fita restante

Dependendo da fita, o indicador pode não ser indicado precisamente. Embora o indicador não apareça no momento da gravação, aparecerá em alguns segundos.

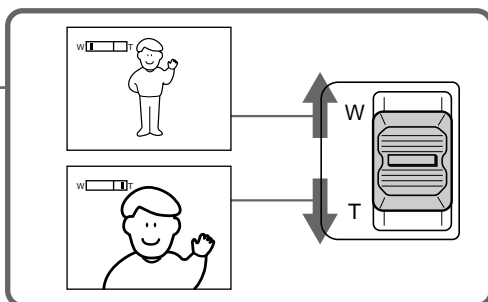
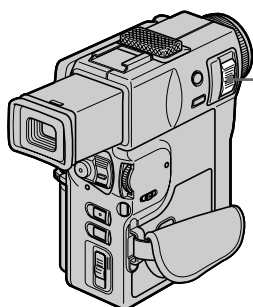
Utilização da função zoom

O zoom é uma técnica de registo de cenas que lhe permite alterar as dimensões do motivo enquadrado.

Para dar aos registos um toque mais profissional, utilize a função zoom com moderação.

Lado «W»: para grandes angulares (o motivo aparece mais distante)

Lado «T»: para telefotos (o motivo aparece mais próximo)



Velocidad del zoom (Zoom a velocidad variable)

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para efectuar un zoom lento, y muévela más para un zoom más rápido.

Velocidade do zoom (zoom a velocidade variável)

Mova a alavanca do zoom motorizado em pequena escala para obter um zoom relativamente lento. Mova a alavanca em maior escala para obter um zoom em alta velocidade.

Cuando videofilme un motivo utilizando el zoom en telefoto

Si no puede enfocar nítidamente utilizando el ajuste del zoom en el extremo de telefoto, mueva la palanca del zoom hasta el lado “W” de la palanca del zoom motorizado hasta que el motivo se enfoque nítidamente. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital

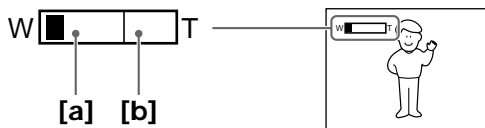
- El zoom de más de 10x se realizará digitalmente, y la calidad de la imagen se deteriorará al avanzar hacia el lado “T”. Si no desea utilizar el zoom digital, ajuste la función D ZOOM a OFF en el sistema de menús.
- La parte derecha [b] del indicador del zoom motorizado muestra la zona de zoom digital, y la izquierda [a] muestra la zona del zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM a OFF, la zona [b] desaparecerá.

Registo de motivos com o zoom em telefoto

Caso não consiga obter uma focagem nítida durante a utilização do zoom em extremo telefoto, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W» da alavanca de zoom motorizado, até focalizar a imagem com nitidez. Podem-se enquadrar motivos que estejam situados a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Notas acerca do zoom digital


- Um zoom maior que 10x é digitalmente executado, e a qualidade da imagem deteriora-se à medida que se vai em direcção ao lado «T». Caso não deseje utilizar o zoom digital, ajuste a função D ZOOM a OFF no menu de parâmetros do sistema.
- O lado direito [b] do indicador do zoom motorizado mostra a zona do zoom digital, e o lado esquerdo [a] mostra a zona do zoom óptico. Caso ajuste a função D ZOOM a OFF, a zona [b] desaparece.




Selección del modo de inicio/parada de la grabación

Su videocámara posee tres modos. Estos modos le permitirán videofilmar una serie de tomas rápidas, lo que resultará en un vídeo alegre.

(1) Ajuste START/STOP MODE al modo deseado.

 : La grabación se iniciará cuando presione START/STOP, y se parará cuando vuelva a presionarla (ajuste de fábrica).

 ANTI GROUND SHOOTING: La videocámara solamente grabará mientras mantenga presionada START/STOP para que usted pueda evitar la videofilmación de escenas innecesarias.

5SEC : Cuando presione START/STOP, la videocámara grabará durante 5 segundos y después se parará automáticamente.


(2) Presione START/STOP. Se iniciará la grabación.


Si ha seleccionado 5SEC, en el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecerán cinco puntos. Los puntos desaparecerán a un ritmo de un punto por segundo. Cuando hayan transcurrido cinco segundos y hayan desaparecido todos los puntos, la videocámara cambiará automáticamente al modo de espera.

Seleção do modo de início/paragem

A sua videocâmara possui dois modos, além do modo normal de início/paragem. Tais modos possibilitam-lhe realizar uma série de tomadas rápidas que resultam num vídeo animado.

(1) Ajuste START/STOP MODE ao modo desejado.

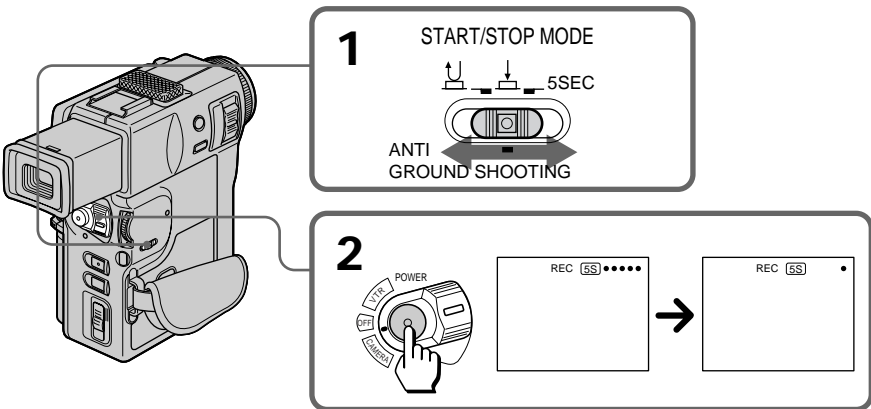
 : O registo inicia-se quando se pressiona START/STOP, e pára quando se volta a pressioná-la (pré-ajuste de fábrica).

 ANTI GROUND SHOOTING: A videocâmara grava somente durante o pressionamento de START/STOP, de modo que se possa evitar o registo de cenas indesejáveis.

5SEC : Quando se pressiona START/STOP, a videocâmara regista por 5 segundos e então pára automaticamente.

(2) Carregue em START/STOP. A gravação é iniciada.

Caso seleccione 5SEC, cinco pontos aparecem no visor electrónico ou no écran LCD. Os pontos desaparecem à velocidade de 1 por segundo, conforme ilustrado abaixo. Quando os cinco segundos tiverem decorrido e todos os pontos tiverem desaparecido, a videocâmara irá comutar-se para o modo de espera automaticamente.



Para prolongar el tiempo de videofilmação en el modo 5SEC

Vuelva a presionar START/STOP antes de que hayan desaparecido todos los puntos. La grabación continuará durante unos 5 segundos desde el momento en el que presionó START/STOP.

Notas sobre la videofilmação en el modo 5SEC

- Cuando haya seleccionado \perp ANTI GROUND SHOOTING o 5SEC, no podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento.
- Cuando haya seleccionado 5SEC, no se visualizará el indicador de cinta restante.
- Si ha desactivado los indicadores de la pantalla de cristal líquido, los puntos no aparecerán.

Videofilmação con la pantalla de cristal líquido

Usted también podrá videofilmar observando la imagen en la pantalla de cristal líquido. Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, el visor se apagará automáticamente. El sonido no podrá oírse a través del altavoz durante el modo CAMERA.

(1) Presione OPEN y abra la pantalla de cristal líquido.

(2) Ajuste el ángulo de la pantalla de cristal líquido.

La pantalla de cristal líquido puede moverse unos 90 grados hacia este lado y unos 180 grados hacia el otro.

Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido, presione LCD BRIGHT.

Lado +: para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido

Lado -: para reducir el brillo de la pantalla de cristal líquido

La duración de la batería se prolongará si utiliza la videocámara con la pantalla de cristal líquido cerrada. Utilice el visor en lugar de la pantalla de cristal líquido para ahorrar energía de la batería.

Para estender o tempo de gravação no modo 5SEC

Carregue em START/STOP novamente antes que todos os pontos tenham desaparecido. O registo prosseguirá por cerca de 5 segundos a partir do momento em que START/STOP for pressionada.

Notas acerca do registo 5SEC

- Quando se selecciona \perp ANTI GROUND SHOOTING ou 5SEC, não é possível utilizar a função fusão de abertura ou de encerramento.
- Quando se selecciona 5SEC, o indicador de fita restante não é indicado.
- Caso tenha desligado os indicadores no écran LCD, os pontos não aparecerão.

Filmagem com o écran LCD

Podem-se ainda registar cenas enquanto se as monitoriza pelo écran LCD.

Quando se utiliza o écran LCD, o écran do visor electrónico desliga-se automaticamente. Não é possível monitorizar o som do altifalante durante o modo CAMERA.

(1) Pressione OPEN e abra o painel LCD.

(2) Ajuste o ângulo do painel LCD.

O painel LCD move-se cerca de 90 graus para este lado, e cerca de 180 graus para o outro lado.

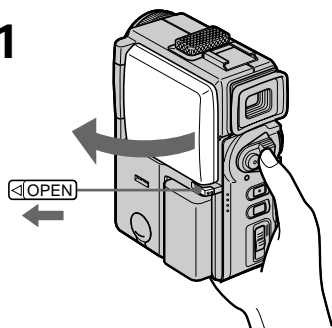
Para ajustar a intensidade de brilho do écran LCD, pressione LCD BRIGHT.

Lado +: para intensificar o brilho do écran LCD

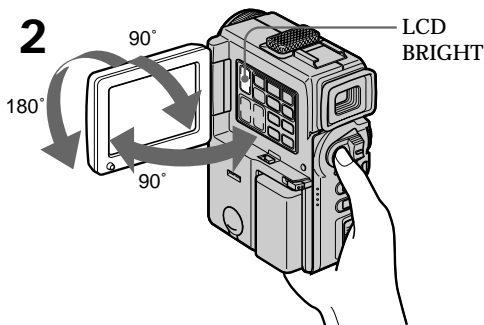
Lado -: para atenuar o brilho do écran LCD

A duração da carga da bateria é maior quando o painel LCD está fechado. Utilize o écran do visor electrónico no lugar do écran LCD para conservar a carga da bateria.

1



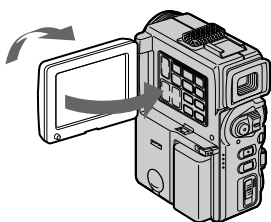
2



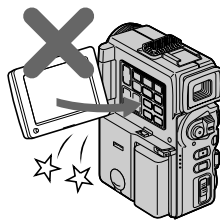
Notas sobre la pantalla de cristal líquido

- Para cerrar la pantalla de cristal líquido, gírela verticalmente hasta que chasquee [a].
- Cuando gire la pantalla de cristal líquido, hágalo siempre verticalmente, ya que de lo contrario podría dañar el cuerpo de la videocámara o dicha pantalla no se cerraría completamente [b].
- Abra siempre la pantalla de cristal líquido hasta 90 grados mientras ajuste su ángulo.
- Cuando no vaya a utilizar la pantalla de cristal líquido, ciérrela por completo.
- No toque el panel de cristal líquido cuando mueva la pantalla.
- Si utiliza la videocámara en exteriores, es posible que resulte difícil ver la pantalla de cristal líquido debido a las reflexiones.

[a]



[b]

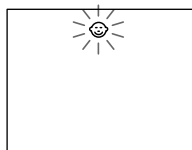
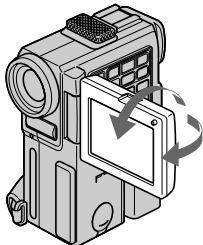


Para permitir que el sujeto observe la videofilmación (Modo de espejo)

Usted podrá girar la pantalla de cristal líquido para que quede encarada de forma que el sujeto pueda ver las imágenes mientras usted videofilme a través del visor.

Gire en primer lugar verticalmente la pantalla de cristal líquido hasta que chasquee, y después dele la vuelta. En la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ☺ (Modo de espejo) y los indicadores de fecha y de cinta restante desaparecerán.

Usted también podrá utilizar el mando a distancia.



Para cancelar el modo de espejo

Gire la pantalla de cristal líquido hacia el cuerpo de la videocaradora.

Deixando o objecto monitorizar a filmagem

Pode-se inverter o painel LCD de modo que o mesmo fique voltado para o outro lado e possibilite ao próprio motivo da cena monitorizar a filmagem, durante tomadas de cena com o visor electrónico.

Gire o painel LCD verticalmente primeiro, até que se encaixe, e então inverta-o. O indicador ☺ aparece no écran LCD (modo espelho) e os indicadores de fita restante, código de tempo e contador de fita desaparecem. Pode-se ainda utilizar o telecomando.

Para cancelar o modo espelho

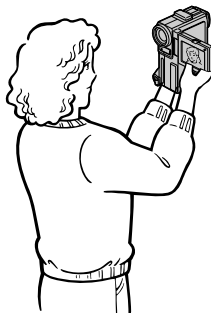
Gire o painel LCD de volta em direcção ao corpo da videocâmara.

Notas sobre el modo de espejo

- Si gira 180 grados la pantalla de cristal líquido, la videocámara entrará en el modo de espejo.
- Utilizando el modo de espejo, usted podrá videofilmar observándose en la pantalla de cristal líquido.
- Cuando videofilme en el modo de espejo, las imágenes aparecerán en la pantalla al igual que en un espejo. El indicador STBY aparecerá como **II●**, y REC como **●**. Es posible que los otros indicadores no aparezcan en el modo de espejo.
- Cuando videofilme en el modo de espejo, no podrá utilizar las funciones siguientes: MENU, TITLE, ni ZERO SET MEMORY del mando a distancia.
- Cuando videofilme en el modo de espejo, la imagen de la pantalla de cristal líquido girará hacia la derecha o la izquierda como en un espejo, pero las imágenes grabadas en la cinta serán iguales que el motivo real.

Notas acerca do modo espelho

- Quando se gira o painel LCD 180 graus, a videocâmara entra no modo espelho.
- Mediante o uso do modo espelho, poderá efectuar registos de si próprio (a), enquanto se monitoriza no écran LCD.
- A imagem no écran LCD é semelhante à imagem num espelho, durante registos de cena no modo espelho. O indicador STBY aparece como **II●**, e REC, como **●**. Outros indicadores aparecem como imagem-espelho. Alguns indicadores podem não aparecer no modo espelho.
- Durante registos de cena no modo espelho, não é possível operar as teclas a seguir: MENU, TITLE e ZERO SET MEMORY no telecomando.
- Durante registos de cena no modo espelho, a imagem no écran LCD gira para a direita ou esquerda como num espelho, mas a imagem registada na fita será igual ao motivo real.

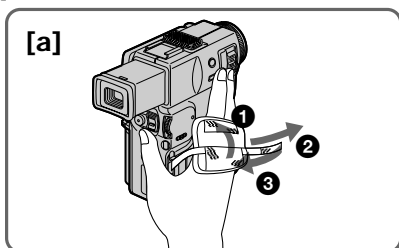


Sugerencias para videofilmar mejor

Conselhos para melhores tomadas de cena

Cuando videofilme con la videocámara en las manos, obtendrá mejores resultados sujetándola según las siguientes sugerencias:

- Sujete firmemente la videocámara y asegúrela con la correa de la empuñadura de modo que pueda manipular fácilmente los controles con el pulgar [a].



- Ponga su codo derecho contra su costado.
- Ajuste el ángulo de la pantalla de cristal líquido.
- Mantenga los dedos alejados del objetivo.
- Apoye el ocular del visor contra su ojo.
- Cerciórese de no tocar el micrófono incorporado.
- Cerciórese de no tocar accidentalmente el tecla FOCUS.
- Para determinar el plano horizontal, utilice el cuadro de la pantalla de cristal líquido o del visor como guía.
- Usted podrá grabar desde una posición baja para obtener un ángulo de videofilmación interesante. Levante la pantalla de cristal líquido para videofilmar desde una posición baja [b].
- Usted también podrá videofilmar en posición alta. Baje la pantalla de cristal líquido para videofilmar desde una posición alta [c].
- Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores a la luz solar directa, ésta puede resultar difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor.

[b]



Para tomadas de cena com a videocâmara em punho, obterá melhores resultados, caso a segure de acordo com as seguintes sugestões:

- Empunhe a videocâmara firmemente e fixe-a com a pega, de modo a poder manipular facilmente os controlos com o polegar.[a]



- Posicione o cotovelo contrao corpo.
- Ajuste o ângulo do painel LCD.
- Mantenha os dedos distantes da lente.
- Posicione o seu olho contra o ocular do visor electrónico.
- Assegure-se de não tocar no microfone incorporado.
- Assegure-se de não tocar na tecla FOCUS acidentalmente.
- Utilize o quadro do painel LCD ou do visor electrónico como referência para determinar o plano horizontal.
- Podem-se também realizar tomadas de cena a partir de posições baixas a fim de se obter nm interessante ângulo de registo. Levante o painel LCD para realizar registos a partir de uma posição baixa [b].
- Podem-se ainda, realizar registos a partir de uma posição alta. Abaixa o painel LCD para realizar registos a partir de tal posição.[c]
- Quando se utiliza o écran LCD em exteriores sob a luz solar directa, pode ser difícil a monitorização com o écran LCD. Caso isto ocorra, recomenda-se a utilização do visor electrónico.

[c]



Coloque la videocámara sobre una superficie plana o utilice un trípode

Pruebe colocando la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana que tenga una altura apropiada. Si posee un trípode para cámara fotográfica, podrá utilizarlo también con esta videocámara. Cuando utilice un trípode que no sea de Sony, asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. De lo contrario, no podría fijar el trípode con seguridad, y el tornillo podría dañar la videocámara.

Precauciones con el visor y la pantalla de cristal líquido

- No sujete la videocámara por el visor, por la pantalla de cristal líquido, ni por la batería [d].
- No coloque la videocámara de forma que el visor o la pantalla de cristal líquido quede hacia el sol. El interior del visor o de la pantalla de cristal líquido podría deformarse. Tenga cuidado cuando deje la videocámara bajo el sol o cerca de una ventana [e].
- No apunte con el objetivo hacia el sol con un objetivo para primeros planos. Si lo hiciese, podría dañar la videocámara.

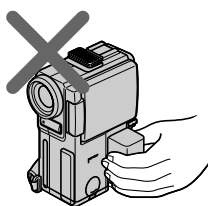
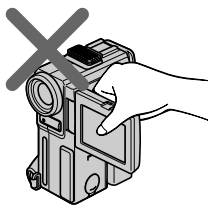
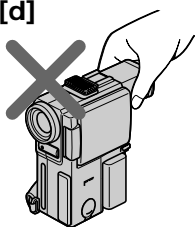
Coloque a videocámara sobre uma superfície plana ou utilize um tripé

Experimente colocar a videocámara sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana de altura adequada. Caso possua um tripé para câmaras estáticas, poderá empregá-lo também com esta videocámara. Caso utilize um tripé não-Sony, certifique-se de que o parafuso do tripé tenha menos de 6,5 mm de comprimento. Doutro modo, não será possível fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da videocámara.

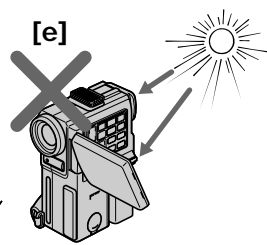
Cuidados acerca do visor electrónico e do painel LCD

- Não segure a videocámara pelo visor electrónico, pelo painel LCD, nem pela bateria recarregável [d].
- Não deixe a videocámara com o visor electrónico ou com o painel LCD voltado em direcção ao sol. O interior do visor electrónico ou do painel LCD poderá avariar-se. Seja, portanto, cuidadoso(a) ao colocar a videocámara sob a luz solar ou junto a uma janela [e].
- Não aponte a lente em direcção ao sol com uma lente de primeiros planos acoplada. Do contrário, poderá avariar a videocámara.

[d]



[e]



Comprobación de las imágenes grabadas

Verificação da cena registada

Utilizando EDIT SEARCH, usted podrá revisar la última escena grabada o comprobar las imágenes grabadas en el visor y en la pantalla de cristal líquido.

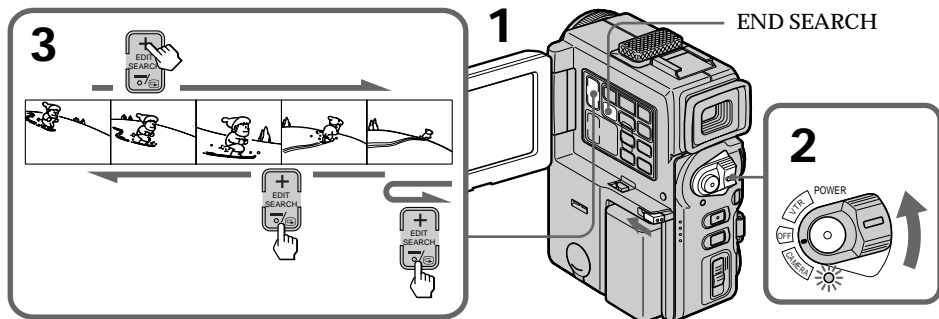
- (1) Presione OPEN y abra la pantalla de cristal líquido.
- (2) Manteniendo presionado el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en CAMERA.
- (3) Presione momentáneamente el lado -/⊞ de EDIT SEARCH y se reproducirán los últimos segundos de la parte grabada (Revisión de la grabación).

Mantenga presionado el lado -/⊞ de EDIT SEARCH hasta que la videocámara retroceda hasta la escena que usted desee. La última parte grabada se reproducirá. Para avanzar, mantenga presionado el lado + (Búsqueda para edición).

Com a utilização de EDIT SEARCH, pode-se rever a última cena registada ou verificar as cenas gravadas no ecrã LCD.

- (1) Carregue em OPEN e abra o painel LCD.
- (2) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA.
- (3) Carregue momentaneamente no lado -/⊞ de EDIT SEARCH; os últimos segundos do trecho registado serão reproduzidos (revisão de registro).

Mantenha premido o lado -/⊞ de EDIT SEARCH até que a videocâmara retroceda à cena desejada. O último trecho registado é reproduzido. Para avançar, mantenha pressionado o lado + da tecla (busca para montagem).



Para parar la reproducción

Suelte EDIT SEARCH.

Para retroceder hasta el punto grabado en último lugar (END SEARCH)

Presione END SEARCH. El punto grabado en último lugar se reproducirá durante unos 5 segundos y después se detendrá. Tenga en cuenta que esta función no se activará una vez que haya expulsado el videocasete después de la grabación. Si hay una parte en blanco en la parte grabada, es posible que la función de búsqueda del final no trabaje correctamente.

Nota sobre la función de búsqueda para edición

Suelte EDIT SEARCH y presione el lado -/⊞ (ou +) de EDIT SEARCH para cambiar el sentido de reproducción. El sentido no podrá cambiarse adecuadamente si presiona EDIT SEARCH inmediatamente después de haber soltado la tecla.

Para cessar a reprodução

Libere EDIT SEARCH.

Para retroceder ao último ponto gravado (END SEARCH)

Carregue em END SEARCH. O último ponto gravado é reproduzido por cerca de 5 segundos e então pára. Note que esta função não actuará, caso a fita sem memória de cassete seja ejectada após a gravação. Se houver um trecho em branco no trecho gravado, a função de busca do final da cena poderá não funcionar correctamente.

Nota acerca da função EDIT SEARCH

Libere EDIT SEARCH uma vez e pressione o lado -/⊞ (ou +) de EDIT SEARCH quando for alterar o sentido de reprodução. O sentido de reprodução pode não ser alterado apropriadamente, caso carregue em EDIT SEARCH logo após ter liberado a tecla.

Reproducción de una cinta

Reprodução de cassetes

Usted podrá ver las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido o en el visor.

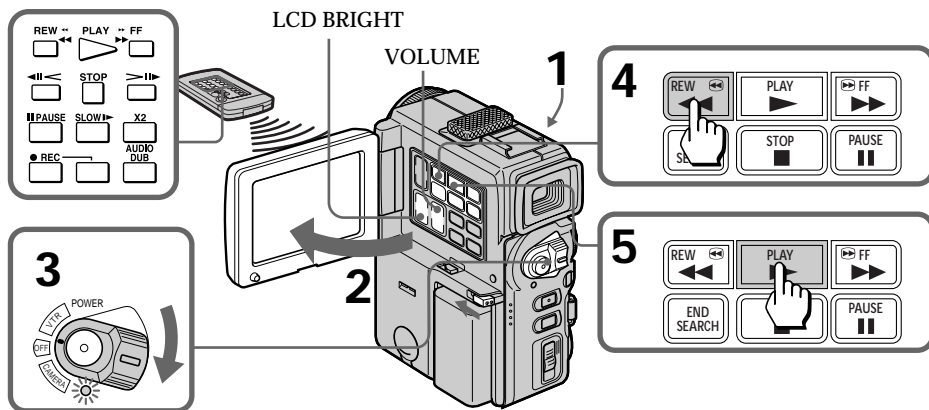
- (1) Inserte el videocasete grabado con la ventanilla hacia afuera.
- (2) Presione OPEN y abra la pantalla de cristal líquido. Ajuste el ángulo de la pantalla de cristal líquido.
- (3) Manteniendo presionado el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en VTR. La lámpara situada debajo del selector POWER se encenderá.
- (4) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
- (5) Para iniciar la reproducción, presione ▶▶.
- (6) Ajuste el volumen utilizando VOLUME, y el brillo de la pantalla de cristal líquido utilizando LCD BRIGHT.

Usted también podrá contemplar las imágenes en la pantallas de un televisor después de haber conectado la videocámara a televisor o una videograbadora.

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran LCD ou no visor electrónico.

- (1) Insira uma cassette gravada com a janela voltada para fora.
- (2) Carregue em OPEN e abra o painel LCD. Ajuste o ângulo do painel LCD.
- (3) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para VTR. A lâmpada de alimentação sob o interruptor POWER acende-se.
- (4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
- (5) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.
- (6) Ajuste o volume com o controlo VOLUME e ajuste a intensidade do brilho do écran LCD com LCD BRIGHT.

Pode-se também monitorizar a imagem pelo écran de um televisor, após ligar a videocâmara a um televisor ou videograbadora.



Para parar la reproducción, presione ■.
Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
Para hacer que la cinta avance rápidamente, presione ▶▶.

Utilización del mando a distancia

Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado. Antes de utilizar el mando a distancia, insértele pilas R6 (tamaño AA).

Para cessar a reprodução, carregue em ■.
Para rebobinar a fita, carregue em ◀◀.
Para avançar rapidamente a fita, carregue em ▶▶.

Utilização do telecomando

Pode-se controlar a reprodução com o telecomando fornecido. Antes de utilizar o telecomando, insira as pilhas R6 (tamanho AA).

Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla de cristal líquido

Presione DISPLAY (pág. 122).

Para borrarlos, presione otra vez DISPLAY.

Nota sobre los indicadores en pantalla

Los indicadores de la pantalla del visor se visualizarán siempre.

Utilización de unos auriculares

Conecte unos auriculares (no suministrados) en la toma AUDIO VIDEO OUT/🔊 (pág. 124).

Usted podrá ajustar el volumen utilizando VOLUME.

Para contemplar las imágenes de reproducción en el visor

Cierre la pantalla de cristal líquido y extraiga el visor hasta que chasquee. El visor se activará automáticamente.

Cuando utilice el visor, sólo podrá comprobar el sonido empleando unos auriculares o un auricular.

Para ver otra vez las imágenes en la pantalla de cristal líquido, repliegue el visor y abra la pantalla de cristal líquido. El visor se apagará automáticamente.

Diversos modos de reproducción**Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)**

Presione **||** durante la reproducción. Para reanudarla, presione **||** o **▶**.

Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado **◀◀** o **▶▶** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

Para exhibir os indicadores no écran LCD

Carregue em DISPLAY (pág. 122).

Para apagar os indicadores, carregue em DISPLAY novamente.

Nota acerca dos indicadores no écran

Os indicadores no écran do visor electrónico estão sempre exibidos.

Utilização de auscultadores

Ligue auscultadores (venda avulsa) à tomada AUDIO/VIDEO OUT/🔊 (pág. 124). Pode-se ajustar o volume dos auscultadores com o controlo VOLUME.

Para monitorizar a imagem de reprodução pelo écran do visor electrónico

Feche o painel LCD e extraia o visor electrónico até que se fixe. O visor liga-se automaticamente. Durante a utilização do visor electrónico, o som pode ser monitorizado somente através dos auscultadores.

Para monitorizar a imagem novamente pelo écran LCD, mova de volta o visor electrónico e abra o painel LCD. O visor electrónico desligar-se-á automaticamente.

Vários modos de reprodução**Para obter a imagem estática (reprodução em pausa)**

Carregue em **||** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em **||** ou **▶**.

Para localizar uma cena (busca de imagem)

Mantenha premida a tecla **◀◀** ou **▶▶** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

Para ver las imágenes a alta velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga presionada ◀◀ durante el rebobinado o ▶▶ durante el avance de la cinta. Para reanudar el avance rápido o el rebobinado normal, suelte la tecla.

Para ver las imágenes a 1/3 de la velocidad normal (reproducción a cámara lenta)

Presione ▶▶ del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción regresiva a cámara lenta, presione < y después ▶▶. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para ver las imágenes al doble de la velocidad normal

Para reproducir a velocidad doble en sentido regresivo, presione <, y después presione x2 del mando a distancia durante la reproducción. Para reproducir a velocidad doble en sentido progresivo, presione >, y después presione x2 durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para ver las imágenes fotograma tras fotograma

Presione ◀||| o |||▶ del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Si mantiene presionada la tecla, podrá ver las imágenes a 1/30 de la velocidad normal. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para cambiar el sentido de reproducción

Presione < del mando a distancia para reproducir en sentido regresivo o > para reproducir en sentido progresivo durante la reproducción. O mantenga presionada EDIT SEARCH durante el modo de reproducción en pausa. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para monitorizar a imagen en alta velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (pesquisa por salto)

Mantenga presionada ◀◀ durante el rebobinado, o ▶▶ durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el avance rápido o el rebobinado normal, libere la tecla.

Para monitorizar a imagen a 1/3 de la velocidad normal (reproducción a cámara lenta)

Carregue en ▶▶ no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução em câmara lenta no sentido regressivo, carregue na tecla <, e a seguir pressione ▶▶. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para monitorizar a imagen ao dobro da velocidade

Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido regressivo, carregue na tecla <, e a seguir pressione a tecla x2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido progressivo, carregue na tecla >, e a seguir pressione x2 durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para monitorizar a imagen quadro-a-quadro

Pressione ◀||| ou |||▶ no telecomando, no modo de reprodução em pausa. Caso mantenha pressionada a tecla, poderá monitorizar a imagem a 1/30 da velocidade normal. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para alterar o sentido de reprodução

Durante a reprodução, pressione no telecomando, a tecla < para passar ao sentido regressivo ou a tecla > para passar ao sentido progressivo. Ou mantenha pressionada EDIT SEARCH durante o modo de reprodução em pausa. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Notas sobre la reproducción

- Durante los diversos modos de reproducción, el sonido estará silenciado.
- Durante la reproducción que no sea en el modo normal, las imágenes grabadas o reproducidas la última vez pueden aparecer con imágenes en mosaico.
- Cuando el modo de imagen fija dure más de 5 minutos, la videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ►.

Nota sobre la reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta podrá realizarse uniformemente con esta videocámara, pero esta función no trabajará para una la señal de salida a través de la toma DV IN/OUT.

Notas acerca da reprodução

- O som é silenciado nos vários modos de reprodução.
- Durante a reprodução em outros modos que não o modo de reprodução normal, a última imagem gravada ou reproduzida poderá aparecer em mosaico. Isto não representa um mau funcionamento.
- Quando o modo de reprodução em pausa durar 5 minutos, a videocâmara entrará automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ►.

Notas acerca da reprodução em câmara lenta

A reprodução em câmara lenta pode ser executada uniformemente nesta videocâmara; entretanto, esta função não funciona para um sinal exteriorizado a partir de uma tomada DV IN/OUT.

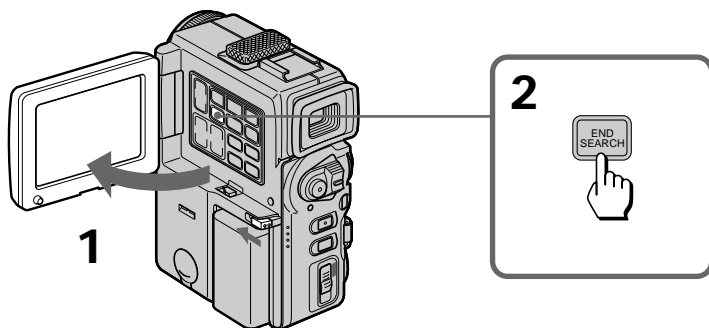
Búsqueda del final de una parte grabada

Usted podrá ir al final de la parte grabada después de la videofilmación y reproducir la cinta para que la transición entre la última escena grabada y la siguiente se realice de forma natural. La cinta se rebobinará o avanzará rápidamente y se reproducirán los 5 últimos segundos de la parte grabada. Después, la cinta se detendrá al final de la imagen grabada (Búsqueda del final).

(1) Presione OPEN y abra la pantalla de cristal líquido.

(2) Presione END SEARCH.

Esta función podrá activarse cuando el selector POWER esté en CAMERA o en VTR.



Notas sobre la búsqueda del final

- Si utiliza una cinta sin memoria en el videocasete, la función de búsqueda del final no trabajará si extrae el videocasete después de la grabación. (La función de queda del final trabajará cuando vuelva a grabar.)
- Si hay una parte en blanco en la parte grabada, la función de búsqueda del final no trabajará correctamente.

Busca do final da cena

Pode-se ir ao ponto final do trecho gravado após ter-se registado e reproduzido a fita. A fita é rebobinada ou avançada rapidamente, e os últimos 5 segundos do trecho gravado são reproduzidos. Então, a fita pára no final da cena gravada (busca do final).

(1) Carregue em OPEN e abra o écran LCD.

(2) Carregue em END SEARCH.

Esta função actua quando o interruptor POWER está ajustado em CAMERA ou VTR.

Notas acerca da busca do final

- Quando se utiliza uma fita sem memória de cassette, a função de busca do final não funcionará, caso a cassette seja ejetada após a gravação. (A função de busca do final da cena funcionará quando a gravação for efectuada novamente).
- Se houver um trecho em branco no trecho gravado, a função de busca do final da cena poderá não funcionar correctamente.

Utilización de fuentes de alimentación alternativas

Usted podrá elegir cualquiera de las siguientes fuentes para alimentar la videocámara: batería y corriente de la red. Elija la fuente adecuada según el lugar donde desee utilizar la videocámara.

Lugar	Fuente de alimentación	Accesorio necesario
Interiores	Corriente de la red	Adaptador de CA suministrado
Exteriores	Batería	Batería NP-F10 (suministrada), NP-F20, NP-F30

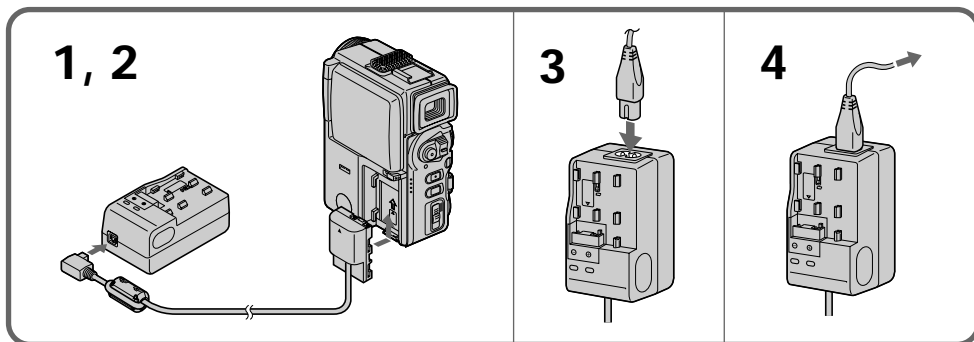
Nota sobre las fuentes de alimentación

Si desconecta la fuente de alimentación o quita la batería durante la videofilmación o la reproducción, es posible que se dañe la cinta insertada. En tal caso, vuelva a conectar inmediatamente la fuente de alimentación.

Utilización de la corriente de la red

Para utilizar el adaptador de alimentación de CA suministrado:

- (1) Conecte el cable conector suministrado a la toma DC OUT del adaptador de alimentación de CA.
- (2) Deslice la placa conectora en el sentido de la flecha.
- (3) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
- (4) Conecte el cable de alimentación a un tomacorriente de la red.



Utilização de fontes de alimentação alternativas

Pode-se seleccionar qualquer uma das fontes de alimentação a seguir para esta videocâmara: bateria recarregável ou tensão da rede CA. Selecione a fonte de alimentação apropriada, conforme o local de utilização da sua videocâmara.

Local	Fonte de alimentação	Acessório requerido
Interiores	Rede CA	Adaptador CA fornecido
Exteriores	Bateria recarregável	Bateria recarregável NP-F10 (fornecida), NP-F20, NP-F30

Nota acerca das fontes de alimentação

O desligamento da fonte de alimentação ou a remoção da bateria recarregável durante a gravação ou reprodução pode avariar a cassete inserida. Caso isto ocorra, restaure imediatamente o fornecimento de alimentação.

Utilização da tensão da rede CA

Para utilizar o adaptador de alimentação CA fornecido:

- (1) Ligue o cabo de ligação fornecido à tomada DC OUT no adaptador de alimentação CA.
- (2) Deslize a placa de ligação no sentido indicado pela seta.
- (3) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador de alimentação CA.
- (4) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede CA.

Para extraer la placa conectora

La placa conectora se extrae de la misma forma que la batería.

ADVERTENCIA

El cable de alimentación solamente deberá ser cambiado en un taller de reparaciones cualificado.

PRECAUCIÓN

La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca enchufado en una toma de la red, incluso aunque haya desconectado su alimentación.



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda que pida accesorios con la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Para remover a placa de ligação

A placa de ligação é removida da mesma maneira que a bateria recarregável.

ADVERTÊNCIA

O cabo de alimentação CA deve ser alterado somente em serviços técnicos qualificados.

PRECAUÇÃO

O aparelho não estará desligado da tensão CA enquanto permanecer ligado à rede elétrica, mesmo que o interruptor de alimentação do aparelho em si tenha sido desligado.

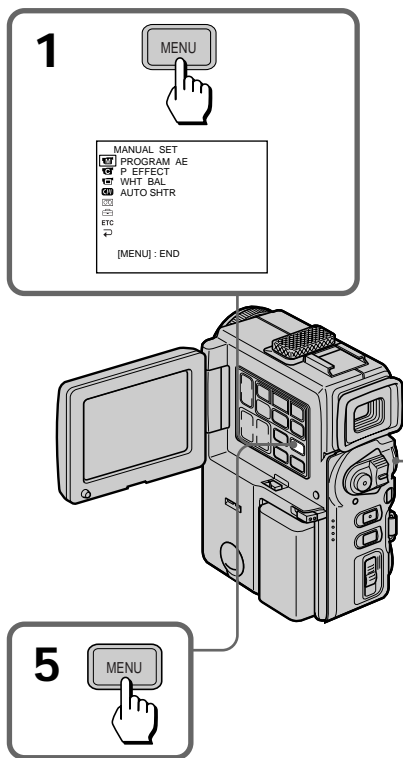


Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo Sony. Na compra de equipamentos de vídeo Sony, recomenda-se a aquisição de acessórios que tragam esta marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».

Cambio de los ajustes de modo

Usted podrá cambiar los ajustes de modo en el sistema de menús para disfrutar más de las características y funciones de la videocámara.

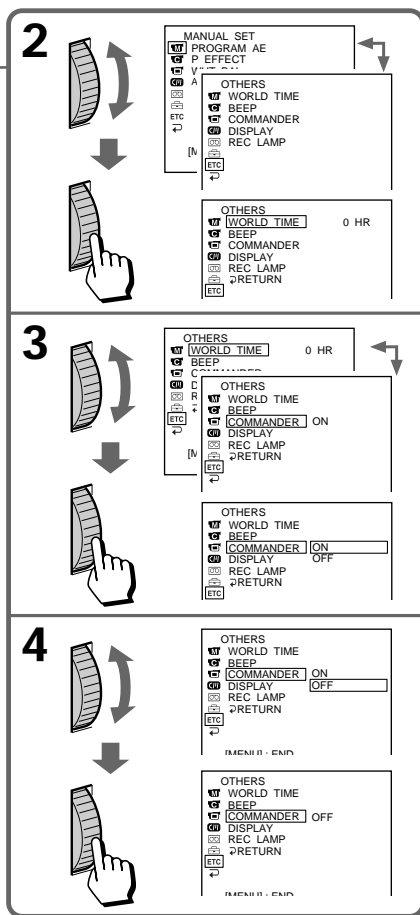
- (1) Presione MENU para hacer que se visualice el menú en la pantalla de cristal líquido.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar el ícono deseado de la parte izquierda del menú, y después presiónelo.
- (3) Gire el dial para seleccionar el ítem deseado, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar el modo deseado, y después presiónelo. Si desea cambiar otros modos, repita los pasos 3 y 4. Si desea cambiar otros ítems, seleccione \leftarrow RETURN, presione el dial, y después repita los pasos 2 a 4.
- (5) Para borrar la visualización del menú, presione MENU o seleccione el ícono \rightarrow .



Alteração dos ajustes de modo

Os ajustes de modo podem ser alterados no menu de parâmetros do sistema para melhor desfruto das características e funções desta videocâmara.

- (1) Carregue em MENU para obter a indicação do menu no écran LCD.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar o ícone desejado no lado esquerdo do menu, e então pressione o anel de controlo.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar o ítem desejado, e então pressione o anel de controlo.
- (4) Gire o anel de controlo para seleccionar o modo desejado, e então pressione o anel de controlo. Caso deseje alterar os outros modos, repita os passos 3 e 4. Caso deseje alterar outros ítems, seleccione \leftarrow RETURN, pressione o anel de controlo, e a seguir repita os passos de 2 a 4.
- (5) Carregue em MENU ou seleccione o ícone \rightarrow para apagar a indicação do menu.



Nota sobre el modo de espejo

Cuando videofilme en el modo de espejo, el menú no aparecerá en la pantalla de cristal líquido ni en el visor.

Nota sobre el cambio de los ajustes de modo

Los ítemes del menú diferirán dependiendo de la posición, VTR o CAMERA, del selector POWER.

Selección del ajuste de modo de cada ítem

En la fábrica se ha ajustado ●.

Ítemes para los modos CAMERA y VTR

P EFFECT**

Seleccione este ítem para disfrutar de efectos de imágenes. Con respecto a los detalles, consulte la página 46.

LCD COLOR

Seleccione este ítem para cambiar el nivel de los indicadores girando el dial de control hacia arriba o hacia abajo a fin de ajustar la intensidad de los colores de las imágenes.

VF BRIGHT

Cierre la pantalla de cristal líquido y extraiga el visor.

Seleccione este ítem para ajustar el brillo del visor. El brillo del visor aumentará al girar el dial de control hacia arriba, y disminuirá al girarlo hacia abajo.

TITLEERASE

Borrará el título que haya superpuesto.

TAPE TITLE

Seleccione este ítem para etiquetar un videocasete. Con respecto a los detalles, consulte la página 68.

ERASE ALL <RETURN/OK>

- Seleccione RETURN para cancelar la operación de borrado.
- Seleccione OK para borrar todos los datos de la memoria en el videocasete.

REC MODE <●SP/LP>

- Seleccione SP para videofilmar en el modo de reproducción estándar.
- Seleccione LP par videofilmar en el modo de reproducción larga.

Nota acerca do modo espelho

Durante gravações no modo espelho, o menu não aparece no écran LCD ou no visor electrónico.

Nota acerca das alterações do ajuste de modo

Os itens do menu diferem conforme o ajuste do interruptor POWER a VTR ou a CAMERA.

Seleção do ajuste de modo de cada ítem

● vem pré-ajustado da fábrica.

Ítemes para ambos os modos, CAMERA e VTR

P EFFECT**

Seleccione este ítem para disfrutar do efeito de imagem. Consulte a página 46 quanto aos pormenores.

LCD COLOR

Seleccione este ítem e altere o nível do indicador, girando o anel de controlo para cima ou para baixo para ajustar a intensidade de cor da imagem.

VF BRIGHT

Feche o painel LCD e extraia o visor electrónico. Seleccione este ítem para ajustar a intensidade de brilho do visor electrónico. O visor electrónico torna-se mais claro, quando se gira o anel de controlo para cima, e mais escuro, quando se gira o anel para baixo.

TITLEERASE

Apaga o título que foi sobreposto.

TAPE TITLE


Seleccione este ítem para intitular a fita de vídeo. Consulte a página 68 quanto aos pormenores.

ERASE ALL <RETURN/OK>

- Seleccione RETURN para cancelar a operação de apagamento.
- Seleccione OK para apagar todos os dados da memória da cassette.

REC MODE <●SP/LP>

- Seleccione SP quando gravar na velocidade SP (reprodução padrão).
- Seleccione LP quando gravar na velocidade LP (reprodução prolongada).

 REMAIN <●AUTO/ON>

- Seleccione AUTO cuando desee que se visualice el indicador de cinta restante.
 - durante unos 8 segundos después de haber conectado la alimentación de la videocámara, y se calcule la cinta restante.
 - durante unos 8 segundos después de haber insertado un videocasete y se calcule la cinta restante.
 - durante unos 8 segundos después de haber presionado ► en el modo VTR.
 - durante unos 8 segundos después de haber presionado DISPLAY para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla.
 - durante el período de rebobinado, avance rápido, o búsqueda de imágenes en el modo VTR.
- Seleccione ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante.

 LTR SIZE <●NORMAL/2X>

- Normalmente seleccione NORMAL.
- Seleccione 2X para que el ítem seleccionado del menú se visualice con el doble del tamaño normal.

 BEEP <●MELODY/NORMAL/OFF>


- Seleccione MELODY para que suene una melodía cuando inicie/pare la videofilmación.
- Seleccione NORMAL para que suenen pitidos cuando inicie/pare la videofilmación.
- Seleccione OFF cuando no desee oír la melodía ni los pitidos.

 COMMANDER* <●ON/OFF>

- Normalmente seleccione ON.
- Seleccione OFF cuando la videocámara responda a las señales procedentes de otros mandos a distancia.

 DISPLAY <●LCD o V-OUT/LCD>

- Normalmente seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para hacer que los indicadores se visualicen en la pantalla de cristal líquido y en la pantalla del televisor.

 REMAIN <●AUTO/ON>

- Seleccione AUTO quando desejar exibir o indicador de fita restante
 - por cerca de 8 segundos após a videocâmara ser activada e calcular a fita restante;
 - por cerca de 8 segundos após uma cassete ser inserida e a videocâmara calcular a fita restante;
 - por cerca de 8 segundos após pressionar ► no modo VTR.
 - por cerca de 8 segundos após pressionar DISPLAY para exibir o indicador do écran.
 - durante o período de rebobinagem, avanço rápido da fita ou busca de imagem no modo VTR.
- Seleccione ON para exibir permanentemente o indicador de fita restante.

 LTR SIZE <●NORMAL/2X>

- Normalmente, seleccione NORMAL.
- Seleccione 2X para indicar o item do menu seleccionado duas vezes maior que o tamanho normal.

 BEEP <●MELODY/NORMAL/OFF>

- Seleccione MELODY de modo que uma melodia seja accionada ao iniciar ou cessar registos de cenas, etc.
- Seleccione NORMAL de modo que um sinal sonoro seja accionado ao iniciar ou cessar registos de cenas, etc.
- Seleccione OFF quando não desejar escutar a melodia nem o sinal sonoro.

 COMMANDER* <●ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF quando a videocâmara responder a sinais de outros telecomandos.

 DISPLAY <●LCD ou V-OUT/LCD>

- Normalmente, seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para exibir o indicador em ambos os écrans, do televisor e do LCD.

Ítemes para el modo CAMERA solamente

PROGRAM AE*

Seleccione este ítem para utilizar la función de exposición automática programada. Con respecto a los detalles, consulte la página 57.

WHT BAL* <●AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- Normalmente seleccione AUTO para ajustar automáticamente el equilibrio del blanco.
- Seleccione HOLD cuando desee videofilmar un motivo o un fondo monocromático.
- Seleccione OUTDOOR cuando desee videofilmar en el modo de exteriores.
- Seleccione INDOOR cuando desee grabar en el modo de interiores.

AUTO SHTR <●ON/OFF>

- Normalmente seleccione ON.
- Seleccione OFF cuando no desee utilizar la obturación automática.

Esta función ajustará automáticamente el tiempo de exposición variando la velocidad de obturación del obturador electrónico dependiendo de la cantidad de luz incidente. Esta función será muy útil para evitar la borrosidad óptica que puede ocurrir al videofilmar un motivo excesivamente brillante sin filtro ND.

D ZOOM <●ON/OFF>

- Seleccione ON para activar el zoom digital.
- Seleccione OFF cuando no desee utilizar el zoom digital. La videocámara volverá a ajustarse al zoom de 10x.

16:9WIDE <●OFF/ON>

Seleccione este ítem para videofilmar imágenes en el modo de pantalla panorámica. Con respecto a los detalles, consulte la página 45.

STEADYSHOT <●ON/OFF>

- Normalmente seleccione ON.
- Seleccione OFF cuando no tenga que preocuparse por las sacudidas de la videocámara.

AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>

- Normalmente seleccione 12BIT para grabar dos sonidos estéreo.
 - Seleccione 16BIT para grabar un sonido estéreo de gran calidad.
- Si selecciona 16BIT, no podrá añadir sonido.

Ítems somente para o modo CAMERA

PROGRAM AE*

Seleccione este ítem para utilizar a função PROGRAM AE. Consulte a página 57 quanto aos pormenores.

WHT BAL* <●AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- Normalmente, seleccione AUTO para ajustar automaticamente o equilíbrio do branco.
- Seleccione HOLD quando estiver a gravar um motivo ou um fundo monocromático.
- Seleccione OUTDOOR quando estiver a gravar no modo exteriores.
- Seleccione INDOOR quando estiver a gravar no modo interiores.

AUTO SHTR <●ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF quando não for utilizar o obturador automático.

Esta função ajusta automaticamente o tempo de exposição, mediante variação da velocidade de obtenção do obturador electrónico de acordo com a quantidade de luz incidente. Esta função é útil para evitar manchas ópticas que podem ocorrer em filmagens de motivos excessivamente brilhantes sem nenhum filtro ND.

D ZOOM <●ON/OFF>

- Seleccione ON para activar o zoom digital.
- Seleccione OFF quando não for utilizar o zoom digital. A videocâmara retorna ao zoom óptico 10x.

16:9WIDE <●OFF/ON>

Seleccione este ítem para gravar uma imagem panorâmica 16:9. Consulte a página 45 quanto aos pormenores.

STEADYSHOT <●ON/OFF>

- Normalmente seleccione ON.
- Seleccione OFF quando não houver preocupações quanto a tremulações da videocâmara.

AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>

- Normalmente, seleccione 12BIT para gravar dois sons estéreo.
 - Seleccione 16BIT para gravar um som estéreo com alta qualidade.
- Caso seleccione 16BIT, não é possível acrescentar áudio.

 CLOCK SET

Seleccione este ítem para reajustar la fecha o la hora.

Con respecto a los detalles, consulte la página 92.

 DEMO MODE <●STBY/ON o OFF>

- Seleccione STBY/ON para enterarse de las funciones de la videocámara.
- Seleccione OFF para hacer que no se visualice la demostración.

Notas sobre el modo de demostración

- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera)/ON en la fábrica, y la demostración comenzará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin haber insertado un videocasete.
- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya insertado un videocasete en la videocámara.
- Si inserta un videocasete durante la demostración, ésta se parará. Usted podrá grabar en la forma normal. DEMO MODE volverá automáticamente a STBY/ON.

Para contemplar inmediatamente la demostración

Si hay un videocasete insertado, extráigalo. Seleccione STBY/ON de DEMO MODE y borre la visualización del menú. Se iniciará la demostración.

Si desconecta la alimentación de la videocámara una vez, DEMO MODE volverá automáticamente a STBY/ON.

 WORLD TIME

Seleccione este ítem para ajustar el reloj a una hora local mediante diferencia de hora.

 REC LAMP <●ON/OFF>

- Normalmente seleccione ON.
- Seleccione OFF cuando no desee que la lámpara de videofilmación/estado de la batería que se encuentra en la parte frontal de la unidad se encienda.

Para videofilmar un motivo cercano

Cuando REC LAMP esté en ON, la lámpara de videofilmación roja de la parte frontal de la videocámara puede reflejar el motivo si está cercano. En este caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

 CLOCK SET

Seleccione este ítem para acertar a data ou a hora. Consulte a página 92 quanto aos pormenores.

 DEMO MODE <●STBY/ON ou OFF>

- Seleccione STBY/ON para observar as funções da videocâmara.
- Seleccione OFF para não exibir a demonstração.

Notas acerca de DEMO MODE

- DEMO MODE vem pré-ajustado da fábrica em STBY (modo de espera)/ON e a demonstração se inicia cerca de 10 minutos após o ajuste do interruptor POWER a CAMERA sem se inserir uma cassette.
- Não é possível seleccionar DEMO MODE quando uma cassette estiver inserida na videocâmara.
- Caso insira uma cassette durante a demonstração, esta será cessada. Pode-se iniciar a gravação de forma habitual. DEMO MODE automaticamente retornará a STBY/ON.

Para observar a demonstração de imediato

Ejecte a cassette, caso esteja inserida. Seleccione STBY/ON de DEMO MODE e apague a indicação de menu. A demonstração será iniciada.

Quando se desliga a videocâmara uma vez, DEMO MODE automaticamente retorna a STBY/ON.

 WORLD TIME

Seleccione este ítem para acertar o relógio ao horário local por diferença de fuso horário.

 REC LAMP <●ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF quando não desejar que a lâmpada de registo/estado da bateria, localizada na parte frontal da videocâmara, se acenda.

Quando gravar um motivo próximo

Quando REC LAMP estiver ajustado em ON, a lâmpada vermelha de gravação localizada na parte frontal da videocâmara poderá reflectir-se sobre o motivo, se este estiver próximo. Neste caso, recomenda-se o ajuste de REC LAMP a OFF.

Ítemes para el modo VTR solamente**[v] HiFi SOUND* <●STEREO/1/2>**

- Seleccione STEREO para reproducir sonido estéreo o el sonido principal y el secundario (para sonido doble).
- Seleccione 1 para reproducir el sonido del canal izquierdo (para sonido estéreo) o el sonido principal (para sonido doble).
- Seleccione 2 para reproducir el sonido del canal derecho (para sonido estéreo) o el sonido secundario (para sonido doble).

[v] AUDIO MIX*

Seleccione este ítem y ajuste el equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 girando el dial de control.

Nota sobre AUDIO MIX

Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo 16BIT, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

[M] CM SEARCH <●ON/OFF>

- Seleccione ON para buscar utilizando la memoria del videocasete.
- Seleccione OFF para buscar sin la memoria del videocasete.

[M] TITLE DISP <●ON/OFF>

- Seleccione ON para hacer que se visualice el título que haya elegido.
- Seleccione OFF para que no se visualice el título.

[CC] DATA CODE <●DATE/CAM o DATE>

- Seleccione DATE/CAM para hacer que se visualicen la fecha y los datos de grabación durante la reproducción.
- Seleccione DATE para que se visualice la fecha durante la reproducción.

* Estos ajustes volverán a los predeterminados 5 minutos o más después de haber desconectado la alimentación o de haber extraído la batería. Con respecto a los ítemes con asterisco, sus ajustes se conservarán incluso aunque desconecte la fuente de alimentación o extraiga la batería, mientras la pila de litio esté insertada.

** El ajuste de P EFFECT volverá a OFF cuando desconecte la alimentación.

Ítemes somente para o modo VTR**[v] HiFi SOUND* <●STEREO/1/2>**

- Seleccione STEREO para reproduzir o som estéreo, ou o som principal e auxiliar (para som dual).
- Seleccione 1 para reproduzir o som esquerdo (para som estéreo) ou o som principal (para som dual).
- Seleccione 2 para reproduzir o som direito (para som estéreo) ou o som auxiliar (para som dual).

[v] AUDIO MIX*

Seleccione este ítem e ajuste o balanço entre estéreo 1 e 2, girando o anel de controlo.

Nota acerca de AUDIO MIX

Quando reproduzir uma fita gravada no modo 16BIT, não será possível ajustar o balanço em AUDIO MIX.

[M] CM SEARCH <●ON/OFF>

- Seleccione ON para efectuar a busca, utilizando a memória da cassette.
- Seleccione OFF para efectuar a busca, sem utilizar a memória da cassette.

[M] TITLE DISP <●ON/OFF>

- Seleccione ON para indicar o título escolhido.
- Seleccione OFF para não indicar o título.

[CC] DATA CODE <●DATE/CAM ou DATE>

- Seleccione DATE/CAM para indicar a data e os dados de gravação durante a reprodução.
- Seleccione DATE para indicar a data durante a reprodução.

* Estes ajustes retornam ao pré-ajuste de fábrica cerca de 5 minutos ou mais após a fonte de alimentação ter sido desligada ou a batería ter sido removida. No que se refere aos ítemes sem asterisco, tais ajustes são retidos mesmo quando a fonte de alimentação é desligada ou a batería é removida, enquanto a pilha de litio estiver carregada.

** O ajuste P EFFECT retorna a OFF quando a alimentação é desligada.

Usted podrá grabar una imagen fija al igual que una fotografía durante unos siete segundos. Este modo será muy útil cuando desee disfrutar de una imagen como lo haría con una fotografía, o para imprimir una imagen utilizando una videoimpresora (no suministrada). Usted podrá grabar unas 510 imágenes en el modo SP en una cinta de 60 minutos.

- (1) Presionando el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en CAMERA.
- (2) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que en el pantalla de cristal líquido o en el visor aparezcan una imagen fija y «CAPTURE».

La grabación no se iniciará todavía. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar la imagen fija, y mantenga ligeramente presionada de nuevo PHOTO.

- (3) Presione a fondo PHOTO.

A imagen fija de la pantalla de cristal líquido o del visor se grabará durante unos siete segundos. Durante estos siete segundos también se grabará sonido. Durante la grabación no podrá cambiar el selector POWER ni presionar PHOTO.

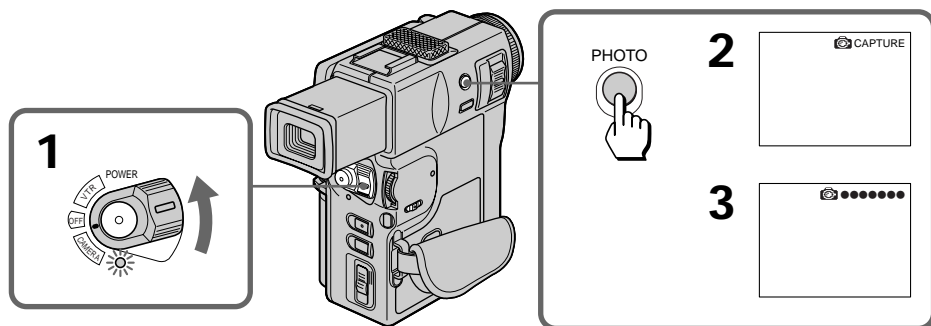
Pode-se gravar uma imagem estática tal como uma fotografia por cerca de sete segundos. Este modo é útil quando se deseja apreciar uma imagem tal como uma fotografia ou quando se imprime uma imagem com a impressora de vídeo (venda avulsa). Podem-se gravar cerca de 510 imagens na velocidade SP em uma fita de 60 minutos de duração.

- (1) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o para CAMERA.
- (2) Mantenha pressionada PHOTO levemente até que uma imagem estática e «CAPTURE» apareçam no ecrã LCD ou no visor electrónico.

A gravação ainda não se inicia. Para alterar a imagem estática, libere PHOTO, seleccione uma imagem estática novamente e torne a manter pressionada PHOTO levemente.


- (3) Pressione PHOTO com mais força.

A imagem estática no visor electrónico ou no ecrã LCD é gravada por cerca de sete segundos. O som durante esses sete segundos também é gravado. Não é possível alterar o interruptor POWER ou pressionar PHOTO durante a gravação.



Quando videofilme en la obscuridad

Instale un flash para vídeo (no suministrado) en la zapata para accesorios. Si la exposición está en modo manual, le recomendamos que la ajuste al modo automático.

Cuando en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparezca , el flash para vídeo estará listo para utilizarse.

Cuando instale el flash para vídeo, es posible que se grabe ruido o que cambie la cualidad del sonido. En este caso, utilice un adaptador para zapata de accesorios (no suministrado).

Nota sobre la utilización del mando a distancia

Si presiona la tecla PHOTO del mando a distancia cuando aparezca una imagen en la pantalla de cristal líquido o en el visor, la videocámara grabará inmediatamente tal imagen. Usted no podrá cambiar la imagen utilizando esta tecla.

Nota sobre la imagen fija

Cuando grabe una imagen móvil en el modo PHOTO, dicha imagen puede verse borrosa si la reproduce en otra videograbadora. Esto no significa mal funcionamiento.


Si presiona a fondo PHOTO durante la grabación normal

La imagen de la pantalla de cristal líquido o del visor se grabará cada vez que presione PHOTO. Usted no podrá comprobar la grabada presionando ligeramente PHOTO.

Después de haber grabado una imagen móvil como fija durante unos siete segundos, la videocámara volverá automáticamente al modo de espera. Durante la grabación no podrá cambiar el selector POWER ni presionar PHOTO.

Quando filmar no escuro

Encaixe o flash de vídeo (venda avulsa) ao calço de acessório. Caso a exposição esteja no modo manual, recomenda-se ajustá-la ao modo de exposição automática.

Quando  aparece no écran LCD ou no visor electrónico, o flash de vídeo está pronto para ser usado.

Durante a instalação do flash de vídeo, ruídos poderão ser gravados ou a qualidade acústica poderá ser alterada. Neste caso, utilize o adaptador de calço de acessório (venda avulsa).

Nota acerca do telecomando

Caso pressione a tecla PHOTO no telecomando quando uma imagem aparece no écran LCD ou no visor electrónico, a videocâmara gravará tal imagem imediatamente. Não é possível alterar a imagem utilizando esta tecla.

Nota acerca da imagem estática

Quando uma imagem em movimento é gravada no modo PHOTO, a imagem pode se apresentar embaçada, caso seja reproduzida em outro videogravador. Isto não representa um mau funcionamento.

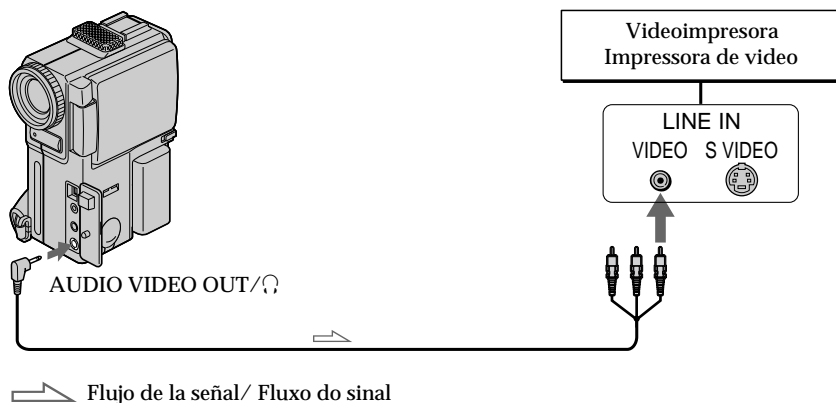
Quando se pressiona PHOTO a fundo durante a gravação normal

A imagem no écran LCD ou no visor electrónico será gravada sempre que se pressione PHOTO. Não é possível verificar a imagem gravada, pressionando-se PHOTO levemente. Após a imagem em movimento ter sido gravada como uma imagem estática por cerca de sete segundos, a videocâmara retornará ao modo de espera. Não é possível alterar o interruptor POWER nem pressionar PHOTO durante a gravação.

Impresión de una imagen fija

Usted podrá imprimir una imagen fija utilizando una videoimpresora (no suministrada). Conecte la videoimpresora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado.

Conéctelo a la toma AUDIO VIDEO OUT/📺 y conecte la clavija amarilla del mismo a la toma de entrada de vídeo de la videoimpresora. Consulte también el manual de instrucciones de la videoimpresora.



Si la videoimpresora dispone de entrada de vídeo S

Utilice un cable conector de vídeo S (no suministrado). Conéctelo a la toma S VIDEO OUT y a la entrada de vídeo S de la videoimpresora.

Caso a impressora de vídeo esteja equipada com entrada de vídeo S

Utilize o cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa). Ligue-o à tomada S VIDEO OUT e à entrada de vídeo S da impressora de vídeo.

Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

Utilização da função FADER

Selección de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

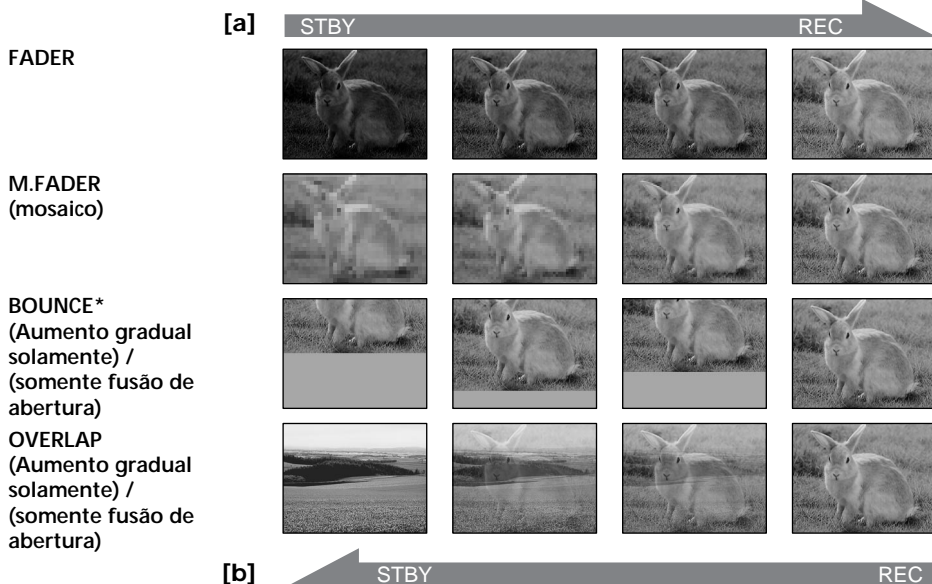
Cuando la imagen aparezca gradualmente, el sonido aumentará también gradualmente.

Cuando la imagen desaparezca gradualmente, el sonido también desaparecerá gradualmente.

Seleção da função de fusão

Pode-se utilizar a fusão de abertura ou de encerramento para proporcionar ao registo de cenas um toque profissional.

Quando a imagem aparece gradualmente no écran, o som gradualmente aumenta. Quando a imagem desaparece gradualmente, o som gradualmente diminui.



MONOTONE

Cuando utilice la aparición gradual, la imagen cambiará gradualmente desde blanco y negro a color.

Cuando realice el desvanecimiento gradual, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

* Cuando D ZOOM del sistema de menús esté ajustado a ON, no podrá utilizar esta función.

MONOTONE

Com a fusão de abertura, a imagem se altera gradualmente de branco e preto para colorido.

Com a fusão de encerramento, a imagem se altera gradualmente de colorido para branco e preto.

* Quando D ZOOM no menu de parâmetros do sistema estiver ajustado a ON, não será possível utilizar esta função.

Utilización de las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

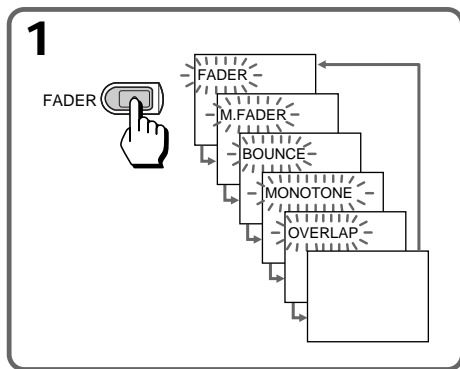
Para realizar el aumento gradual [a]

- (1) Con la videocámara en el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
- (2) Presione START/STOP para iniciar la videofilmación. El indicador de aumento gradual dejará de parpadear.

Para realizar el desvanecimiento [b]

- (1) Durante la videofilmación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
- (2) Presione START/STOP para iniciar la videofilmación. El indicador de desvanecimiento dejará de parpadear, y después se parará la grabación.

El modo de aumento gradual/desvanecimiento seleccionado en último lugar se indicará como el primero de todos.



Cuando utilice la función de rebote

Ajuste D ZOOM a OFF en el sistema de menús.

Nota sobre la función de rebote

Cuando utilice las funciones siguientes, el indicador "BOUNCE" no aparecerá.

- Modo panorámico
- Modo de efectos de imagen
- Modo de exposición automática programada (PROGRAM AE)

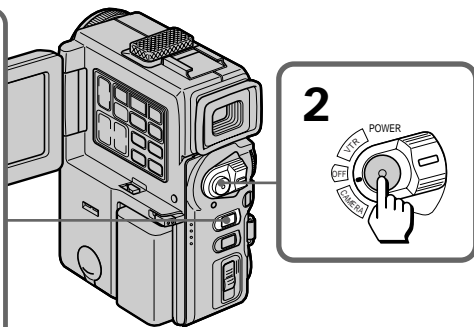
Utilização da função de fusão

Para a fusão de abertura [a]

- (1) Com a videocâmara no modo de espera, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para dar início à gravação. O indicador de fusão cessa o piscar.

Para a fusão de encerramento [b]

- (1) Durante o registo, carregue em FADER até que o indicador da fusão desejada passe a piscar.
 - (2) Carregue em START/STOP para cessar o registo de cenas. O indicador de fusão pára de piscar e então a gravação é cessada.
- O último modo de fusão seleccionado é indicado primeiro.



Ao utilizar a função de salto vertical da imagem

Ajuste D ZOOM a OFF no menu de parâmetros do sistema.

Nota acerca da função de salto vertical da imagem

Ao utilizar as funções a seguir, o indicador «BOUNCE» não aparece.

- Modo panorámico
- Modo de efeito de imagem
- Modo PROGRAM AE

Para cancelar las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador de aumento gradual y desvanecimiento.

Notas sobre las funciones de aumento gradual y desvanecimiento

- Cuando esté utilizando la función de rebote, no podrá usar las funciones siguientes:
 - Exposición
 - Enfoque
 - Zoom
- Usted no podrá utilizar las funciones de aumento gradual ni desvanecimiento en las situaciones siguientes:
 - El selector START/STOP MODE está ajustado a $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING o 5SEC.
 - El menú está visualizándose en el visor o en la pantalla de cristal líquido.
- Usted no podrá utilizar las funciones siguientes mientras esté usando las funciones de aumento gradual y desvanecimiento. Además, mientras esté usando las funciones siguientes, no podrá utilizar las funciones de aumento gradual y desvanecimiento.
 - Funciones en las que se utilice la tecla DIGITAL EFFECT
 - Modo de baja iluminación de PROGRAM AE (función de superposición solamente)
 - Grabación de fotografías
- Si no graba nada antes comenzar a utilizar la función de barrido o de superposición, la videocámara memorizará la imagen en la cinta. Mientras la imagen esté memorizándose, el indicador OVERLAP parpadeará rápidamente. Dependiendo de la condición de la cinta, es posible que la imagen no se grave claramente.

Para cancelar a fusão de abertura/ encerramento

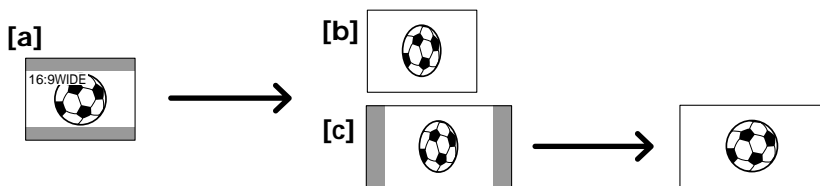
Antes de pressionar a tecla START/STOP, carregue em FADER até que o indicador de fusão desapareça.

Notas acerca da função de fusão de abertura/ encerramento

- Durante o uso da função de salto vertical da imagem, as seguintes funções não podem ser utilizadas.
 - Exposição
 - Focagem
 - Zoom
- A função de fusão não pode ser utilizada nas seguintes situações:
 - quando o interruptor START/STOP MODE estiver ajustado a $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING ou 5SEC;
 - quando o menu estiver indicado no visor eletrônico ou no écran LCD.
- As seguintes funções não podem ser utilizadas durante o uso da função de fusão. Da mesma forma, não se pode utilizar a função de fusão durante o uso das seguintes funções:
 - funções que utilizam a tecla DIGITAL EFFECT;
 - modo baixo lux de PROGRAM AE (somente função de sobreposição);
 - fotofilmagem.
- Caso não tenha gravado nada antes de operar a função de sobreposição, a videocâmara memoriza a imagem na fita. Enquanto a imagem é memorizada, o indicador OVERLAP pisca rapidamente. Conforme a condição da fita, a imagem pode não ser gravada nitidamente.

Utilización de la función de modo de pantalla panorámica

Usted podrá videofilmar imágenes de 16:9 para contemplarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9 WIDE). En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerán bandas negras en la parte superior e inferior de la pantalla [a]. La imagen en un televisor normal se comprimirá horizontalmente [b]. Usted podrá contemplar imágenes normales en un televisor de pantalla panorámica [c].



Utilización de la función de modo de pantalla panorámica

Ajuste 16:9WIDE del sistema de menús a ON (pág. 33).

Para cancelar el modo de pantalla panorámica

Seleccione OFF en el sistema de menús.

Para contemplar las imágenes de una cinta grabada en el modo de pantalla panorámica

Para contemplar las imágenes de una cinta grabada en el modo de pantalla panorámica, ajuste el televisor al modo completo. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de su televisor.

Tenga en cuenta que las imágenes grabadas en el modo de pantalla panorámica aparecerán comprimidas en un televisor normal.

Notas sobre el modo de pantalla panorámica

- Usted no podrá seleccionar ni cancelar el modo de pantalla panorámica durante la grabación.
- En el modo de pantalla panorámica no podrá seleccionar la función de película antigua con DIGITAL EFFECT ni la función de rebote con FADER.

Utilização da função de modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem alargada de 16:9 para ser assistida num televisor de ecrã panorâmico 16:9 (16:9 WIDE). A imagem com faixas pretas no topo e na base do ecrã LCD ou do visor electrónico [a] é normal. A imagem num televisor normal [b] é horizontalmente comprimida. Podem-se também assistir a cenas com imagens normais num televisor panorâmico [c].

Utilização da função de modo panorâmico

Ajuste 16:9WIDE a ON no menu de parâmetros do sistema (pág. 33).

Para cancelar o modo panorâmico

Selecione OFF no menu de parâmetros do sistema.

Para assistir a fitas gravadas no modo panorâmico

Para assistir a fitas gravadas no modo panorâmico, ajuste o televisor ao modo total. Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções do seu televisor.

Note que a imagem gravada no modo panorâmico parece comprimida num televisor normal.

Notas acerca do modo panorâmico

- Não se pode seleccionar ou cancelar o modo panorâmico durante gravações.
- No modo panorâmico, não se pode seleccionar a função de cinema antigo com DIGITAL EFFECT e a função de salto vertical da imagem com FADER.

Selección de un efecto de imagen

Con la función de efectos de imagen, podrá conseguir imágenes como las de televisión. Usted también podrá ver imágenes cuando utilice esta función durante la reproducción.

[a]



[b]



[c]



NEG. ART [a]*

El color y el brillo de la imagen se invierten.

SEPIA*

La imagen es de color sepia.

B&W*

La imagen es monocroma (blanco y negro).

SOLARIZE [b]*

La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.

SLIM [c]

La imagen se estira.

STRETCH [d]

La imagen se ensancha.

PASTEL [e]

La imagen aparece en tonos de pastel.

MOSAIC [f]

La imagen aparece como un mosaico.

* Estas funciones podrán utilizarse durante la reproducción.

Utilización de la función de efectos de imagen

Seleccione el efecto de imagen deseado en el sistema de menús (pág. 33).

Para volver al modo normal

Seleccione OFF en el sistema de menús.

Notas sobre los efectos de imagen

- Cuando desconecte la alimentación, la videocámara volverá automáticamente al modo normal (OFF).
- Cuando esté utilizando la función de efectos de imagen, no podrá seleccionar la función de película antigua con DIGITAL EFFECT.

Quando utilice efectos de imagen durante la videofilmación

Los efectos también se grabarán en la cinta.

Seleção do efeito de imagem

A função de efeito de imagem possibilita-lhe criar imagens como aquelas da televisão. Podem-se também assistir às imagens enquanto se utiliza esta função durante a reprodução.

[d]



[e]



[f]



NEG. ART [a]*

A coloração da imagem está invertida.

SEPIA*

A imagem é sépia.

B&W*

A imagem é monocromática (em preto e branco).

SOLARIZE [b]*

A intensidade da luz é mais clara, e a imagem parece uma ilustração.

SLIM [c]

A imagem expande-se verticalmente.

STRETCH [d]

A imagem expande-se horizontalmente.

PASTEL [e]

A imagem se apresenta em tom pastel.

MOSAIC [f]

A imagem é mosaica.

* Estas funções podem ser utilizadas durante a reprodução.

Utilização da função de efeito de imagem

Selecione o modo de efeito de imagem desejado no menu de parâmetros do sistema (pág. 33).

Para retornar ao modo normal

Selecione OFF no menu de parâmetros do sistema.

Notas acerca do efeito de imagem

- Quando se desliga a alimentação, a videocâmara retorna automaticamente ao modo normal (OFF).
- Durante a utilização da função de efeito de imagem, não é possível seleccionar a função de cinema antigo com DIGITAL EFFECT.

Quando utilizar o efeito de imagem durante a gravação

Os efeitos também serão gravados na fita.

Superposición de una imagen fija sobre otra móvil

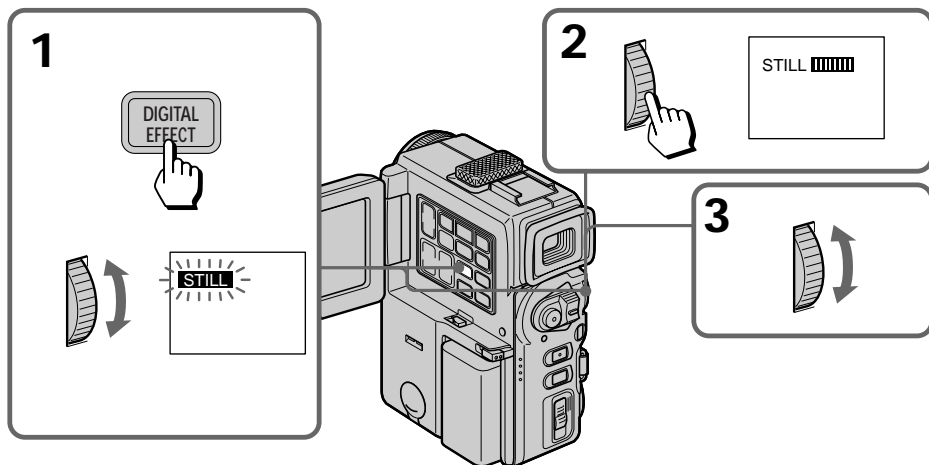
Utilizando la función de imagen fija, podrá grabar una imagen fija superpuesta sobre otra móvil. El sonido se grabará normalmente.

- (1) Con la videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador STILL.
- (2) Presione el dial de control. El indicador STILL se encenderá y aparecerán barras fijas. La imagen fija se almacenará en la memoria.
- (3) Gire el dial de control para ajustar la proporción de la imagen fija que desee superponer sobre la imagen móvil. La proporción de la imagen fija aumentará con el número de barras fijas.

Sobreposição de uma imagem estática numa imagem em movimento

Com a função estática, pode-se gravar uma imagem estática a ser sobreposta a uma imagem em movimento. O som é gravado normalmente.

- (1) Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera ou modo de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador STILL passe a piscar.
- (2) Pressione o anel de controlo. O indicador STILL acende-se e as barras estáticas aparecem. A imagem estática é armazenada na memória.
- (3) Gire o anel de controlo para ajustar a proporção da imagem estática que deseja sobrepor na imagem em movimento. A proporção da imagem estática aumenta com o número da barras estáticas.



Para cancelar la función de imagen fija

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas sobre la función de imagen fija

- Usted no podrá utilizar las funciones siguientes mientras grabe una imagen fija:
 - Funciones en las que se utilice la tecla FADER
 - Modo de baja iluminación de PROGRAM AE
 - Funciones en las que se utilice la tecla PHOTO
- Cuando ponga el selector POWER en OFF, la función de imagen fija se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função estática

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Notas acerca da função estática

- Não é possível utilizar as seguintes funções durante a gravação de uma imagem estática:
 - Funções que utilizam a tecla FADER
 - Modo baixo lux de PROGRAM AE
 - Funções que utilizam a tecla PHOTO
- Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF, a função estática é cancelada automaticamente.

Grabación sucesiva de imágenes fijas

Gravação sucessiva de imagens estáticas

Utilizando la función de movimiento de flash, podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

El sonido se grabará normalmente.

- (1) Con la videocámara en el modo de espera en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador FLASH.
- (2) Presione el dial de control. El indicador FLASH se encenderá y aparecerán barras de movimiento en flash.
- (3) Gire el dial de control para ajustar el intervalo del movimiento en flash. El intervalo aumentará con el número de barras de movimiento en flash.

[a] Grabación normal

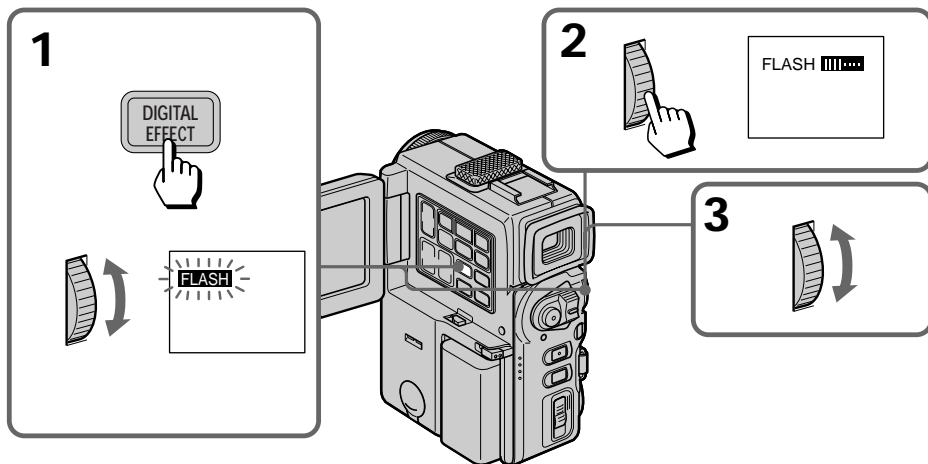
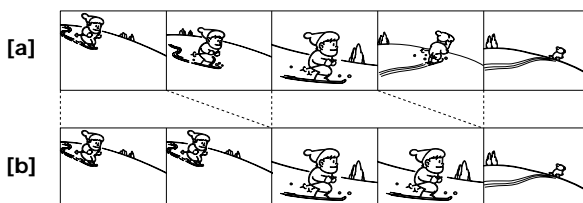
[b] Grabación con movimiento en flash

Com a função de sucessão relâmpago, pode-se efectuar a gravação sucessiva de imagens estáticas a intervalos constantes. O som é gravado normalmente.

- (1) Enquanto a videocâmara estiver no modo de espera ou no modo de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador FLASH passe a piscar.
- (2) Pressione o anel de controlo. O indicador FLASH acende-se e as barras de sucessão relâmpago aparecem.
- (3) Gire o anel de controlo para ajustar o intervalo da sucessão relâmpago. Os intervalos aumentam com o número de barras de sucessão relâmpago.

[a] gravação normal

[b] gravação em sucessão relâmpago



Para cancelar la función de movimiento en flash

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas sobre la función de movimiento en flash

- Usted no podrá utilizar las funciones siguientes mientras grabe con movimiento en flash:
 - Funciones en las que se utilice la tecla FADER
 - Modo de baja iluminación de PROGRAM AE
 - Funciones en las que se utilice la tecla PHOTO
- Cuando ponga el selector POWER en OFF, la función de movimiento en flash se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função de sucessão relâmpago

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Notas acerca da função de sucessão relâmpago

- Não é possível utilizar as seguintes funções durante a gravação em sucessão relâmpago:
 - Funções que utilizam a tecla FADER
 - Modo baixo lux de PROGRAM AE
 - Funções que utilizam a tecla PHOTO
- Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF, a função de sucessão relâmpago é cancelada automaticamente.

Reemplazo de una parte más brillante de una imagen fija por una imagen móvil

Utilizando la función de la conmutación de luminancia, podrá reemplazar una parte brillante de una imagen fija por una imagen móvil. Por ejemplo, usted podrá superponer la escena favorita sobre el fondo si almacena la imagen en la memoria como imagen fija, como una persona en un fondo brillante. El sonido se grabará normalmente.

Substituição de um trecho mais claro de uma imagem estática por uma imagem em movimento

Com a função de comutação de luminância, pode-se substituir um trecho mais claro de uma imagem estática por uma imagem em movimento. Por exemplo, pode-se sobrepor a cena favorita no fundo, caso tenha armazenado a imagem na memória como uma imagem estática, tal como uma pessoa num fundo claro. O som é gravado normalmente.

Reemplazo de una parte más brillante de una imagen fija por una imagen móvil

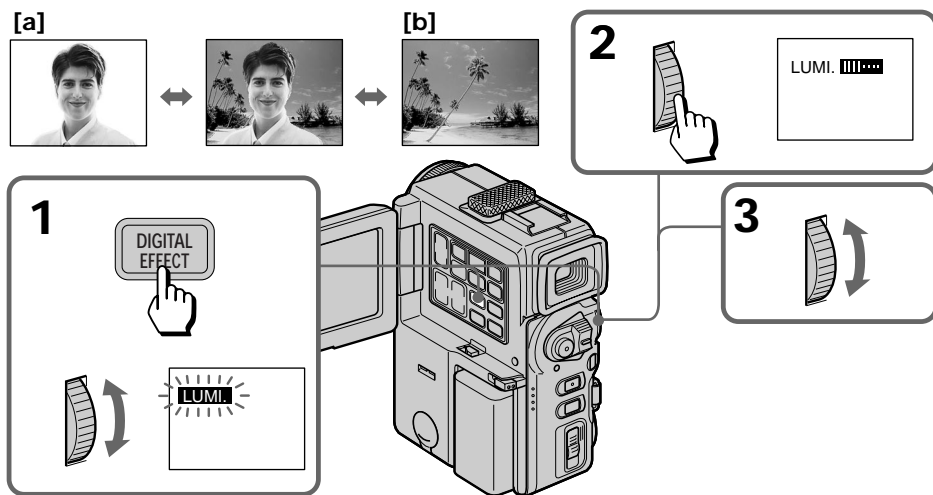
- (1) Con la videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador LUMI.
- (2) Presione el dial de control. El indicador LUMI se encenderá y aparecerán las barras de conmutación de luminancia. La imagen fija se almacenará en la memoria.
- (3) Gire el dial de control para ajustar el esquema de color de la imagen fija. La proporción de la imagen fija aumentará con el número de barras de conmutación de luminancia.

[a] Imagen fija
[b] Imagen móvil

Substituição de um trecho mais claro de uma imagem estática por uma imagem em movimento

- (1) Com a videocâmara no modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador LUMI passe a piscar.
- (2) Pressione o anel de controlo. O indicador LUMI acende-se e as barras de comutação de luminância aparecem. A imagem estática é armazenada na memória.
- (3) Gire o anel de controlo para ajustar o esquema de cores da imagem estática. A proporção da imagem estática aumenta com o número de barras de comutação de luminância.

[a] imagem estática
[b] imagem em movimento



Para cancelar la función de conmutación de luminancia

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas sobre la función de conmutación de luminancia

- En el modo de conmutación de luminancia, no podrá usar las funciones siguientes.
 - Funciones en las que se utilice la tecla FADER
 - Modo de baja iluminación de PROGRAM AE
 - Funciones en las que se utilice la tecla PHOTO
- Cuando ponga el selector POWER en OFF, la función de conmutación de luminancia se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função de comutação de luminância

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Notas acerca da função de comutação de luminância

- As funções a seguir não actuam durante o modo de comutação de luminância.
 - Funcões que utilizam a tecla FADER
 - Modo baixo lux de PROGRAM AE
 - Funcões que utilizam a tecla PHOTO
- Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF, a função de comutação de luminância é cancelada automaticamente.

Adición de una imagen residual a otras imágenes

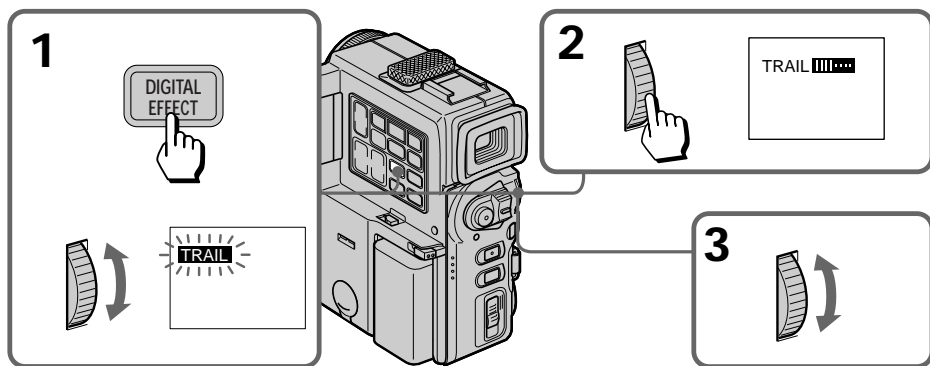
Utilizando la función de estela, podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela. El sonido se grabará normalmente. Usted podrá ajustar el tiempo de persistencia de la imagen residual con el dial de control.

- (1) Con la videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador TRAIL.
- (2) Presione el dial de control. El indicador TRAIL se encenderá y aparecerán las barras de estela.
- (3) Gire el dial de control para ajustar el tiempo de desvanecimiento de la imagen residual. El tiempo de desvanecimiento aumentará con el número de barras de estela.

Adição de uma imagem incidental a cenas

O uso da função de rasto permite-lhe efectuar a gravação de imagens que deixam uma imagem incidental, tal como um rasto. O som é gravado normalmente. Pode-se ajustar o tempo de desvanecimento da imagem incidental com oanel de controlo.

- (1) Com a videocâmara no modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador TRAIL passe a piscar.
- (2) Pressione o anel de controlo. O indicador TRAIL acende-se e as barras de rasto aparecem.
- (3) Gire o anel de controlo para ajustar o tempo de desvanecimento da imagem incidental. O tempo de desvanecimento aumenta com o número de barras de rasto.



Para cancelar la función de estela

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas sobre la función de estela

- En el modo de estela, no podrá usar las funciones siguientes.
 - Funciones en las que se utilice la tecla FADER
 - Modo de baja iluminación de PROGRAM AE
 - Funciones en las que se utilice la tecla PHOTO.
- Cuando ponga el selector POWER en OFF, la función de estela se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função de rasto

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Notas acerca da função de rasto

- As funções a seguir não actuam durante o modo de rasto.
 - Funções que utilizam a tecla FADER
 - Modo baixo lux de PROGRAM AE
 - Funções que utilizam a tecla PHOTO
- Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF, a função de rasto é cancelada automaticamente.

Utilización de obturación lenta

Si desea grabar una imagen oscura con más brillo, o hacer que el movimiento de un motivo resulte más vivo, ajuste la velocidad de obturación a 1/30, 1/15, 1/8, o 1/4 (obturación lenta).

- (1) Con la videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador SLOW SHTR.
- (2) Presione el dial de control. El indicador SLOW SHTR se encenderá y aparecerá el número de velocidad de obturación (1 - 4).
- (3) Gire el dial de control para seleccionar la velocidad de obturación. La velocidad de obturación se reducirá a medida que aumente el número de velocidad de obturación.

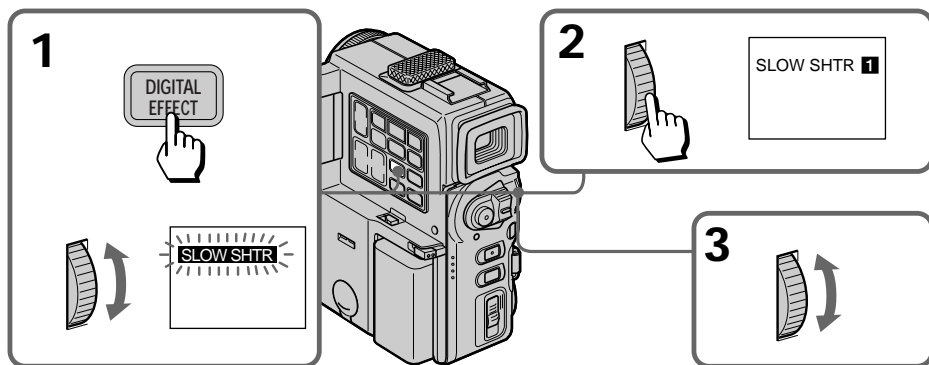
Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/30
SLOW SHTR 2	1/15
SLOW SHTR 3	1/8
SLOW SHTR 4	1/4

Utilização do obturador lento

Caso queira registar uma imagem escura de forma mais clara, ou fazer o movimento de um motivo parecer mais dinâmico, ajuste a velocidade de obtenção a 1/30, 1/15, 1/8 ou 1/4 (obturador lento).

- (1) Com a videocâmara no modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador SLOW SHTR (obturador) passe a piscar.
- (2) Pressione o anel de controlo. O indicador SLOW SHTR acende-se e o número da velocidade de obtenção (1 - 4) aparece.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar a velocidade de obtenção. Conforme o número da velocidade de obtenção aumenta, a velocidade de obtenção torna-se mais lenta.

Número da velocidade de obtenção	Velocidade de obtenção
SLOW SHTR 1	1/30
SLOW SHTR 2	1/15
SLOW SHTR 3	1/8
SLOW SHTR 4	1/4



Para cancelar la función de obturación lenta

Presione DIGITAL EFFECT.

Cuando videofilme con la función de obturación lenta

Es posible que el enfoque automático no resulte efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Notas sobre la función de obturación lenta

- Cuando videofilme en el modo obturación lenta, no podrá usar las funciones siguientes:
 - Funciones en las que se utilice la tecla FADER
 - Modo de exposición automática programada (PROGRAM AE)
 - Funciones en las que se utilice la tecla PHOTO
- Cuando ponga el selector POWER en OFF, la función de obturación lenta se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função de obtenção lenta

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Na gravação com a função de obtenção lenta

A focagem automática pode não ser efectiva. Efectue a focagem manual utilizando um tripé.

Notas acerca da função de obtenção lenta

- Não é possível utilizar as seguintes funções durante a gravação com a função de obtenção lenta:
 - Funções que utilizam a tecla FADER
 - Modo PROGRAM AE
 - Funções que utilizam a tecla PHOTO
- Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF, a função de obtenção lenta é cancelada automaticamente.

Adición de atmósfera de películas antiguas a las imágenes

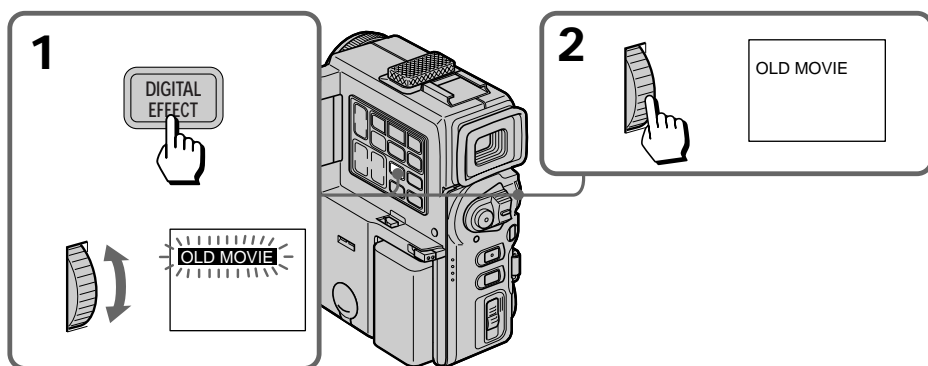
Adição da atmosfera de cinema antigo às imagens

Utilizando la función de películas antiguas, podrá grabar las imágenes con el aspecto de una película antigua. La videocámara activará automáticamente el modo panorámico, el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

- (1) Con la videocámara en el modo de espera o en el de grabación, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador OLD MOVIE.
- (2) Presione el dial de control. El indicador OLD MOVIE se encenderá.

O uso da função de cinema antigo permite-lhe gravar a imagem tal como no cinema antigo. A videocâmara ajusta automaticamente o modo panorâmico para ON, o efeito de imagem para SEPIA, e a velocidade de obturação apropriada.

- (1) Com a videocâmara no modo de espera ou de gravação, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador OLD MOVIE passe a piscar.
- (2) Pressione o anel de controlo. O indicador OLD MOVIE acende-se.



Para cancelar la función de película antigua

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas sobre la función de película antigua

- En el modo de película antigua, no podrá usar las funciones siguientes.
 - Funciones en las que se utilice la tecla FADER
 - Modo de exposición automática programada (PROGRAM AE)
 - Modo de efecto de imagen
 - Modo panorámico
 - Funciones en las que se utilice la tecla PHOTO
- Cuando ponga el selector POWER en OFF, la función de película antigua se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função de cinema antigo


Carregue em DIGITAL EFFECT.

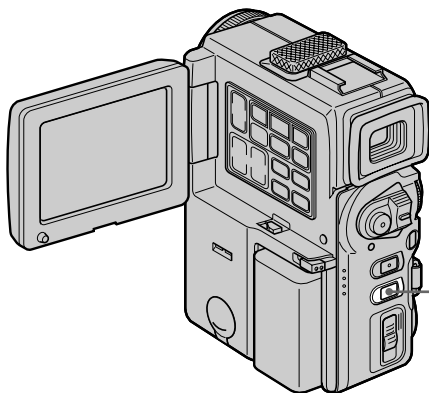
Notas acerca da função de cinema antigo

- As funções a seguir não actuam durante o modo cinema antigo.
 - Funções que utilizam a tecla FADER
 - Modo PROGRAM AE
 - Modo de efeito de imagem
 - Modo panorâmico
 - Funções que utilizam a tecla PHOTO
- Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF, a função de cinema antigo é cancelada automaticamente.

Videofilmación a contraluz


Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con fondo iluminado, utilice la función de contraluz (BACK LIGHT).

Presione BACK LIGHT. El indicador  aparecerá en la pantalla de cristal líquido o en el visor.



- [a] El motivo está demasiado oscuro debido a la contraluz.
[b] El motivo adquiere brillo con la compensación de contraluz.

Después de videofilmar

No se olvide de cancelar esta condición de ajuste presionando otra vez BACK LIGHT. El indicador  desaparecerá. De lo contrario, la imagen tendrá un brillo excesivo en condiciones de iluminación normal.

Esta función también será eficaz en las condiciones siguientes:


- Cuando un motivo tenga una fuente de luz próxima o un espejo que refleje luz.
- Cuando un motivo blanco tenga un fondo blanco. Especialmente cuando videofilme a una persona con ropas brillantes de seda o fibra sintética, su rostro tenderá a oscurecerse si no utiliza esta función.

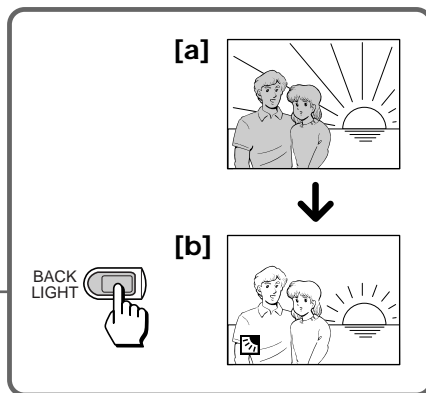
Nota sobre la función de videofilmación a contraluz

Cuando presione EXPOSURE, la función de videofilmación a contraluz (BACK LIGHT) se cancelará.

Filmagem em contraluz


Durante a tomada de cena com a fonte de luz situada atrás do motivo, ou com um fundo de cena claro, utilize a função BACK LIGHT.

Carregue em BACK LIGHT. O indicador  aparece no écran do visor electrónico ou LCD.



- [a] O motivo aparece demasiadamente escuro devido à contraluz.
[b] O motivo torna-se claro com a compensação da contraluz.

Após a tomada de cena

Certifique-se de liberar esta condição de ajuste, pressionando novamente BACK LIGHT. O indicador  desaparece. Caso não o faça, a imagem ficará demasiadamente brilhante sob condições normais de iluminação.

Esta função é também efectiva sob as seguintes condições:

- Motivo com uma fonte luminosa nas proximidades, ou um espelho a reflectir luz.
- Um motivo branco contra um fundo também branco. Especialmente no registo de uma pessoa a vestir roupas brilhantes feitas de seda ou fibras sintéticas, o rosto tende a tornar-se escuro, caso não utilize esta função.

Nota acerca da função BACK LIGHT

Quando se pressiona EXPOSURE, a função BACK LIGHT é cancelada.

Ajuste de la exposición

Ajuste da exposição

Cuándo ajustar la exposición

Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes.

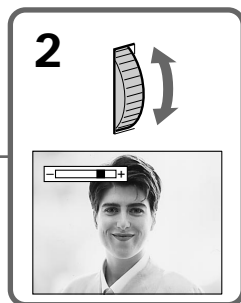
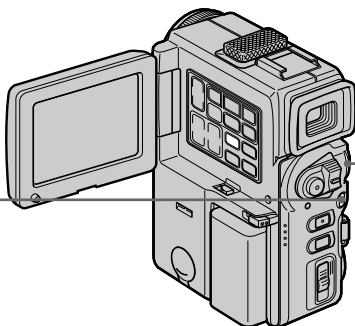
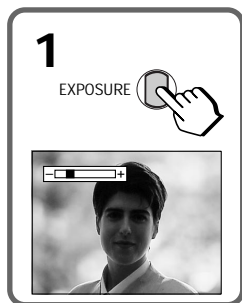


- [a]
- El fondo sea demasiado brillante (contraluz)
 - La iluminación sea insuficiente: la mayor parte de la imagen resultará oscura

- [b]
- Motivo brillante y fondo oscuro
 - Para videofilmar bien en la oscuridad

Ajuste de la exposición

- (1) Presione EXPOSURE. El indicador de exposición aparecerá en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- (2) Gire el dial de control para ajustar la exposición. La exposición se bloqueará al brillo ajustado.



Para volver al modo de exposición automática

Presione EXPOSURE para hacer que desaparezca el indicador de exposición.

Notas

- El dial de control no posee posición de parada.
- Si ha seleccionado la función PROGRAM AE en el sistema de menús, la exposición volverá al ajuste automático.
- Cuando ajuste manualmente la exposición, no podrás utilizar la función de videofilmación a contraluz (BACK LIGHT).

Quando ajustar a exposição

Ajuste a exposição manualmente quando sob as condições a seguir.



- [a]
- o fundo for muito claro (contraluz);
 - a iluminação estiver insuficiente: a maior parte da imagem apresentar-se escura.

- [b]
- o objecto for claro contra um fundo escuro;
 - para registar com fidelidade a escuridão.

Ajuste da exposição

- (1) Carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
- (2) Gire o anel de controlo para ajustar a exposição. A exposição permanece fixa na intensidade de brilho ajustada.

Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE para desactivar o indicador de exposição.

Notes

- O anel de controlo não possui uma posição de paragem.
- Caso seleccione a função PROGRAM AE no menu de parâmetros do sistema, a exposição retornará ao ajuste automático.
- Quando se ajusta a exposição manualmente, não se pode utilizar a função BACK LIGHT.

Ajuste del equilibrio del blanco

El equilibrio del blanco es el ajuste que habrá que realizar para que los motivos blancos aparezcan blancos, y para obtener un equilibrio entre colores más natural. Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el equilibrio del blanco cuando las condiciones de iluminación cambien rápidamente o cuando videofilme en exteriores, p. ej., letreros de neón o fuegos artificiales.

Selección del modo apropiado

Seleccione el modo de equilibrio del blanco apropiado en las condiciones siguientes.

[a]



[b]



[c]



☀ Modo de interiores (INDOOR)

- Condiciones de iluminación cambiando rápidamente [a]
- Lugar demasiado brillante como un estudio fotográfico
- Bajo iluminación de lámparas de sodio o de mercurio

☀ Modo de exteriores (OUTDOOR)

- Bajo una lámpara fluorescente con concordancia de color
- Videofilmación de una puesta/salida del sol, justamente después del atardecer, antes del amanecer [b], letreros de neón, o fuegos artificiales [c]

Modo de retención (HOLD)

Videofilmación de motivos o fondos monocromáticos.

Ajuste del equilibrio del blanco

Seleccione el modo de equilibrio del blanco en el sistema de menús (pág. 33).

Para volver al modo de equilibrio automático del blanco

Seleccione AUTO en el sistema de menús.

Ajuste do equilíbrio do branco

O ajuste do equilíbrio do branco faz com que objectos brancos realmente apareçam brancos e proporciona um balanço de cores mais natural para a filmagem com a videocâmara. Normalmente, o equilíbrio do branco é automaticamente ajustado. Podem-se obter melhores resultados mediante o ajuste manual do equilíbrio do branco, quando as condições de iluminação alteram-se rapidamente ou em gravações externas, por exemplo, de sinais de néon ou fogos de artifício.

Seleção do modo apropriado

Selecione o modo de equilíbrio do branco apropriado sob as seguintes condições:

☀ Modo INDOOR

- Condições de iluminação alterando-se rapidamente [a]
- Locais demasiadamente iluminados, tais como estúdios de fotografia
- Sob lâmpadas de sódio ou mercúrio

☀ Modo OUTDOOR

- Sob uma lâmpada fluorescente de cor combinada
- Gravação do pôr-do-sol/nascer-do-sol, logo após o pôr-do-sol, pouco antes do nascer-do-sol [b], sinais de néon ou fogos de artifício [c]

Modo HOLD

Gravação de motivo ou fundo monocromático

Ajuste do equilíbrio do branco

Selecione o modo de equilíbrio do branco desejado no menu de parâmetros do sistema (pág. 33).

Para retornar ao modo de equilíbrio do branco automático

Selecione AUTO no menu de parâmetros do sistema.

Utilización de la función exposición automática programada

Utilização da função PROGRAM AE

Usted podrá seleccionar entre siete modos de exposición automática programada (PROGRAM AE) de acuerdo con la situación de videofilmación. Cuando utilice PROGRAM AE, podrá obtener un efecto de retrato (el motivo enfocado y el fondo desenfocado), captar acciones con gran velocidad, videofilmar vistas nocturnas, etc.

Selección del mejor modo

Seleccione el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) de acuerdo con la descripción siguiente.



🎤: Modo de proyector
Para videofilmar motivos situados bajo un proyector, como en un teatro, en una boda, etc.

👤: Modo de retrato suave
Para videofilmar

- Un motivo fijo como una persona o una flor
- Una imagen difuminada
- Una persona con tonos de piel suaves

⚡: Modo de aprendizaje de deportes
Para captar acciones con gran velocidad de deportes tales como golf o tenis.

🏖️: Modo de playa y esquí
Para videofilmar personas en lugares tales como una playa o en una pista de esquí donde haya mucha reflexión de luz.

🌃: Modo de crepúsculo e iluminación lunar
Para videofilmar puestas del sol, vistas nocturnas, fuegos artificiales, o letreros de neón.

🏠: Modo de paisaje
Para videofilmar a través de una ventana o una red.

💡: Modo de baja iluminación
Para videofilmar un motivo con iluminación insuficiente. El motivo se volverá brillante.

Pode-se seleccionar um dos sete modos PROGRAM AE (Exposição Automática) para satisfazer as condições de filmagem. Quando se utiliza PROGRAM AE, pode-se obter um efeito de retrato (o motivo está focado e o fundo desfocado), capturar movimentos a alta velocidade, registar vistas noturnas, etc.

Seleção do melhor modo

Selecione um modo PROGRAM AE adequado, de acordo com a seguinte descrição:

🎤: Modo holofote
Para registar um objecto sob reflectores em um palco, em uma cerimónia de casamento, etc.

👤: Modo retratos suave
Para registar

- Um motivo estático, como uma pessoa ou flor
- Uma imagem suavizada
- Uma pessoa com um tom de pele mais claro

⚡: Modo lição de esporte
Para capturar movimientos a alta velocidade em desportos, tais como golfe ou ténis.

🏖️: Modo praia & esquí
Para registar pessoas em locais tais como praias ou pistas de esquí, onde há muito reflexo.

🌃: Modo pòr-do-sol & luar
Para o registo do pòr-do-sol, vistas noturnas, fogos de artifício ou sinais de néon.

🏠: Modo paisagem
Para filmar paisagens através de janelas ou redes.

💡: Modo baixo lux
Para o registo de motivos sob iluminação insuficiente. O motivo torna-se brilhante.

Utilización de la función exposición automática programada

Selecione el modo de exposición programada automática (PROGRAM AE) en el sistema de menús (pág. 33).

Para volver al modo de ajuste automático

Selecione AUTO en el sistema de menús.

Notas sobre el ajuste del enfoque

- En los modos de proyector, de aprendizaje de deportes, y de playa y esquí, no podrá tomar primeros planos porque la videocámara estará ajustada para enfocar solamente motivos situados de media a gran distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar y de paisaje, la videocámara solamente enfocará motivos distantes.

Notas sobre la exposición automática programada (PROGRAM AE)

- Las funciones siguientes no trabajarán durante el modo PROGRAM AE, excepto en el modo de baja iluminación.
 - Obturación lenta
 - Película antigua
- Las funciones siguientes no trabajarán durante el modo de baja iluminación.
 - Funciones en las que se utilice la tecla DIGITAL EFFECT.
 - Superposición
 - Barrido
- En los modos siguientes puede aparecer parpadeo o los colores pueden cambiar si realiza la videofilmación bajo un tubo de descarga como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio. Cuando suceda esto, seleccione AUTO en el sistema de menús.
 - Modo de retrato suave
 - Modo de aprendizaje de deportes
- Cuando ajuste WHT BAL en el sistema de manús a AUTO, el equilibrio del blanco se ajustará incluso aunque haya seleccionado PROGRAM AE.
- Usted podrá ajustar la exposición incluso aunque haya seleccionado PROGRAM AE.

Utilização da função PROGRAM AE

Selecione o modo PROGRAM AE desejado no menu de parâmetros do sistema (pág. 33).

Para retornar ao modo de ajuste automático

Selecione AUTO no menu de parâmetros do sistema.

Notas acerca do ajuste de foco

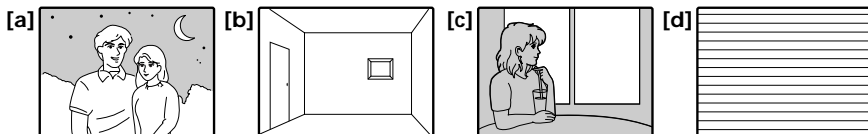
- Nos modos Holofote, Lição de Esporte e Praia & Esqui, não se pode filmar em primeiro plano, pois a videocâmara está ajustada para focar somente objectos a média ou longa distância.
- Nos modos Pôr-do-sol & Luar e Paisagem, a videocâmara é ajustada para focar somente objectos distantes.

Notas acerca de PROGRAM AE

- As seguintes funções não actuam durante o modo PROGRAM AE:
 - obturador lento;
 - cinema antigo.
- As seguintes funções não actuam durante o modo baixo lux:
 - funções que utilizam a tecla DIGITAL EFFECT;
 - sobreposição;
 - função de salto vertical da imagem.
- Tremulações ou alterações na cor poderão ocorrer nos modos a seguir, caso a gravação seja efectuada sob um tubo de descarga tal como uma lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou de mercúrio. Caso isto ocorra, seleccione AUTO no menu de parâmetros do sistema.
 - modo retratos suave;
 - modo lição de esporte.
- Quando se ajusta WHT BAL no menu de parâmetros do sistema para AUTO, o equilíbrio do branco é ajustado, mesmo que PROGRAM AE esteja seleccionado.
- Pode-se ajustar a exposição, mesmo que PROGRAM AE esteja seleccionado.

Cuándo utilizar el enfoque manual

En los casos siguientes se obtendrán mejores resultados ajustando manualmente el enfoque.



- Luz insuficiente **[a]**
- Motivos con poco contraste — paredes, cielo, etc. **[b]**
- Demasiado brillo detrás del motivo **[c]**
- Rayas horizontales **[d]**
- Motivos situados detrás de un vidrio con escarcha
- Motivos situados detrás de redes, etc.
- Motivo brillante o que refleja luz
- Cuando videofilme un motivo estacionario utilizando un trípode


Quando optar pela focagem manual

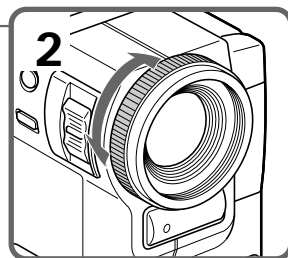
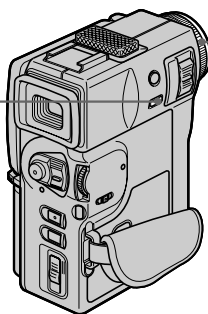
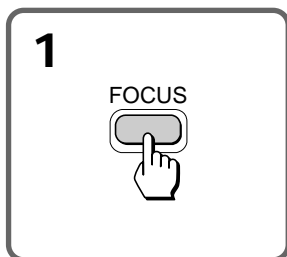
Nos casos a seguir, melhores resultados podem ser obtidos mediante o ajustamento manual do foco.

- iluminação insuficiente **[a]**;
- motivos com pouco contraste — paredes, céu, etc. **[b]**;
- iluminação excessiva atrás do motivo **[c]**;
- listras horizontais **[d]**;
- motivos que se encontrem por trás de vidros foscos;
- motivos por trás de redes, etc.
- objecto brilhante ou reflector de luz;
- filmagem de um motivo estático, com a utilização de um tripé.

Enfoque manual


Cuando enfoque manualmente, hágalo en primer lugar en telefoto antes de videofilmar, y después ajuste la distancia de videofilmación.

- (1) Presione ligeramente FOCUS. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador .
- (2) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar el motivo.




Focagem manual

Quando realizar a focagem manual, efectue primeiro a focagem em telefoto antes dos registos de cenas, e então reajuste o comprimento de filmagem.

- (1) Carregue em FOCUS levemente. O indicador  aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
- (2) Gire o anel de focagem para focar o objecto.

Para enfocar en infinito

Presione a fondo FOCUS. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador . Para volver al modo de enfoque manual, suelte la tecla.



Para volver al modo de enfoque automático

Presione ligeramente FOCUS para hacer que desaparezca el indicador , , o .


Para videofilmar en lugares relativamente oscuros, o motivos que se muevan rápidamente en exteriores
Videofilme en gran angular después de haber enfocado en la posición de telefoto.

Nota sobre el enfoque manual




Es posible que aparezcan los indicadores siguientes:

-  cuando videofilme un motivo muy distante.
-  cuando el motivo se encuentre demasiado cerca como para poder enfocar.

Para focar o infinito

Carregue na tecla FOCUS firmemente. O indicador  aparece no écran LCD ou no visor electrónico. Libere a tecla para retornar ao modo de focagem manual.



Para retornar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS levemente para desactivar o indicador , , ou .

Para o registo de cenas em locais relativamente escuros ou de objectos em movimento rápido em exteriores
Realize a tomada de cena em grandes angulares após ter efectuado a focagem na posição telefoto.


Nota acerca da focagem manual

Os seguintes indicadores podem aparecer:

-  quando a objectiva focalizar o objecto mais distante.
-  quando a objectiva focalizar o objecto mais próximo.

Desactivación de la función de videofilmación estable

Cuando la función de videofilmación estable esté activada, la videocámara compensará las sacudidas de la misma.

Usted podrá desactivar la función de videofilmación estable cuando no necesite utilizarla. Cuando desactive la función de videofilmación estable, en la pantalla de cristal líquido y en el visor aparecerá el indicador . Cuando videofilme con un trípode, podrá obtener imágenes más naturales, desactivando la función de videofilmación estable.

Desctivación de la función de videofilmación estable

Ajuste STEADYSHOT del menú de sistemas a OFF (pág. 33).

Para volver a activar la función de videofilmación estable

Seleccione ON en el sistema de menús.

Notas sobre la videofilmación estable

- La función de videofilmación estable no corregirá las sacudidas excesivas de la videocámara.
- Cuando active o desactive la función de videofilmación estable, es posible que fluctúe la exposición.
- Si utiliza un objetivo de conversión para telefoto o para gran angular (no suministrado), es posible que no trabaje la función de videofilmación estable.


Superposición de un título

Si utiliza una cinta con memoria del videocasete, podrá superponer títulos durante la videofilmación o después de ella. Cuando reproduzca la cinta, el título se visualizará durante 5 segundos desde el punto en el que lo haya superpuesto.

Usted podrá seleccionar entre ocho títulos preajustados y dos originales (CUSTOM1 y CUSTOM2) para superponer en la imagen.

Liberação da função STEADYSHOT

Quando a função de estabilidade da imagem está a funcionar, a mesma compensará tremulações da videocâmara.

A função de estabilidade da imagem pode ser liberada quando não for necessário utilizá-la. Quando tal função é liberada, o indicador  aparece no visor electrónico ou no écran LCD. Na filmagem com um tripé, pode-se obter uma imagem mais natural mediante a liberação da função de estabilidade da imagem.

Liberação da função de estabilidade da imagem

Ajuste STEADYSHOT a OFF no menu de parâmetros do sistema (pág. 33)

Para activar novamente a função de estabilidade da imagem

Selecione ON no menu de parâmetros do sistema.

Notas acerca da função de estabilidade da imagem


- A função de estabilidade da imagem não corrigirá tremulações excessivas da videocâmara.
- Quando se activa ou desactiva a função de estabilidade da imagem, a exposição poderá apresentar flutuações.
- Caso utilize uma objectiva de teleconversão (venda avulsa) ou uma objectiva de conversão a grande angular (venda avulsa), a função de estabilidade da imagem pode não funcionar.

Sobreposição de títulos


Caso utilize uma fita com memória de cassette, poderá sobrepor os títulos durante ou após as gravações. Ao reproduzir a fita, o título é indicado por 5 segundos a partir do ponto em que foi sobreposto.

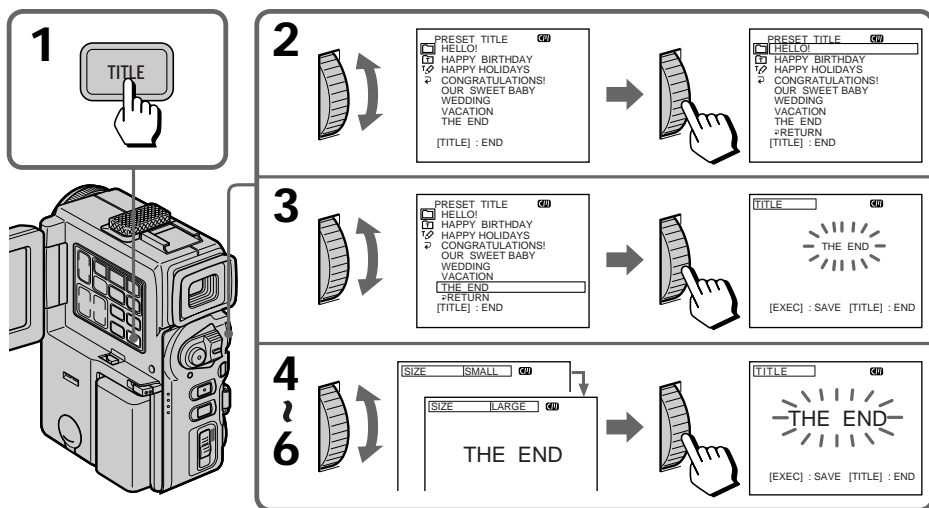
Pode-se seleccionar a partir de oito títulos programados e dois títulos originais (CUSTOM1, CUSTOM2) para sobrepor na imagem.

Superposición de títulos

- (1) Presione TITLE para hacer que en la pantalla de cristal líquido se visualice el menú de títulos.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar el título deseado, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar COLOR (color), SIZE (tamaño), o POSITION (ubicación), y después presiónelo.
- (5) Gire el dial de control para seleccionar el ítem deseado, y después presiónelo.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
- (7) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial de control.

Sobreposição de títulos

- (1) Carregue em TITLE para indicar os títulos no écran LCD.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar , e então pressione o anel de controlo.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar o título, e então pressione o anel de controlo.
- (4) Gire o anel de controlo para seleccionar COLOR (cor), SIZE (tamanho) ou POSITION (posição), e então pressione o anel de controlo.
- (5) Gire o anel de controlo para seleccionar o item desejado, e então pressione o anel de controlo.
- (6) Repita os passos 4 e 5 até que o título seja disposto conforme desejado.
- (7) Carregue no anel de controlo novamente para completar o ajuste.




Durante la reproducción, el modo de pauswa, o la videofilmación

Después del paso 7, en la pantalla aparecerá el indicador «TITLE SAVE» durante 5 segundos y el título se establecerá.

En el modo de espera

Después del paso 7 aparecerá el indicador «TITLE». Cuando presione START/STOP para iniciar la videofilmación, en la pantalla aparecerá «TITLE SAVE» durante 5 segundos y el título se establecerá.

Para utilizar un título personalizado

Cuando desee utilizar un título personalizado, seleccione  en el paso 2.

Notas sobre la superposición de un título

- Si no ha confeccionado ningún título personalizado, en el visualizador aparecerá «-----».
- La función de aparición gradual y desvanecimiento trabajará mientras esté visualizándose el título, pero el título no se verá afectado.

El color del título cambiará de la forma siguiente :

WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)

El tamaño cambiará de la forma siguiente :

SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)

La ubicación del título cambiará de la forma siguiente :

Cuando haya seleccionado el tamaño de título «SMALL», podrá elegir 9 posiciones. Cuando haya seleccionado «LARGE», podrá elegir 8 posiciones.

Para hacer que no se visualice el título durante la reproducción

Ajuste TITLE DISP del sistema de menús a OFF.


Durante a reprodução, pausa ou gravação

Após o passo 7, o indicador «TITLE SAVE» aparece no écran por 5 segundos e o título é definido.

Durante o modo de espera

Após o passo 7, o indicador «TITLE» aparece. Quando se pressiona START/STOP para iniciar a gravação, «TITLE SAVE» aparece no écran por 5 segundos e o título é definido.

Para utilizar o título personalizado

Quando desejar utilizar um título original, seleccione  no passo 2.

Notas acerca da sobreposição de títulos

- Caso não tenha criado nenhum título original, «-----» aparece no mostrador.
- A função FADER funciona durante a indicação do título, entretanto, o título não pode aparecer/desaparecer gradualmente.

As cores do título alteram-se como segue :

WHITE (BRANCO) ↔ YELLOW (AMARELO) ↔ VIOLET (VIOLETA) ↔ RED (VERMELHO) ↔ CYAN (CIÂNICO) ↔ GREEN (VERDE) ↔ BLUE (AZUL)

O tamanho do título altera-se como segue :

SMALL (pequeno) ↔ LARGE (grande)

A posição do título altera-se como segue :

Quando se selecciona o tamanho de título «SMALL», podem-se escolher 9 posições. Quando se selecciona o tamanho de título «LARGE», podem-se escolher 8 posições.

Para não exibir nenhum título durante reproduções

Ajuste TITLE DISP a OFF no menu de parâmetros do sistema.

Notas sobre el título

- Usted no podrá superponer un título en una parte en blanco de una cinta.
- Los títulos superpuestos solamente se visualizarán utilizando un equipo de vídeo de formato DV con función de titulador de índice.
- Al buscar en la cinta mediante otro equipo de vídeo, es posible que la parte de la cinta donde superponga el título se identifique como una señal de índice.
- Si introduce 13 o más caracteres para un título LARGE, el título se reducirá automáticamente al tamaño apropiado después de haber ajustado la ubicación.

Notas sobre los videocassettes

- Si emplea una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no será posible superponer títulos. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.
- Es posible superponer aproximadamente de 11 a 20 títulos en un videocassette (si cada título se compone de unos 5 caracteres).
- Si la cinta contiene demasiadas señales de índice ya datos de fotografías, es posible que no pueda superponer títulos debido a que la memoria esté llena.

Notas acerca dos títulos

- Não é possível sobrepor um título em um trecho em branco da fita.
- Os títulos sobrepostos são indicados somente com equipamentos de vídeo de formato DV com função de intitulador de index.
- Quando estiver a efectuar a busca na fita com outro equipamento de vídeo, o trecho da fita onde o título foi sobreposto poderá ser detectado como um sinal de índice.
- Caso introduza 13 caracteres ou mais para um título LARGE, o título é automaticamente reduzido a um tamanho apropriado, após a posição ter sido ajustada.

Notas acerca das cassetes

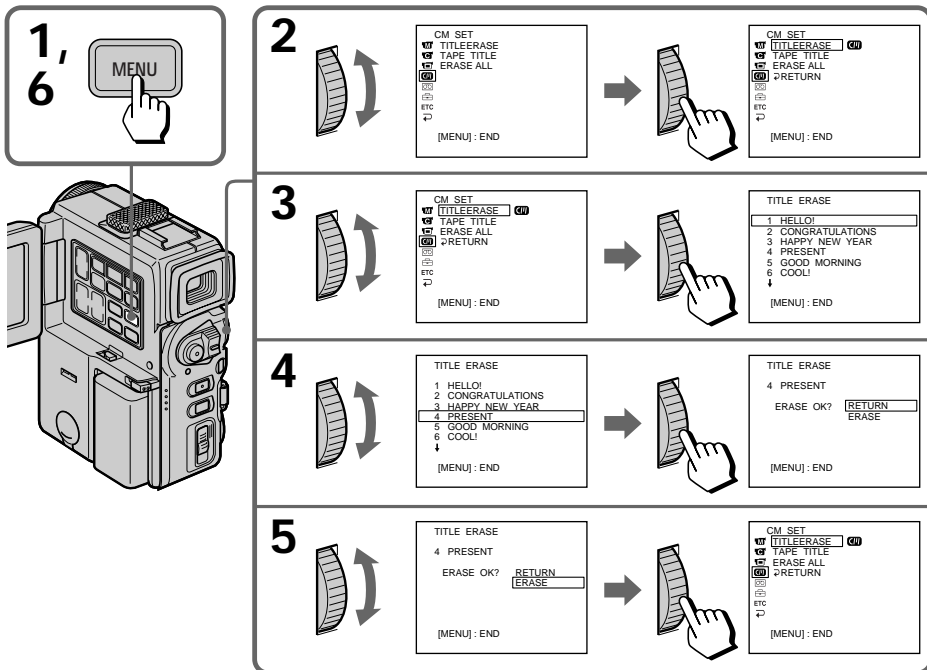
- Caso utilize uma fita de vídeo ajustada para prevenir apagamentos acidentais, não é possível sobrepor ou apagar o título. Deslize a lingueta de protecção da cassete, de modo a cobrir a marca vermelha.
- Podem-se sobrepor cerca de 11 a 20 títulos numa cassete, se um título consistir de aproximadamente 5 caracteres.
- Caso a fita possua sinais de index em demasia, pode não ser possível sobrepor um título por se ter atingido a capacidade máxima da memória.

Borrado de un título

- (1) Presione MENU para hacer que se visualice el menú en la pantalla de cristal líquido.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar **[CM]**, y después presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar TITLEERASE, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar el título que desea borrar, y después presiónelo.
- (5) Cerciórese de que el título es el que desea borrar. Gire el dial de control para seleccionar ERASE, y después presiónelo.
- (6) Para hacer que desaparezca el menú, presione MENU.

Apagamento de títulos

- (1) Carregue em MENU para indicar o menu no écran LCD.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar **[CM]**, e então pressione o anel de controlo.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar TITLEERASE, e então pressione o anel de controlo.
- (4) Gire o anel de controlo para seleccionar o título que deseja apagar, e então pressione o anel de controlo.
- (5) Certifique-se de que tal título seja aquele que deseja apagar. Gire o anel de controlo para seleccionar ERASE, e então pressione o anel de controlo.
- (6) Carregue em MENU para apagar a indicação de menu.



Nota

Si utiliza un videocasete protegido contra el borrado accidental, no podrá borrar títulos. Deslice la lengüeta de protección del videocasete de forma que la parte roja no está visible.

Nota

Caso utilize uma fita de vídeo ajustada para prevenir apagamentos acidentais, não é possível apagar o título. Deslize a lingueta de protecção da cassette, de modo a cobrir a marca vermelha.

Confección de un título personalizado

Criação de títulos personalizados

Si utiliza una cinta con memoria del videocasete, podrá confeccionar dos títulos de hasta 20 caracteres y almacenarlos en la memoria.

- (1) Presione TITLE para hacer que se visualicen los títulos en la pantalla de cristal líquido.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar ∇ , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar la primera línea (CUSTOM1) o la segunda (CUSTOM2), y después presiónelo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial de control para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta finalizar el título.
- (7) Para finalizar el trabajo de titulación, gire el dial de control para seleccionar [SET], y después presiónelo.

Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá criar dois títulos de até 20 caracteres e armazená-los na memória.

- (1) Carregue em TITLE para indicar os títulos no écran LCD.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar ∇ , e então pressione o anel de controlo.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar a primeira (CUSTOM1) ou a segunda linha (CUSTOM2), e então pressione o anel.
- (4) Gire o anel de controlo para seleccionar a coluna do caractere desejado, e então pressione o anel de controlo.
- (5) Gire o anel de controlo para seleccionar o caractere desejado, e então pressione o anel de controlo.
- (6) Repita os passos 4 e 5 até completar a intitulação.
- (7) Para finalizar a operação de intitulação, gire o anel de controlo para seleccionar [SET], e então pressione o anel de controlo.

1

TITLE

2

TITLE SET []

CUSTOM1 "-----"

CUSTOM2 "-----"

[TITLE] : END

3

TITLE SET []

+RETURN

[TITLE] : END

4

TITLE SET []

+RETURN

[TITLE] : END

5

TITLE SET []

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

6

TITLE SET []

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

7

TITLE SET []

S-----

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

TITLE SET []

SUMMER CAMP IN LAKE-

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO . / -

PQRST [+]

UVWXY [SET]

Z& ?!

[TITLE] : END

Para borrar un carácter

En el paso 4, gire el dial de control para seleccionar [←], y después presiónelo. Se borrará el último carácter.

Para cambiar un título confeccionado

En el paso 3, gire el dial de control para seleccionar CUSTOM1 o CUSTOM2, el título que desee cambiar, y después presiónelo. Borre los caracteres, uno tras otro, y después confeccione el nuevo título.

Nota

Usted no podrá introducir un título de más de 20 caracteres.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres mientras haya un videocasete en la videocámara

Si el modo de espera dura más de 5 minutos con un videocasete insertado, la alimentación se desconectará automáticamente. Si la alimentación se desconecta mientras esté confeccionando un título, ponga el selector POWER en OFF y después en CAMERA.

El título que haya confeccionado permanecerá almacenado en la memoria.

Para que no se desconecte la alimentación, ponga el selector POWER en VTR o extraiga el videocasete.

Para apagar um caractere

No passo 4, gire o anel de controlo para seleccionar [←], e então pressione o anel de controlo. O último caractere é apagado.

Para alterar o título criado

No passo 3, gire o anel de controlo para seleccionar CUSTOM1 ou CUSTOM2 que deseja alterar, e então pressione o anel de controlo. Apague os caracteres um após o outro, e a seguir crie um novo título novamente.

Nota

Não é possível introduzir títulos com mais de 20 caracteres.

Caso demore mais de 5 minutos para criar um título

Se a câmara permanecer no modo de espera por mais de 5 minutos com uma cassete inserida, a alimentação desligar-se-á automaticamente. Se a alimentação se desligar durante a criação de um título, ajuste o interruptor POWER a OFF uma vez, e depois a CAMERA. O título criado permanece armazenado na memória.


Ajuste o interruptor POWER a VTR ou ejecte a cassete para que a alimentação não se desligue.

Para borrar un carácter

En el paso 5, gire el dial de control para seleccionar [←], y después presiónelo. Se borrará el último carácter.

Para cambiar una etiquetas que haya confeccionado

Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar, y realice la misma operación que para confeccionar una nueva etiqueta.

Si en el paso 4 aparece la marca 

La memoria del videocassetes estará llena. Si borra el título del videocasete, podrá etiquetarlo.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete

Cuando se visualice la etiqueta, se visualizarán también hasta 4 títulos.

Nota sobre el indicador «-----» visualizado en la pantalla de cristal líquido o en el visor «-----» indicará el número de caracteres seleccionados para la etiqueta. Cuando «-----» tenga menos de 10 espacios, la memoria del videocasete estará llena.

Nota sobre los videocassetes


Si utiliza un videocasete protegido contra el borrado accidental, no podrá etiquetarlo. Deslice la lengüeta de protección del videocasete de forma que la parte roja no quede visible.

Para apagar um caractere

No passo 5, gire o anel de controlo para seleccionar [←], e então pressione o anel de controlo. O último caractere é apagado.

Para alterar a etiqueta criada

Insira a cassette para alterar a etiqueta, e execute o mesmo procedimento utilizado para criar uma nova etiqueta.

Caso a marca  apareça no passo 4

A memória da cassette está cheia. Se o título da cassette for apagado, é possível efectuar a sua etiquetagem.

Caso tenha sobreposto títulos na cassette

Quando a etiqueta é exibida, até 4 títulos também aparecem.

Nota acerca do indicador «-----» exibido no écran LCD ou no visor electrónico

«-----» indica o número de caracteres que podem ser seleccionados para a etiqueta. Quando o indicador «-----» possui menos de 10 espaços, a memória da cassette está cheia.

Nota acerca das cassetes

Caso utilize uma fita de vídeo ajustada para prevenir apagamentos acidentais, não é possível efectuar a sua etiquetagem. Deslize a lingueta de protecção da cassette, de modo a cobrir a marca vermelha.

Contemplación en la pantalla de un televisor

Conecte la videocámara a su videogradora o televisor para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Para contemplar las imágenes de reproducción conectando la videocámara a su televisor, le recomendamos que utilice la corriente de la red como fuente de alimentación.

Assistência da imagem no écran de um televisor

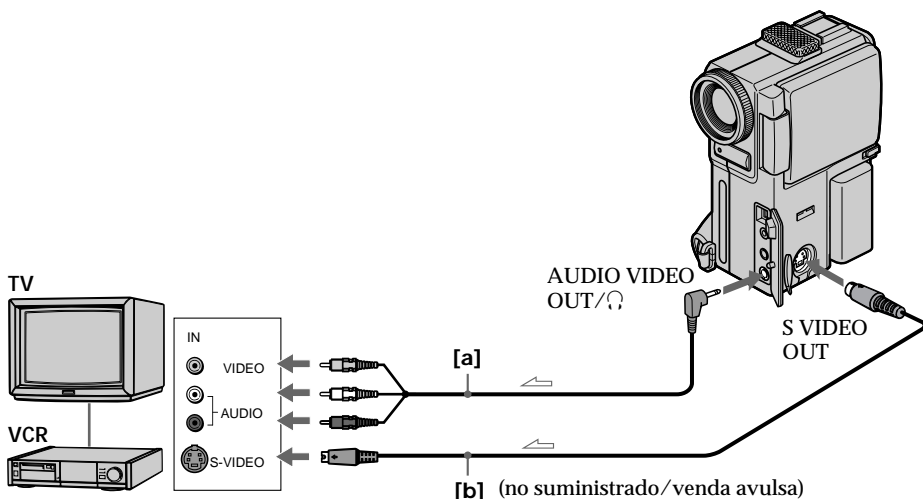
Ligue a videocâmara ao seu videogravador ou televisor para assistir à imagem de reprodução no écran do televisor. Quando monitorizar a imagem de reprodução pela ligação da videocâmara ao seu televisor, recomendamos o uso da rede CA como fonte de alimentação.

Conexión directa a una videograbadora/televisor con tomas de entrada de audio/vídeo

Abra la cubierta de las tomas y conecte la videocámara a las entradas del televisor utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado. Ponga el selector TV/VCR del televisor en TV o VCR. Reduzca el volumen de la videocámara. Para obtener imágenes de mayor calidad en el formato DV, conecte la videocámara a su televisor utilizando un cable conector de vídeo S (no suministrado). Si conecta la videocámara utilizando un cable conector de vídeo S (no suministrado) [b], no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo [a].

Ligação directa a um videogravador/televisor com tomadas de entrada de áudio/vídeo

Abra a tampa da tomada e ligue a videocâmara às entradas no televisor, através do cabo de ligação A/V fornecido. Ajuste o selector TV/VCR no televisor a VCR. Diminua o volume da videocâmara. Para obter imagens de qualidade superior no formato DV, ligue a videocâmara ao seu televisor através do cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa). Caso pretenda ligar a videocâmara através do cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa)[b], não será necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V [a].



↗ : Flujo de la señal/ Fluxo do sinal

Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural
Conecte solamente la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo, y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Cuando conecte la clavija blanca, saldrá el canal izquierdo de audio, y cuando conecte la roja, saldrá el canal derecho de audio.

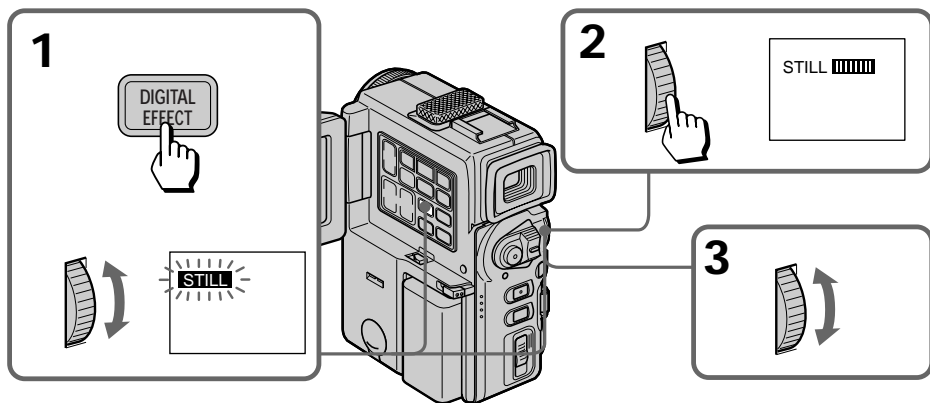
Caso o seu videogravador ou televisor seja do tipo monofónico
Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou no televisor. Quando a ficha branca é inserida, o áudio do canal esquerdo é exteriorizado, e quando a ficha vermelha é inserida, o áudio do canal direito é exteriorizado.

Disfrute de efectos digitales durante la reproducción

Durante la reproducción, podrá procesar la escena utilizando las funciones de efectos digitales de imagen fija, movimiento por destellos, conmutación de luminancia, y estela. Con respecto a las características de cada función, consulte las páginas anteriores.

Usted podrá contemplar las imágenes procesadas en un televisor o utilizarlas para editar en otro equipo de vídeo. Usted no podrá grabar en esta videocámara durante esta operación.

- (1) Durante la reproducción, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial de control hasta que parpadee el indicador de efecto digital (STILL, FLASH, LUMI., o TRAIL).
- (2) Presione el dial de control. El indicador de efecto digital se encenderá y aparecerán las barras. En el modo de imagen fija o el de conmutación de luminancia, la imagen del punto en el que presionó del dial de control se almacenará en la memoria como imagen fija.
- (3) Gire el dial de control para ajustar el efecto.



Para cancelar la función de efectos digitales

Presione DIGITAL EFFECT.

Nota sobre la función de efectos digitales

Durante la exploración con salto, la reproducción a cámara lenta, y el modo de pausa, en las imágenes aparecerá ruido.

Desfrute do efeito digital durante a reprodução

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena através das funções de efeito digital: estática, sucessão relâmpago, comutação de luminância e rasto. Quanto às características de cada função, consulte as páginas prévias.

Pode-se assistir à imagem processada num televisor ou utilizá-la para a montagem em um outro equipamento de vídeo. Não é possível gravar com esta videocâmara durante esta operação.

- (1) Durante a reprodução, carregue em DIGITAL EFFECT e gire o anel de controlo até que o indicador do efeito digital desejado (STILL, FLASH, LUMI. ou TRAIL) passe a piscar.
- (2) Pressione o anel de controlo. O indicador do efeito digital acende-se e as barras aparecem. No modo estático ou de comutação de luminância, a imagem na qual o anel de controlo foi pressionado, é armazenada na memória como uma imagem estática.
- (3) Gire o anel de controlo e ajuste o efeito.

Para cancelar a função de efeito digital

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Nota acerca da função de efeito digital

No modo de pesquisa por salto, câmara lenta ou pausa, interferências aparecem na imagem.

Búsqueda de límites de cintas grabadas con fechas de grabación - búsqueda por fecha

Usted podrá buscar el límite entre las fechas de grabación utilizando el código de fecha automáticamente grabado en la cinta. Para buscar el comienzo de una fecha específica y reproducir desde tal punto, existen dos formas:

- Utilizando la memoria del videocasete, podrá seleccionar la fecha visualizada en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- Sin utilizar la memoria del videocasete, podrá buscar los límites de la fecha grabada.

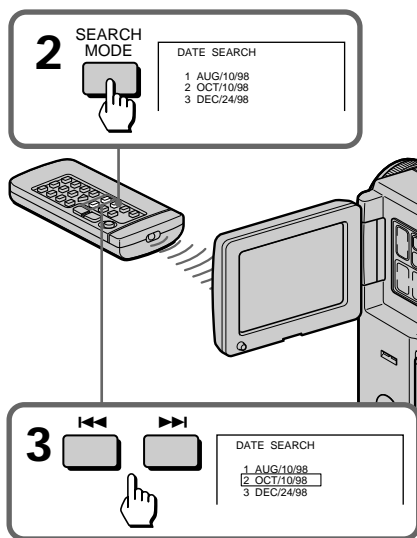
Usted solamente podrá utilizar esta función con el mando a distancia.

Búsqueda de la fecha utilizando la memoria del videocasete

Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria del videocasete (p. 89).

- (1) Ajuste CM SEARCH a ON en el sistema de menús (pág. 33).
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fecha.
- (3) Presione ◀◀ o ▶▶ para seleccionar la fecha para reproducción.

La reproducción se iniciará automáticamente desde el comienzo de la fecha seleccionada.



Busca das delimitações da fita gravada com data - busca por data

Podem-se buscar as delimitações da data de gravação - Função de busca por data. Existem duas maneiras de se buscar o início de uma data específica e efectuar a reprodução a partir de tal ponto:

- Com a memória de cassete, que lhe permite seleccionar a data indicada no écran LCD ou no visor electrónico.
- Sem utilizar a memória de cassete, podem-se buscar os limites da data gravada.

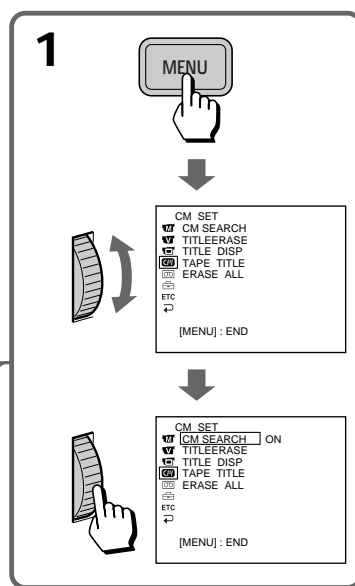
Pode-se operar somente com o telecomando.

Busca por data através da memória de cassete

Esta função só pode ser utilizada quando estiver a reproduzir uma fita com memória de cassete (pág. 89).

- (1) Ajuste CM SEARCH a ON no menu de parâmetros do sistema (pág. 33).
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de busca por data apareça.
- (3) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar a data para a reprodução.

A reprodução se inicia automaticamente a partir do início da data seleccionada.



Para parar la búsqueda

Presione **■**.

Notas

- El intervalo entre los límites de las fechas tiene que ser superior a dos minutos. Es posible que la videocámara no busque si el comienzo de una fecha de grabación está demasiado cerca del de la siguiente.
- El cursor de la marca indicará el punto actual de la cinta.
- El cursor de la pantalla indicará la última fecha seleccionada.
- Si la cinta tiene una parte en blanco en las partes grabadas, es posible que la función de búsqueda de fecha no trabaje correctamente.

Para cessar a busca

Carregue em **■**.

Notas

- O intervalo das delimitações entre as datas deve ser maior que dois minutos. A videocâmara poderá não efectuar a busca, se o início de uma data registada estiver demasiadamente próximo do início da data registada a seguir.
- O cursor na marca indica o ponto actual na fita.
- O cursor no écran indica a data seleccionada na última vez.
- Caso uma fita possua um espaço em branco nos trechos gravados, a função de busca por data não funcionará correctamente.

Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria del videocasete

Usted podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria del videocasete o sin ella.

- (1) Ajuste CM SEARCH a OFF en el sistema de menús (pág. 33).
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fecha.
- (3) Cuando la posición actual sea [b], presione ◀◀ para buscar hacia [a] o ▶▶ para buscar hacia [c]. Cada vez que presione ◀◀ o ▶▶, la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

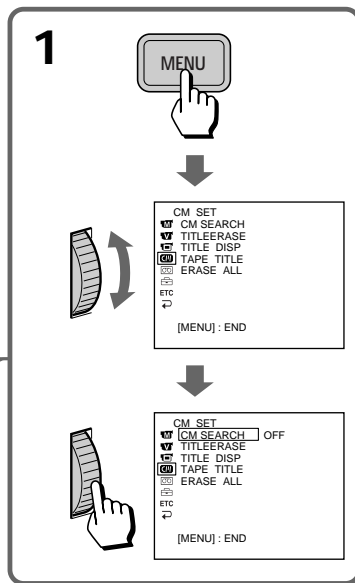
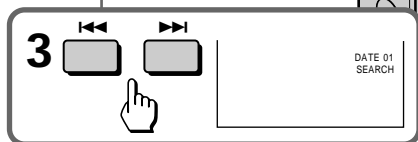
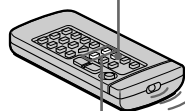
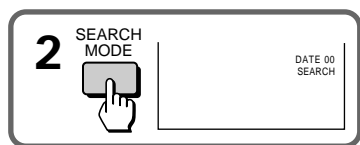
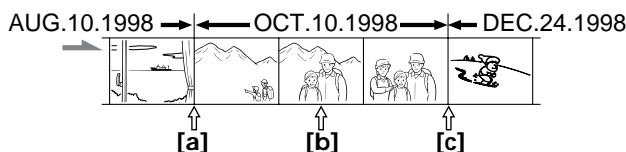
La reproducción se iniciará automáticamente desde el comienzo de la fecha seleccionada.

Busca por data sem utilizar memória de cassete

Pode-se utilizar esta função independentemente de a fita possuir ou não memória de cassete.

- (1) Ajuste CM SEARCH a OFF no menu de parâmetros do sistema (pág. 33).
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de busca por data apareça.
- (3) Se a posição actual for [b], carregue em ◀◀ para efectuar a busca em direcção a [a] ou carregue em ▶▶ para efectuar a busca em direcção a [c]. Cada vez que se carrega em ◀◀ ou ▶▶, a videocâmara busca pela data prévia ou posterior.

A reprodução se inicia automaticamente quando a data é alterada.



Para parar la búsqueda
Presione ■.

Para cessar a busca
Carregue em ■.

Búsqueda de límites de cintas grabadas con títulos - búsqueda por título

Usted podrá buscar los límites de una cinta grabada con títulos - función de búsqueda por título. Si utiliza una cinta con memoria del videocasete, podrá seleccionar el título visualizado en la pantalla de cristal líquido o en el visor.

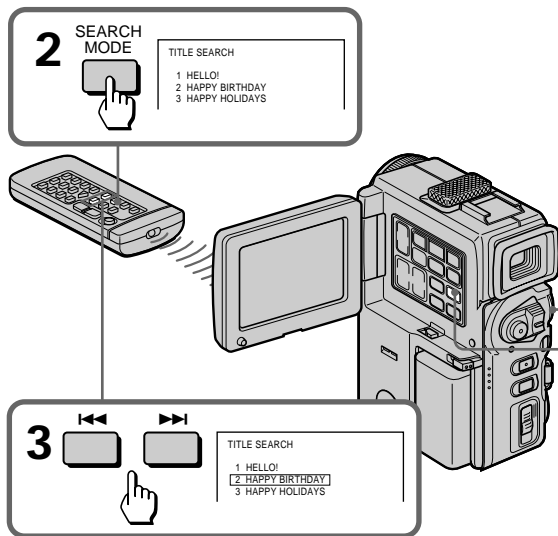
Usted solamente podrá utilizar esta función con el mando a distancia.

Búsqueda del título utilizando la memoria del videocasete

Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria del videocasete (p. 89).

- (1) Ajuste CM SEARCH a ON en el sistema de menús (pág. 33).
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de busca por título.
- (3) Presione ◀◀ o ▶▶ para seleccionar el título para reproducción.

La reproducción se iniciará automáticamente desde el comienzo del título seleccionado.



Busca das delimitações da fita gravada com título - busca por título

Pode-se buscar delimitações da fita gravada com título - função de busca por título. Caso esteja a utilizar uma fita com memória de cassette, pode-se seleccionar o título exibido no écran LCD ou no visor electrónico.

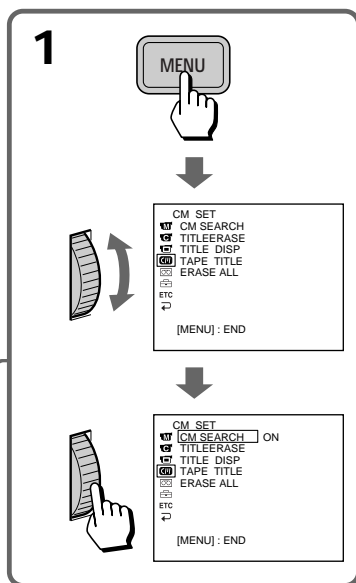
Pode-se usar esta função somente com o telecomando.

Busca por título através da memória de cassette

Esta função só pode ser utilizada quando estiver a reproduzir uma fita com memória de cassette (pág. 89).

- (1) Ajuste CM SEARCH a ON no menu de parâmetros do sistema (pág. 33).
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de busca por título apareça.
- (3) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar o título para a reprodução.

A reprodução se inicia automaticamente a partir da cena do título seleccionado.



Búsqueda de límites de cintas grabadas con títulos – búsqueda por título

Busca das delimitações da fita gravada com título - busca por título

Para parar la búsqueda

Presione ■.

Notas

- Usted no podrá superponer ni buscar un título si utiliza una cinta sin memoria del videocasete.
- Si la cinta tiene una parte en blanco en las partes grabadas, es posible que la función de búsqueda de fecha no trabaje correctamente.

Para cessar a busca

Carregue em ■.

Notas

- Não se pode sobrepor ou buscar um título, quando se utiliza uma fita de vídeo sem memória de cassete.
- A videocâmara poderá não efectuar a busca, caso uma fita possua um trecho em branco nos trechos gravados.

Búsqueda de fotografías – búsqueda/exploración de fotografías

Busca de uma foto – busca de fotografia/pesquisa de fotografia

Usted podrá buscar una imagen fija grabada –

Función de búsqueda de fotografías. En la búsqueda de fotografías existen dos modos:

- Utilizando una cinta con memoria del videocasete, podrá seleccionar la fecha y la hora de grabación visualizada en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
- Utilizando una cinta sin memoria del videocasete, podrá buscar una imagen fija independientemente de la fecha y la hora.

Usted también podrá buscar automáticamente imágenes fijas, una tras otra, y hacer que se visualice cada una durante cinco segundos – Función de exploración de fotografías. Aunque su cinta no posea memoria del videocasete, usted podrá utilizar la función de exploración de fotografías.

Usted solamente podrá utilizar esta función con el mando a distancia.

Pode-se efectuar a busca de imagens estáticas gravadas – função busca de fotografia. A busca de fotografia pode ser efectuada de duas maneiras:

- Com a memória de cassete, pode-se seleccionar a data e a hora gravadas, que aparecem indicadas no écran LCD ou no visor electrónico.
- Sem utilizar a memória de cassete, pode-se efectuar a busca de imagens estáticas independientemente da data e da hora.

Podem-se ainda buscar imagens estáticas uma após a outra e exhibir cada imagem por cinco segundos automaticamente – função pesquisa de fotografia. Mesmo que a fita não possua memória de cassete, pode-se utilizar a pesquisa de fotografia.

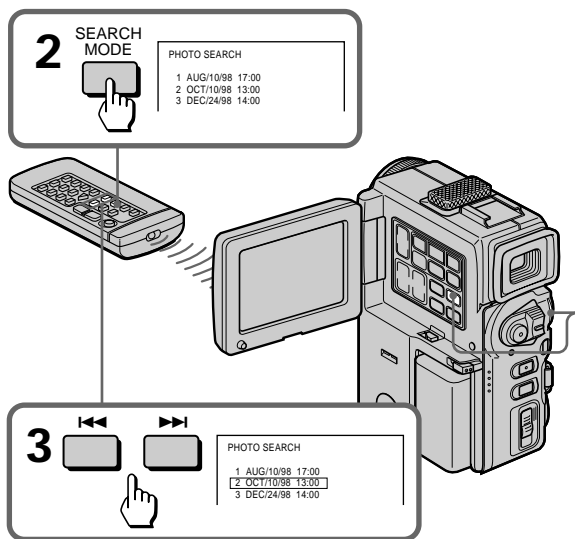
Pode-se usar esta função somente com o telecomando.

Búsqueda de una fotografía utilizando la memoria del videocasete

Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria del videocasete (p. 89).

- (1) Ajuste CM SEARCH a ON en el sistema de menús (pág. 33).
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
- (3) Presione ◀◀ o ▶▶ para seleccionar la fotografía.

La fotografía de la fecha seleccionada aparecerá automáticamente.



Para parar la búsqueda

Presione ■.

Nota

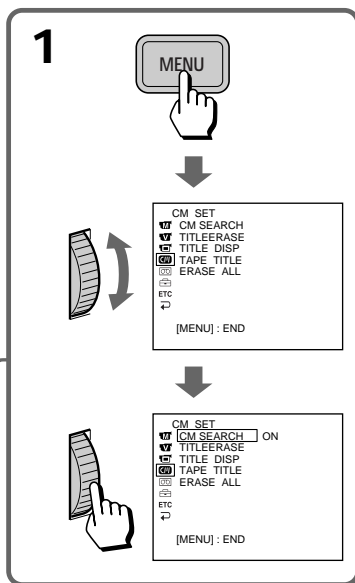
Si la cinta tiene una parte en blanco en las partes grabadas, es posible que la función de búsqueda de fotografía no trabaje correctamente.

Busca de uma foto através da memória de cassette

Esta função só pode ser utilizada quando estiver a reproduzir uma fita com memória de cassette (pág. 89).

- (1) Ajuste CM SEARCH a ON no menu de parâmetros do sistema (pág. 33).
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de busca de fotografia apareça.
- (3) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar a fotografia.

A fotografia que corresponde à data seleccionada aparece automaticamente.



Para cessar a busca

Carregue em ■.

Nota

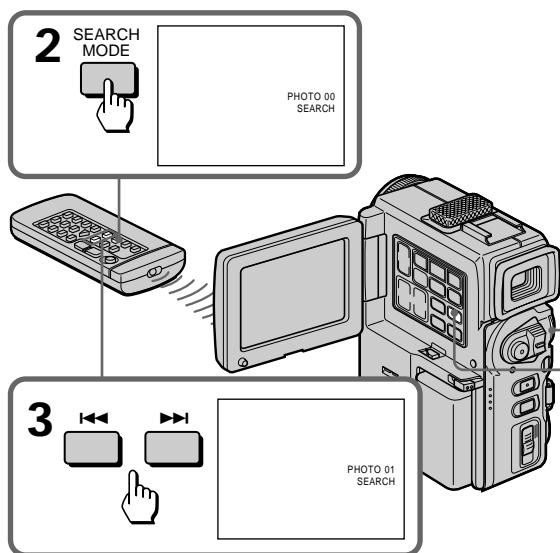
Quando reproduzir uma fita que possua um trecho em branco nos trechos gravados, a busca de fotografia não funcionará correctamente.

**Búsqueda de una foto sin
utilizar la memoria del
videocasete**

Usted podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria del videocasete o sin ella.

- (1) Ajuste CM SEARCH a OFF en el sistema de menús (pág. 33).
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
- (3) Presione ◀◀ o ▶▶ para seleccionar la fotografía para reproducción. Cada vez que presione ◀◀ o ▶▶, la videocámara buscará la escena anterior o la siguiente.

La fotografía seleccionada aparecerá automáticamente.

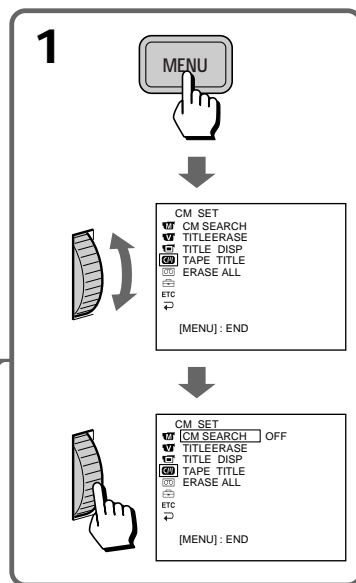


Para parar la búsqueda
Presione ■.

**Busca de uma foto sem utilizar
memória de cassete**

Pode-se utilizar esta função independentemente de a fita possuir ou não memória de cassete.

- (1) Ajuste CM SEARCH a OFF no menu de parâmetros do sistema (pág. 33).
 - (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador de busca de fotografia apareça.
 - (3) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar a fotografia a ser reproduzida. Cada vez que se carrega em ◀◀ ou ▶▶, a videocâmara busca pela cena prévia ou posterior.
- A fotografia seleccionada aparece automaticamente.



Para cessar a busca
Carregue em ■.

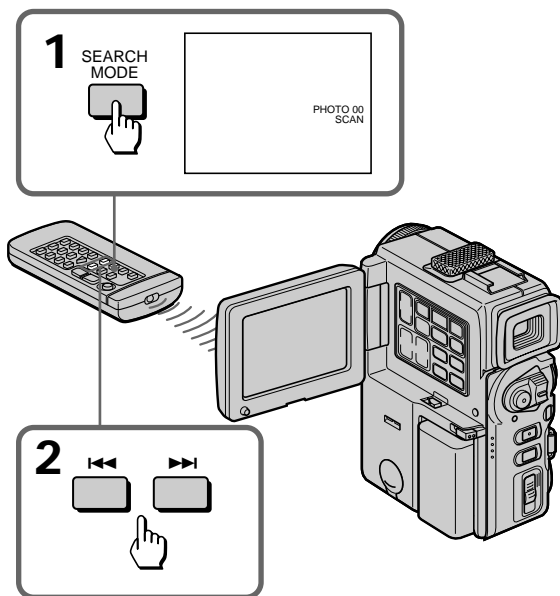
Exploración de fotografías

Usted podrá utilizar esta función independientemente de si la cinta posee memoria del videocasete o no.

(1) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que en la pantalla de cristal líquido se visualice el indicador de exploración de fotografías.

(2) Presione ◀◀ o ▶▶.

Cada fotografía se reproducirá automáticamente durante unos 5 segundos.



Para parar la exploración

Presione ■.

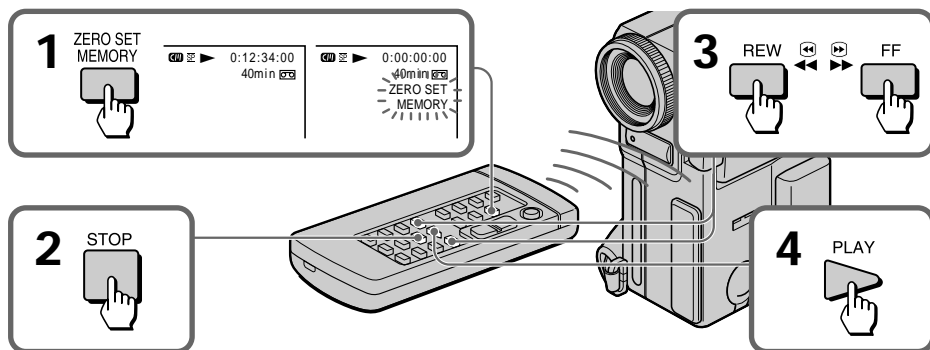
Para cessar a pesquisa

Carregue em ■.

Vuelta a un punto previamente registrado

Utilizando el mando a distancia, podrá volver fácilmente al punto deseado de la cinta después de la reproducción.

- (1) Durante la reproducción, presione ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más tarde. El contador mostrará "0:00:00", y en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá "ZERO SET MEMORY".
- (2) Presione ■ cuando desee parar la reproducción.
- (3) Presione ◀◀ para rebobinar la cinta, o ▶▶ para hacer que avance rápidamente hasta el punto cero del contador de la cinta. La cinta se parará automáticamente cuando el contador llegue aproximadamente a cero. Desaparecerá "ZERO SET MEMORY" y aparecerá el código de tiempo.
- (4) Presione ▶.



Nota sobre el contador de la cinta

Es posible que exista una diferencia de varios segundos entre el contador y el tiempo real.

Notas sobre ZERO SET MEMORY

- Cuando presione ZERO SET MEMORY, se memorizará el punto cero del contador. Para cancelar la memoria, vuelva a presionar ZERO SET MEMORY antes del paso 3.
- ZERO SET MEMORY puede no funcionar cuando haya una parte en blanco entre las imágenes de una cinta.
- ZERO SET MEMORY funcionará también en el modo de grabación en espera.

Retorno a uma posição pré-registada

Mediante a utilização do telecomando, pode-se facilmente retroceder a um ponto desejado numa fita após a reprodução.

- (1) Durante a reprodução, pressione ZERO SET MEMORY no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador mostra «0:00:00» e a indicação «ZERO SET MEMORY» aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
- (2) Carregue em ■ quando desejar parar a reprodução.
- (3) Carregue em ◀◀ para rebobinar, ou em ▶▶ para avançar rapidamente a fita ao ponto zero do contador. A fita pára automaticamente quando o contador atinge o ponto aproximadamente igual a zero. A indicação «ZERO SET MEMORY» desaparece e o código de tempo aparece.
- (4) Carregue em ▶.

Nota acerca do contador de fita

Pode haver uma discrepância de vários segundos entre a indicação do contador e o código de tempo.

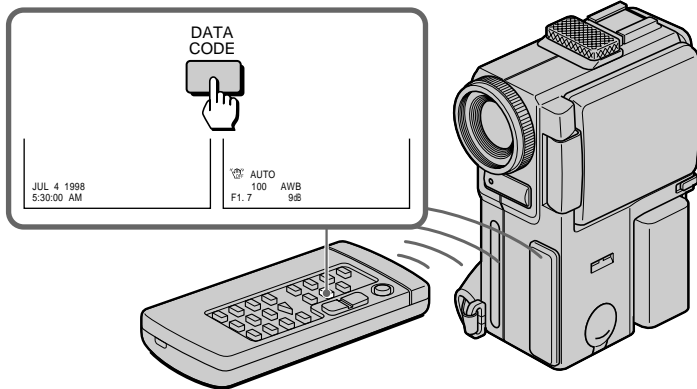
Notas acerca de ZERO SET MEMORY

- Quando ZERO SET MEMORY é pressionada, o ponto zero do contador é memorizado. Para cancelar a memória, pressione ZERO SET MEMORY novamente antes do passo 3.
- ZERO SET MEMORY poderá não funcionar quando houver um trecho em branco entre imagens numa fita.
- ZERO SET MEMORY funciona também no modo de espera de gravação.

Visualización de datos de grabación – Función de código de datos

Usted podrá hacer que se visualicen los datos de grabación (fecha/hora o varios ajustes de grabación) en la pantalla de cristal líquido o en el visor durante la reproducción – Función de código de datos. Cuando DISPLAY del sistema de menús esté ajustado a V-OUT/LCD, el código de datos se visualizará también en el televisor. Sólo es posible utilizar el control remoto.

Presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción.



Para seleccionar los ítems de visualización

Ajuste DATA CODE en el sistema de menús, y seleccione los ítems siguientes:

Cuando haya seleccionado DATE/CAM: fecha/hora → varios ajustes (videofilmación estable, equilibrio del blanco, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → sin indicador.
Cuando haya seleccionado DATE: fecha/hora → sin indicación.

Cuando aparezcan barras (-- -- --)

- Estará reproduciéndose una parte en blanco de la cinta.
- La cinta fue grabada en una videocámara sin función de ajuste de la fecha ni la hora.
- La cinta es ilegible debido a que está dañada o al ruido.

Indicação dos dados de gravação – função de código de dados

Podem-se indicar os dados de gravação (data/hora ou vários ajustes quando gravados) no écran LCD ou no visor electrónico durante a reprodução - função de código de dados. Quando DISPLAY no menu é ajustado a V-OUT/LCD, o código de dados também é exibido no televisor. Pode-se usar esta função somente com o telecomando.

Carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

Para seleccionar os itens a serem exibidos

Ajuste DATA CODE no menu de parâmetros do sistema e seleccione os seguintes itens:

Quando DATE/CAM for seleccionada: data/hora → vários ajustes (estabilização da imagem, equilíbrio do branco, ganho, velocidade do obturador, valor da abertura) → nenhum indicador.

Quando DATE for seleccionada: data/hora → nenhum indicador.

Cuando aparecerem barras «-- -- --»

- Um trecho em branco da fita está a ser reproduzida.
- A fita foi gravada por uma videocámara sem os acertos de hora e data.
- A fita está ilegível por estar avariada ou por conter ruídos.

Edición en otra cinta

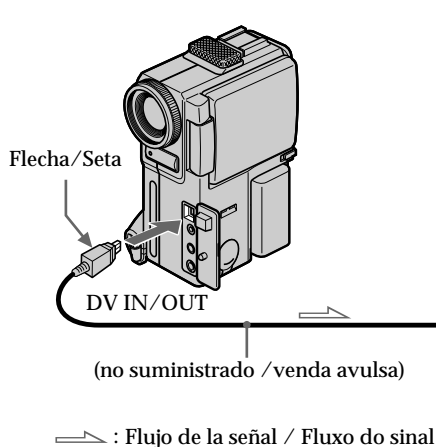
Usted podrá crear sus propios programas de vídeo editando en una videograbadora **DV** DV, ^{Mini}**DV** mini DV, **8** 8 mm, **Hi8i** 8, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS o **B** Betamax que posea entradas de audio/vídeo. Cuando utilice el cable conector DV, podrá editar con poco deterioro de la calidad de las imágenes y del sonido.

Antes de editar

Conecte la videocámara digital a la videograbadora utilizando un cable conector DV VMC-2DV/4DV (no suministrado) o el cable conector de audio/vídeo suministrado.

Utilización de un cable conector DV

Simplemente conecte un cable conector DV VMC-2DV/4DV (no suministrado) a DV IN/OUT y DV IN/OUT de los productos DV. Con la conexión digital-digital, las señales de audio y vídeo se transmitirán en forma digital para poder realizar ediciones de gran calidad.



Montagem numa outra cassette

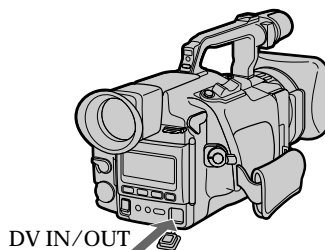
Podem-se criar programas de vídeo personalizados mediante a montagem com algum outro videogravador **DV** DV, ^{Mini}**DV** mini DV, **8** 8mm, **Hi8i** 8, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS, **VHS** VHS, **S-VHS** VHS ou **B** Betamax que possua entradas de áudio/vídeo. Pode-se editar com pouca deterioração da qualidade de imagem e som, quando se usa o cabo de ligação DV.

Preparativos para a montagem

Ligue a videocâmara ao videogravador com o cabo de ligação A/V fornecido ou o cabo de ligação VMC-2DV/4DV DV (venda avulsa).

Utilização do cabo de ligação DV

Simplemente ligue o cabo de ligação VMC-2DV/4DV DV (venda avulsa) a DV IN/OUT e a DV IN/OUT de produtos DV. Com a ligação digital-a-digital, os sinais de vídeo e áudio são transmitidos em formato digital para uma montagem de alta qualidade.



Notas sobre la edición utilizando un cable conector DV

- Usted solamente podrá conectar una videograbadora.
- Usted podrá grabar imágenes, sonido, y datos del sistema a la vez en productos DV solamente cuando utilice un cable conector DV.
- Usted no podrá editar títulos, ni hacer que se visualicen los indicadores ni la memoria del videocasete.
- Si graba una imagen de reproducción en pausa a través de la toma DV, ésta resultará tosca. Y cuando reproduzca la imagen utilizando otros equipos de vídeo, ésta puede tener fluctuaciones.
- Usted no podrá utilizar las funciones de la tecla DIGITAL EFFECT.
- Usted podrá utilizar la videocámara como videograbadora con esta conexión. En este caso, en la pantalla aparecerá el indicador "DV IN".
- Cuando utilice esta videocámara como videograbadora, solamente podrá utilizar las teclas del mando a distancia. Presione simultáneamente las teclas roja y negra. Cuando utilice esta videocámara como videograbadora, las imágenes del monitor pueden ser inestables, pero las de la pantalla de cristal líquido, las del visor, o las grabadas no se verán afectadas.

Notas acerca da montagem com o cabo de ligação DV

- Pode-se ligar somente um videogravador.
- Pode-se gravar simultaneamente imagens, som e dados do sistema em produtos DV, com apenas o cabo de ligação DV.
- Não é possível montar títulos, indicadores do mostrador ou o conteúdo da memória de casete.
- Caso grave imagens em pausa de reprodução por meio da tomada DV, a imagem gravada não apresentará boa definição. E quando reproduzir a imagem por meio de outros equipamentos de vídeo, a imagem poderá apresentar tremulações.
- Não se podem utilizar as funções com a tecla DIGITAL EFFECT.
- Pode-se também utilizar a videocâmara como um videogravador com esta ligação. Neste caso, o indicador «DV IN» aparece no écran.
- Quando se usa esta videocâmara como um videogravador, somente as teclas de gravação no telecomando podem ser utilizadas. Carregue em ambas as teclas, vermelha e preta, simultaneamente. Na utilização desta videocâmara como um videogravador, as imagens num monitor poderão aparecer irregulares, mas no écran LCD, no visor electrónico ou quando gravadas, tais imagens não serão afectadas.

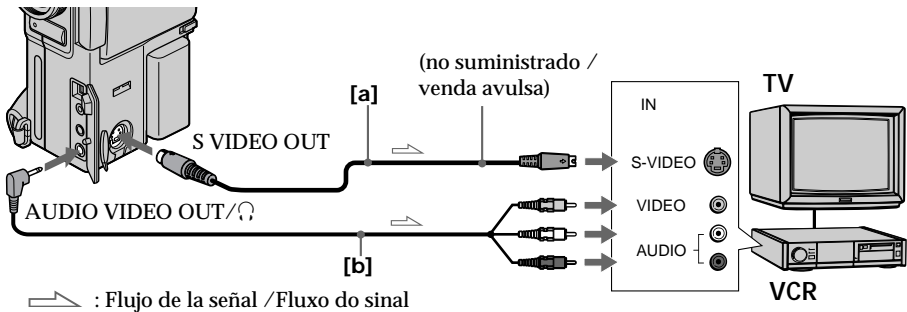
Operaciones avanzadas
Operações avançadas

Utilización del cable conector de audio/vídeo [b] o un cable conector de vídeo S (no suministrado) [a]

Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Utilização do cabo de ligação A/V [b] ou do cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa) [a]

Ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE.



Notas sobre la edición utilizando un cable conector de audio/vídeo

- Presione DATA CODE, SEARCH MODE, o DISPLAY para desactivar la visualización de los indicadores.
De lo contrario, los indicadores se grabarían en la cinta.
- Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural, conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo para vídeo al televisor o la videograbadora. Conecte solamente la clavija blanca o roja para audio al televisor o la videograbadora.
Si conecta la clavija blanca, el sonido será el de la señal del canal L (izquierdo),. Si conecta la clavija roja, el sonido será el de la señal del canal R (derecho).
- Usted podrá editar con precisión conectando un cable LANC (no suministrado) a esta videocámara y otro equipo de vídeo que posea función de edición sincronizada precisa, usando esta videocámara como unidad reproductora.

Comienzo de la edición

- (1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee volver a grabar) en la videograbadora para grabación. Después inserte el videocasete grabado en la videocámara.
- (2) Ponga en reproducción el videocasete grabado en la videocámara hasta localizar el punto en el que desee iniciar la edición. Después presione ■■ para poner la videocámara en el modo de reproducción en pausa.
- (3) En la videograbadora, localice el punto de comienzo de la grabación y póngala en el modo de grabación en pausa.
- (4) Para iniciar la edición, presione primero ■■ de la videocámara, y después de algunos segundos presione ■■ de la videograbadora.

Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

Para parar la edición

Presione ■ de la videocámara y de la videograbadora.

Notas acerca da montagem com o cabo de ligação A/V

- Carregue em DATA CODE, SEARCH MODE ou DISPLAY para desactivar os indicadores do mostrador. Do contrário, estes serão gravados na fita.
- Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico, ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V para vídeo ao televisor ou ao videogravador. Ligue somente a ficha branca ou vermelha para áudio ao televisor ou ao videogravador. Caso ligue a ficha branca, o sinal de áudio é exteriorizado pelo canal L (esquerdo); caso ligue a ficha vermelha, o sinal de áudio é exteriorizado pelo canal R (direito).
- Pode-se efectuar uma montagem com precisão, mediante a ligação de um cabo LANC (venda avulsa) a esta videocâmara e a outro equipamento de vídeo que possua função de montagem sincronizada fina, com esta videocâmara como reprodutor.

Início da montagem

- (1) Insira uma cassette em branco (ou a cassette na qual deseja gravar) no videogravador, e insira a cassette gravada na videocâmara.
- (2) Reproduza a cassette gravada na videocâmara até localizar o ponto um pouco anterior àquele onde deseja iniciar a montagem, e então carregue em ■■ para ajustar a videocâmara no modo de pausa de reprodução.
- (3) Localize o ponto de início de gravação no videogravador e ajuste o videogravador ao modo de pausa de gravação.
- (4) Primeiro carregue em ■■ na videocâmara, e após alguns segundos, carregue em ■■ no videogravador para iniciar a montagem.

Para montar mais cenas

Repita os passos de 2 a 4.

Para cessar a montagem

Carregue em ■ tanto na videocâmara como no videogravador.

Reemplazo de la grabación de una cinta - Edición con inserción

Usted podrá insertar una nueva escena desde una videograbadora en su cinta originalmente grabada especificando los puntos de comienzo y finalización.

Las conexiones son iguales que en el caso de «Utilización del cable conector DV» de la página 82. En el modo de grabación y en el de grabación en pausa, la toma DV IN/OUT trabajará automáticamente como toma de entrada. Sólo es posible utilizar el control remoto.

- (1) Presionando el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en VTR.
- (2) En la videograbadora, localice el punto inmediatamente anterior al de comienzo de la inserción, y póngala en el modo de reproducción en espera.
- (3) En la videocámara, presione ► para ponerla en el modo de reproducción, y después localice de finalización de la inserción presionando ◀◀ o ▶▶. Después presione ■■ para ponerla en el modo de reproducción en pausa.
- (4) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY y el punto de finalización de la inserción se almacenará en la memoria.
- (5) En la videocámara, localice el punto de comienzo de la inserción presionando ◀◀, y después presione ● REC del mando a distancia para ponerla en el modo de grabación en pausa.
- (6) Presione primero ■■ de la videograbadora, y después de algunos segundos presione ■■ de la videocámara para iniciar la edición con inserción.

La edición con inserción se parará automáticamente cerca del punto cero del contador. Para poner la videocámara en el modo de parada, presione ■.

Para cambiar el punto de finalización

Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia de forma que el indicador ZERO SET MEMORY desaparezca y comience desde el paso 3.

Para grabar sin ajustar el punto de finalización

Salte los pasos 3 y 4. Par para la edición con inserción, presione ■.

Notas sobre las imágenes insertadas

- Las imágenes pueden distorsionarse al final de la parte insertada cuando las reproduzca.
- Las imágenes y el sonido grabados en la parte en la que inserte una nueva escena se borrarán cuando inserte una nueva escena.
- Si inserta una nueva escena (imágenes y sonido) en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo DCR-PC1), la calidad de las imágenes y el sonido puede empeorar.

Substituição de gravações numa fita - edição por inserção

Pode-se inserir uma nova cena de um videogravador numa fita originalmente gravada, mediante especificação dos pontos de início e término.

A ligação é a mesma de «Utilização do cabo de ligação DV» na página 82. No modo de gravação ou de pausa de gravação, a tomada DV IN/OUT automaticamente funciona como tomada de entrada.

Esta função pode ser controlada somente com o telecomando.

- (1) Enquanto pressiona a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o a VTR.
- (2) No videogravador, localize o ponto imediatamente anterior ao ponto de início a ser inserido e ajuste-o ao modo de pausa de reprodução.
- (3) Na videocâmara, carregue em ► para ajustá-la ao modo de reprodução, e então localize o ponto de término da inserção mediante o pressionamento de ◀◀ ou ▶▶. A seguir, carregue em ■■ para ajustá-la a modo de pausa de reprodução.
- (4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY pisca e o ponto de término da inserção é armazenado na memória.
- (5) Na videocâmara, localize o ponto de início para a inserção, mediante o pressionamento de ◀◀, e então carregue em ● REC no telecomando para entrar no modo de pausa de gravação.
- (6) Primeiro carregue em ■■ no videogravador e, após alguns segundos, presione ■■ na videocâmara para iniciar a edição por inserção.

A edição por inserção pára automaticamente perto do ponto zero do contador. Carregue em ■ para ajustar a videocâmara ao modo de paragem.

Para alterar o ponto de término

Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando, de forma que ZERO SET MEMORY desapareça, e então comece a partir do passo 3.

Para gravar sem ajustar o ponto de término

Salte os passos 3 e 4. Carregue em ■ quando for parar a edição por inserção.

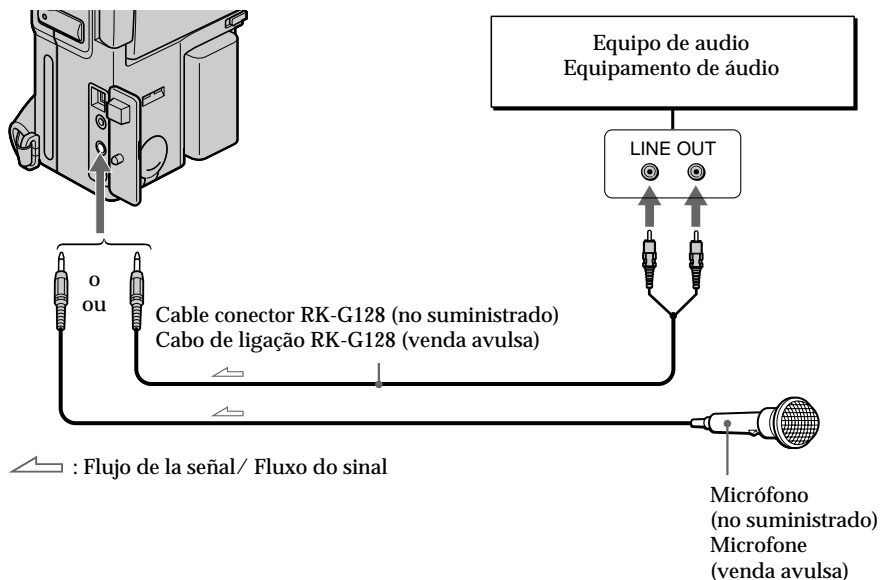
Notas acerca da imagem inserida

- A imagem pode ser distorcida no final do trecho inserido quando da reprodução.
- A imagem e o som gravados no trecho onde se inserir uma nova cena serão apagados quando se inserir a nova cena.
- Caso insira uma nova cena (imagem e som) numa fita gravada por outra videocâmara (incluindo a DCR-PC1), a qualidade da imagem e do som pode piorar.

Audiomontaje

Usted podrá grabar sonido para añadirlo al sonido de una cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido a su cinta grabada especificando los puntos de comienzo y finalización. El sonido original nos se borrará.

Conecte el equipo de audio utilizando un cable conector RK-G128 (no suministrado) o un micrófono (no suministrado).



Nota

Usted podrá comprobar el sonido que haya grabado conectando unos auriculares a AUDIO VIDEO OUT/🔊.

El sonido grabado no saldrá a través del altavoz. Compruebe el sonido utilizando unos auriculares.

Dobragem de áudio

Pode-se gravar um som de áudio para ser adicionado ao som original de uma fita, mediante a ligação de um equipamento de áudio ou de um microfone. Caso ligue um equipamento de áudio, poderá adicionar um som à fita gravada, mediante especificação dos pontos de início e de término. O som original não será apagado.

Ligue o equipamento de áudio através do cabo de ligação RK-G128 (venda avulsa) ou um microfone (venda avulsa).

Nota

Pode-se verificar o som gravado, mediante ligação das tomadas AUDIO VIDEO OUT/🔊 (auscultadores) a auscultadores.

O som gravado não é exteriorizado pelo altifalante. Verifique o som com os auscultadores.

Notas sobre el audiomontaje

- Usted no podrá grabar nuevo sonido en una cinta grabada en el modo 16BIT (32 kHz, 44,1 kHz, ni 48 kHz).
- Si no ha conectado un micrófono externo, la grabación se realizará a través del micrófono incorporado de la videocámara.
- Usted no podrá grabar nuevo sonido en una cinta grabada en el modo LP.
- Si añade nuevo sonido a una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo la DCR-PC1), la calidad del sonido se deteriorará.
- Desconecte el cable conector de audio/video y DV de la videocámara. Si no lo desconectase, el audiomontaje resultaría imposible.

Adición de sonido a una cinta grabada

- (1) Inserte el videocasete grabado en la videocámara.
- (2) Manteniendo presionado el pequeño botón verde del selector POWER, póngalo en VTR.
- (3) En la videocámara o el mando a distancia, localice el punto a partir del que desee realizar la grabación presionando ◀◀ o ▶▶. Después presione ■■ para poner la videocámara en el modo de reproducción en pausa.
- (4) Presione AUDIO DUB del mando a distancia. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá la marca ●■■ (verde).
- (5) Presione ■■ de la videocámara o del mando a distancia y, al mismo tiempo, inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El nuevo sonido se grabará en estéreo 2. El sonido grabado en estéreo 1 no se oír. Durante la adición de sonido, en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá la marca ● (roja).
- (6) Presione ■ de la videocámara o del mando a distancia en el punto en el que desee parar la grabación.

Notas acerca da dobragem de áudio

- Um novo som não pode ser gravado numa fita já gravada no modo 16BIT (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Quando um microfone externo não estiver ligado, a gravação será efectuada através do microfone incorporado da videocâmara.
- Um novo som não pode ser gravado numa fita já gravada na velocidade LP.
- Caso adicione um novo som numa fita gravada com outra videocâmara (incluindo outro DCR-PC1), a qualidade acústica poderá deteriorar-se.
- Remova os cabos de ligação AV e DV da videocâmara. Se não os remover, não será possível realizar a dobragem de áudio.

Adição de um som numa fita gravada

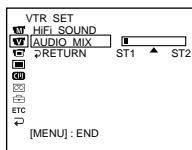
- (1) Insira a fita gravada na videocâmara.
- (2) Enquanto mantém premida a pequena tecla verde no interruptor POWER, ajuste-o a VTR.
- (3) Localize o ponto onde a gravação deve ser iniciada, carregando em ◀◀ ou ▶▶ na videocâmara ou no telecomando. A seguir, carregue em ■■ para ajustar a videocâmara ao modo de pausa de reprodução.
- (4) Carregue em AUDIO DUB no telecomando. A marca ●■■ (verde) aparece no visor eletrônico ou no écran LCD.
- (5) Carregue em ■■ na videocâmara ou no telecomando, e ao mesmo tempo inicie a reprodução do áudio que deseja gravar. O novo som será gravado em estéreo 2. O som gravado em estéreo 1 não será ouvido. Enquanto adiciona um som, a marca ● (vermelha) aparece no visor eletrônico ou no écran LCD.
- (6) Carregue em ■ na videocâmara ou no telecomando no ponto onde deseja cessar a gravação.

Para reproducir el nuevo sonido grabado

Ajuste el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el nivel sonido (ST2) seleccionando AUDIO MIX en el sistema de menús.

Para reproduzir o novo som gravado

Ajuste o equilíbrio entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), mediante a selecção de AUDIO MIX no menu de parâmetros do sistema.



Nota sobre AUDIO MIX

Cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, los ajustes de AUDIO MIX volverán al sonido original (ST1) solamente. El ajuste de fábrica es sonido original solamente.

Para finalizar con mayor precisión la mezcla de audio

En primer lugar reproduzca la cinta y presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia en el punto en el que desee finalizar la mezcla de audio. Después inicie la grabación desde el paso 2. La grabación se parará automáticamente en el punto en el que haya presionado ZERO SET MEMORY.

Notas acerca de AUDIO MIX

Cinco minutos após a fonte de alimentação ter sido desactivada ou a bateria recarregável ter sido removida, os ajustes de AUDIO MIX retornam ao som original (ST1) apenas. O pré-ajuste de fábrica é apenas o som original.

Para finalizar a mistura de áudio com maior precisão

Primeiro reproduza a fita e carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando, no ponto onde deseja cessar a mistura de áudio. A seguir, inicie a gravação a partir do passo 2. A gravação cessa automaticamente no ponto onde ZERO SET MEMORY foi pressionada.

Videocassetes utilizables y modos de reproducción

Selección del tipo de videocasete

Usted solamente podrá utilizar videocassetes **Mini DV** mini DV.

Usted no podrá utilizar videocassetes **DV** DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C o **B** Betamax.

Le recomendamos que utilice videocassetes **DV** con memoria del videocasete.

Existen dos tipos de videocassetes mini DV: con memoria del videocasete y sin ella.

Le recomendamos que utilice videocassetes con memoria del videocasete. La memoria de circuito integrado está montada en este tipo de videocassetes mini DV. Esta videocámara puede leer y escribir datos tales como fechas de grabación, títulos, etc. en esta memoria. Las funciones que utilizan la memoria del videocasete requieren señales sucesivas grabadas en la cinta. Si la cinta posee una parte en blanco en las partes grabadas, es posible que un título no se visualice adecuadamente o que las funciones de búsqueda no trabajen apropiadamente. Para no dejar partes en blanco en la cinta, realice lo siguiente.

Presione **END SEARCH** para ir al final de la parte grabada antes de iniciar la grabación siguiente si ha realizado lo siguiente:

- ha extraído el videocasete durante la grabación.
- Ha reproducido la cinta en el modo **VTR**.

Si hay una parte en blanco o una señal discontinua en su cinta, vuelva a grabar desde el comienzo al final de la misma.

Es posible que se obtenga el mismo resultado al utilizar una videocámara digital sin función de memoria del videocasete en una cinta grabada con un videocasete de este tipo.

Las cintas con memoria del videocasete poseen la marca **III** (memoria del videocasete). Sony recomienda utilizar videocassetes que posean la marca **III** para disfrutar al máximo de esta videocámara.

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Seleção dos tipos de cassette

Podem-se utilizar somente minicassetes **Mini DV**. Não se pode utilizar nenhuma outra cassette **DV** DV, **8** 8mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C ou **B** Betamax.

Recomenda-se o uso de minicassetes **DV** com memória de cassette.

Existem dois tipos de minicassetes **DV**: com memória de cassette e sem memória de cassette. Recomenda-se o uso de fitas com memória de cassette. A memória **IC** é montada neste tipo de minicassete **DV**. Esta videocâmara pode efectuar a leitura e a inscrição de dados, tais como datas de gravações, títulos, etc., nesta memória. As funções que utilizam memória de cassette requerem sinais sucessivos gravados na fita. Caso a fita possua um trecho em branco nos trechos gravados, um título pode não ser indicado correctamente ou as funções de busca podem não funcionar apropiadamente. Para não criar nenhum trecho em branco na fita, efectue o seguinte.

Carregue em **END SEARCH** para deslocar ao final do trecho gravado antes de iniciar a próxima gravação, caso tenha realizado o seguinte:

- ejetado a cassette durante a gravação;
- reproduzido a fita no modo **VTR**.

Se existir um trecho em branco ou um sinal descontinuo nessa fita, regrave-a a partir do início até o final.

O mesmo resultado poderá ocorrer quando efectuar a gravação com uma videocâmara digital sem função de memória de cassette, numa fita gravada por outra videocâmara com memória de cassette.

Fitas com memória de cassette possuem a marca **III** (memória de cassette). A Sony recomenda o uso de fitas que possuam a marca **III** para o máximo desfrute desta videocâmara.

Al reproducir

Señal de derechos de autor (Copyright)

Cuando reproduzca

Utilizando cualquier otra videocámara, usted no podrá grabar en una cinta grabada con señales de control de derechos de autor para protección de tales derechos del software reproducido en esta videocámara.

Cuando grabe

Utilizando esta videocámara, usted no podrá grabar software que tenga grabadas señales de control de derechos de autor para protección de tales derechos. Si intenta grabar tal software, en la pantalla de cristal líquido, en el visor, o en la pantalla del televisor aparecerá "COPY INHIBIT".

Modos de audio

Modo 12BIT (12 bits): El sonido estéreo podrá grabarse en estéreo 1, y el nuevo sonido en estéreo 2. El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionado AUDIO MIX en el sistema de menús durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.

Modo 16BIT (16 bits): No será posible grabar nuevo sonido, pero el original podrá grabarse con gran calidad.

Na reprodução

Sinal de direitos de autor

Na reprodução

Ao utilizar qualquer outra videocâmara, não poderá gravar numa fita que contenha gravados os sinais de controlo de direitos de autor para a protecção de direitos de autor do software, reproduzido nesta videocâmara.

Na gravação

Com esta videocâmara, não é possível gravar um software que possua inscrito um sinal de controlo dos direitos de autor para a protecção de tais direitos relativos ao software.

«COPY INHIBIT» aparece no écran LCD, no visor electrónico ou no écran do televisor, caso se tente gravar tal software.

Modo de áudio

Modo 12BIT: O som original pode ser gravado em estéreo 1, e o novo som, em estéreo 2. O equilíbrio entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser ajustado pela selecção de AUDIO MIX no menu de parâmetros do sistema durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos.

Modo 16BIT: Um novo som não pode ser gravado, mas o som original pode ser gravado com alta qualidade.

Notas sobre los videocassetes mini DV

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta de protección del videocasete de forma que quede visible la parte roja. [a]

Al pegar una etiqueta en un videocasete mini DV

Cerciórese de pegar la etiqueta solamente en el lugar ilustrado a continuación a fin de evitar el mal funcionamiento de la videograbadora. [b]

Después de haber utilizado un videocasete mini DV

Rebobine la cinta hasta el comienzo, meta el videocasete en su caja, y guárdelo en posición vertical.

Nota sobre el conector dorado

Si el conector dorado de los videocassetes mini DV se ensucia o tiene polvo, es posible que no pueda utilizar las función de memoria del videocasete. Limpie el conector dorado con un palillo de algodón cada 10 veces que haya extraído un videocasete. [c]

Notas acerca de minicassetes DV

Para evitar apagamientos accidentais

Deslize a lingueta de protecção na cassette, de forma que o trecho vermelho fique exposto [a].

Na fixação de uma etiqueta na minicassete DV

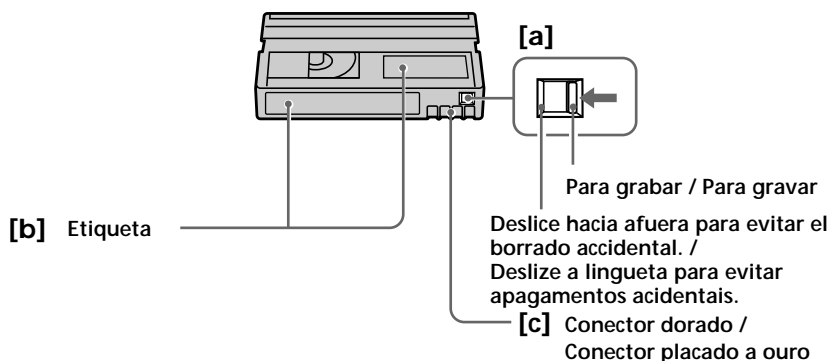
Certifique-se de afixar uma etiqueta somente no local ilustrado abaixo, de forma a não causar mau funcionamento da videocâmara [b].

Após utilizar a minicassete DV

Rebobine a fita até o início, coloque a cassette no seu estojo e guarde-a numa posição vertical.

Notas acerca do conector placado a ouro

Caso o conector placado a ouro da minicassete DV se torne sujo ou empoeirado, a função que utiliza memória de cassette poderá não ser utilizável. Limpe o conector placado a ouro com uma haste de algodão a cada dez vezes que ejectar a cassette [c].





Reajuste de la fecha y la hora

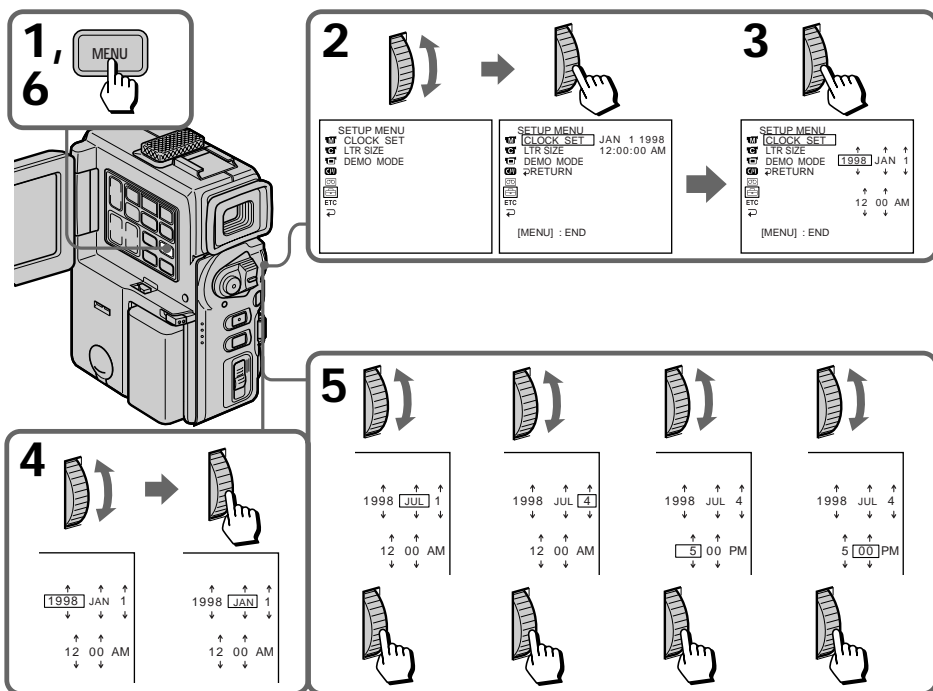
Reacerto da data e da hora

La fecha y la hora han sido ajustadas en fábrica. Ajuste la hora de acuerdo con la local de su país.

A data e a hora vêm pré-ajustadas pela fábrica. Acerte a hora de acordo com a hora local de seu país.

- (1) Presione MENU para hacer que se visualice el menú en la pantalla de cristal líquido.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar CLOCK SET, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial de control para seleccionar el año deseado, y después presiónelo.
- (5) Ajuste el mes, el día, la hora, y los minutos girando el dial de control, y después presionándolo.
- (6) Presione MENU para borrar la visualización del menú.

- (1) Carregue em MENU de modo a obter o menu no écran LCD.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar , e então pressione o anel de controlo.
- (3) Selecione CLOCK SET, e então pressione o anel de controlo.
- (4) Gire o anel de controlo para ajustar o ano, e então pressione o anel de controlo.
- (5) Gire e pressione o anel de controlo para ajustar o mês, o dia, a hora e os minutos.
- (6) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.



Para corregir la fecha y la hora
Repita el procedimiento anterior.

Para corrigir o ajuste da data e da hora
Repita o procedimento acima.

Acerca de la batería de litio

Esta videocámara se suministra con una batería de litio instalada para conservar la fecha, la hora, etc., independientemente del ajuste del selector POWER. La batería de litio estará siempre cargada mientras esté utilizando la videocámara. Sin embargo, la batería se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. La batería se descargará completamente en unos 4 meses si no utiliza en absoluto la videocámara. Aunque la batería de litio esté descargada, el funcionamiento de la videocámara no se verá afectado. Para conservar la fecha, la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

- A continuación se indican los métodos de carga:
- Conecte la videocámara a un tomacorriente utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado, y déjela con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.
 - O, instale la batería completamente cargada en la videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.

El año cambiará de la forma siguiente:

1998 → 1999 → ... 2000 ... → 2029
 ↑ _____ ↓

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de esta videocámara funciona según el ciclo de 12 horas.

- 12:00 AM significa medianoche.
- 12:00 PM significa mediodía.

Acerca da pilha de lítio

A sua videocâmara vem fornecida com uma pilha recarregável de lítio já instalada de modo a conservar os dados de data, hora, etc., independentemente do ajuste do interruptor POWER. A pilha de lítio está sempre carregada enquanto estiver a utilizar a videocâmara.

Entretanto, a pilha descarregar-se-á gradualmente, caso não utilize a videocâmara. A pilha ficará completamente descarregada em cerca de 4 meses, caso não utilize a videocâmara sob nenhuma condição. Mesmo que a pilha de lítio não esteja carregada, isto não afectará o funcionamento da videocâmara. Para conservar os dados de data, hora, etc., carregue a pilha, caso a mesma esteja descarregada. Os métodos de carregamento são os seguintes:

- Ligue a videocâmara à tensão da rede CA com o adaptador de alimentação CA fornecido e deixe a videocâmara com o interruptor POWER desactivado por mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente carregada na videocâmara e deixe a videocâmara com o interruptor POWER desactivado por mais de 24 horas.

Os indicadores de ano alteram-se como segue:

1998 → 1999 → ... 2000 ... → 2029
 ↑ _____ ↓

Nota acerca do indicador de hora

O relógio interno desta videocâmara funciona em ciclos de 12 horas.

- 12:00 AM significa meia-noite.
- 12:00 PM significa meio-dia.

Ajuste sencillo del reloj mediante diferencia de hora

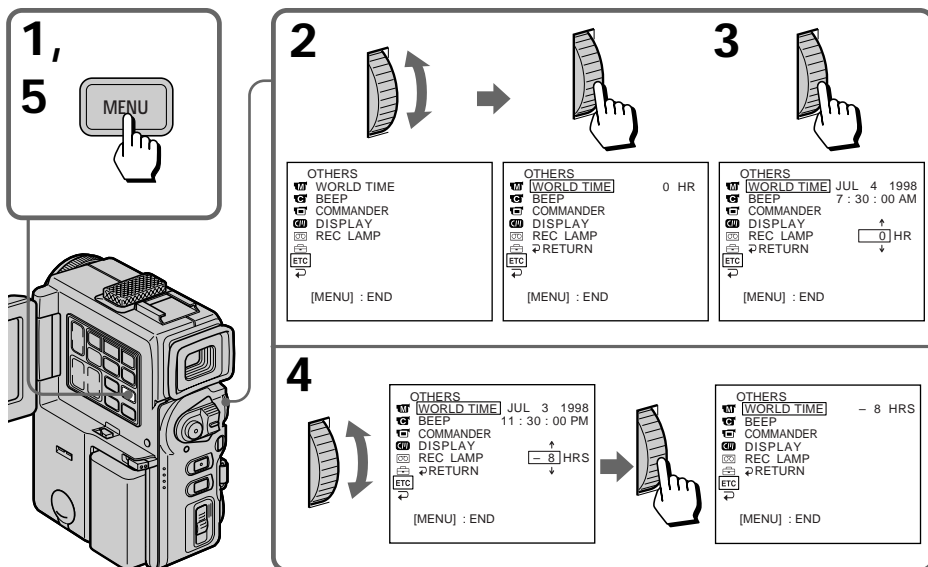
Acerto simples do relógio por diferença de fuso horário

Usted podrá reajustar fácilmente el reloj a la hora local mediante la diferencia de hora en el sistema de menús.

- (1) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
- (2) Gire el dial de control para seleccionar ETC, y después presiónelo.
- (3) Gire el dial de control para seleccionar WORLD TIME, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial de control para introducir la diferencia de hora, y después presiónelo. La hora del reloj cambiará de acuerdo con la diferencia de hora introducida.
- (5) Presione MENU para borrar la visualización del menú.

Pode-se facilmente acertar o relógio a um horário local por diferença de fuso horário no menu de parâmetros do sistema.

- (1) Carregue em MENU de modo a obter o menu no écran LCD.
- (2) Gire o anel de controlo para seleccionar ETC, e então pressione o anel de controlo.
- (3) Gire o anel de controlo para seleccionar WORLD TIME, e então pressione o anel de controlo.
- (4) Gire o anel de controlo para ajustar a diferença de fuso horário, e então pressione o anel de controlo. A hora do relógio se altera conforme a diferença de fuso horário ajustada.
- (5) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.



Nota sobre WORLD TIME

Si no ha ajustado la hora, WORLD TIME no trabajará.

Nota acerca de WORLD TIME

Caso a hora não esteja acertada, WORLD TIME não funcionará.

Sugerencias para utilizar la batería

En esta sección se indica la forma de obtener el máximo rendimiento de su batería.

Preparación de baterías

Lleve siempre baterías de repuesto.
Prepare suficientes baterías como para poder alimentar la videocámara el doble o el triple del tiempo de videofilmación planeado.

La duración de la batería se acortará en climas fríos

La eficacia de la batería disminuirá y se consumirá con mayor rapidez si videofilma en climas fríos.

Para ahorrar de energía de la batería

Gire STANDBY de la videocámara hacia abajo cuando no videofilme para ahorrar energía de la batería. Aunque detenga y reinicie la videofilmación, obtendrá una grabación sin transiciones bruscas entre las escenas. Cuando enfoque el motivo, seleccione un ángulo, o mire a través de la pantalla de cristal líquido o el visor, el objetivo se moverá automáticamente y la batería se consumirá. La batería también se empleará cuando inserte o extraiga un videocasete.

Cuándo reemplazar la batería

Mientras utilice la videocámara, el indicador de capacidad restante de la batería de la pantalla de cristal líquido o del visor disminuirá gradualmente según se descargue la batería. También aparecerá el tiempo restante en minutos.



Cuando el indicador de capacidad restante de la batería alcance el punto más bajo, aparecerá el indicador y comenzará a parpadear en la pantalla de cristal líquido o en el visor. Cuando el indicador cambie de parpadeo lento a rápido mientras esté videofilmando, ponga el selector POWER de la videocámara en OFF y reemplace la batería. Deje el videocasete en la videocámara para obtener una transición natural entre las escenas después de haber reemplazado la batería.

Conselhos para a utilização da bateria recarregável

Esta secção mostra-lhe como obter o máximo rendimento da sua bateria recarregável.

Preparação da bateria

Traga sempre baterias de reserva
Providence baterias com carga suficiente para a realização de gravações duas a três vezes mais longas do que o planeado.

A duração da bateria é menor em ambientes frios

A eficiência da bateria diminui e a bateria se desgasta mais rapidamente quando se realizam gravações em ambientes frios.

Para conservar a carga da bateria

Não deixe a videocâmara no modo de espera quando não estiver a gravar, para conservar a carga da bateria. Uma transição natural entre cenas pode ser obtida, mesmo que a gravação seja interrompida e depois reiniciada. Durante o enquadramento do objecto, a selecção do ângulo ou a monitorização através do écran LCD ou do visor electrónico, a objectiva move-se automaticamente e a carga da bateria é utilizada. A carga da bateria é também consumida na inserção ou ejeção da cassette.

Quando substituir a bateria

Durante a utilização da videocâmara, o indicador de carga restante no écran LCD ou no visor electrónico diminui gradualmente, à medida que a carga da bateria vai sendo consumida. O tempo restante em minutos também aparece.

Quando o indicador de carga restante na bateria atinge o ponto mais baixo, o indicador aparece e começa a piscar no écran LCD ou no visor electrónico.

Quando o indicador passar de um piscar lento para um piscar acelerado durante o registo de cenas, ajuste o interruptor POWER a OFF na videocâmara e substitua a bateria recarregável. Deixe a cassette inserida na videocâmara para obter uma transição natural entre as cenas após a substituição da bateria recarregável.

Información adicional
Informações adicionais

Notas sobre la batería

Precaución

Nunca deje la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.

La batería se calienta.

Durante la carga o la grabación, la batería se calentará. Esto se debe a la energía que se genera y al cambio químico que se produce en el interior de la batería. Esto no es motivo de preocupación, es normal.

Cuidados de la batería

- Extraiga la batería de la videocámara después de haberla utilizado, y guárdela en un lugar fresco. Cuando la batería esté instalada en la videocámara, circulará una pequeña cantidad de corriente a dicha videocámara, incluso aunque el selector POWER esté en OFF. Esto acortará la duración de la batería.
- La batería estará descargándose siempre incluso aunque no se utilice después de haberla cargado. Por lo tanto, deberá cargarla inmediatamente antes de utilizar la videocámara.

Duración útil de la batería

Si el indicador de estado de la batería parpadea rápidamente después de conectar la alimentación de la videocámara con una batería completamente cargada, ésta deberá reemplazarse por otra nueva completamente cargada.

Temperatura de carga

Las baterías deberán cargarse a temperaturas comprendidas entre 10 y 30°C. A bajas temperaturas, el tiempo de carga se prolongará.

Notas acerca da bateria recarregável

Atenção

Nunca deixe a bateria recarregável em locais com temperaturas superiores a 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa.

A bateria recarregável se aquece

Durante o recarregamento ou a tomada de cenas, a bateria recarregável se aquece. Isto se deve à geração de energia e a reacções químicas ocorridas no interior da bateria recarregável. Trata-se de uma reacção normal, sem motivos para preocupações.

Cuidados com a bateria recarregável

- Retire a bateria recarregável da videocâmara após o seu uso, e mantenha-a em local fresco. Quando a bateria recarregável estiver instalada na videocâmara, uma pequena quantidade de corrente fluirá para a videocâmara, mesmo que o interruptor POWER esteja ajustado a OFF. Isto encurta a duração da carga da bateria.
- A bateria recarregável descarrega-se constantemente, mesmo que não seja utilizada após a recarga. Portanto, deve-se recarregá-la pouco antes de utilizar a videocâmara.

Vida útil da bateria recarregável

Caso o indicador de bateria passe a piscar rapidamente logo após a videocâmara ter sido ligada com uma bateria completamente carregada, esta deverá ser substituída por uma nova bateria plenamente carregada.


Temperatura de carregamento

A bateria deve ser recarregada sob temperaturas entre 10°C e 30°C. Temperaturas inferiores a esta faixa requerem um tempo maior de carregamento.

Notas sobre la batería “InfoLITHIUM”

¿Qué es batería “InfoLITHIUM”?

La batería “InfoLITHIUM” es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía.


Cuando utilice esta batería con un equipo de vídeo que posea la marca  InfoLITHIUM, el equipo de vídeo indicará la duración restante de la batería en minutos*.

* La indicación puede no ser precisa dependiendo de las condiciones y el medio ambiente de utilización del equipo.

Forma de visualización del consumo de la batería

El consumo de energía de la videocámara cambiará dependiendo de su utilización, por ejemplo, si está usándose o no la pantalla de cristal líquido, y si está trabajando o no el enfoque automático.


Durante la comprobación de la condición de la videocámara, la batería “InfoLITHIUM” mide el consumo de la batería y calcula la energía restante. Si la condición cambia bruscamente, la indicación de tiempo restante de la batería puede reducirse o aumentar repentinamente más de 2 minutos.

Aunque el tiempo restante de la batería indicado en la pantalla de cristal líquido o en el visor sea de 5 a 10 minutos, es posible que el indicador  parpadee en ciertas condiciones.

Notas acerca das baterias recarregáveis «InfoLITHIUM»

O que é a batería recarregável «InfoLITHIUM»?

A «InfoLITHIUM» é uma batería recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados com equipamentos de vídeo compatíveis acerca do consumo da sua carga.


Quando se utiliza esta batería recarregável com equipamentos de vídeo que possuam a marca  InfoLITHIUM, o equipamento de vídeo indicará o tempo restante de carga da batería em minutos*.

* A indicação pode não ser precisa, conforme as condições e do ambiente em que o equipamento é utilizado.

Como o consumo de carga da batería é exibido


O consumo de alimentação da videocâmara altera-se conforme o seu uso, por exemplo, se o LCD é utilizado ou não, como a focagem automática está a funcionar ou não.

Durante a verificação das condições da videocâmara, a batería recarregável «InfoLITHIUM» mede o consumo de carga da batería e calcula a carga restante. Caso as condições se alterem drasticamente, a indicação da carga restante pode diminuir ou aumentar repentinamente em mais de 2 minutos.

Mesmo que 5 a 10 minutos sejam indicados como o tempo restante de carga no écran LCD ou no visor electrónico, o indicador  pode também piscar sob algumas condições.

Para obtener una indicación más precisa de la duración restante de la batería

Ponga la videocámara en el modo de grabación en espera y apunte hacia un motivo estacionario. No mueva la videocámara durante 30 segundos o más.

- Si la indicación parece ser incorrecta, descargue la batería y vuelva a cargarla completamente (carga completa¹⁾). Tenga en cuenta que si ha utilizado la batería en un ambiente cálido o frío durante mucho tiempo, o si ha repetido la carga muchas veces, la batería puede no mostrar el tiempo correcto después de haber sido completamente cargada.
- Después de haber utilizado la batería "InfoLITHIUM" con un equipo que no posea la marca  InfoLITHIUM, cerciórese de descargarla en otro equipo que posea tal marca y después recárguela completamente.

Razón por la que la indicación del tiempo restante de batería no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones



El tiempo de grabación se ve afectado por la temperatura ambiental y las condiciones. El tiempo de grabación se acortará mucho en un ambiente frío. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido con la condición de utilizar una batería completamente cargada (o carga normal ²⁾) a 25°C. Como la temperatura ambiental y las condiciones son diferentes a las de utilización real de la videocámara, el tiempo restante de batería no es igual que el tiempo de grabación continua indicado en el manual de instrucciones.

¹⁾ Carga completa: Carga durante aproximadamente 1 hora después de que se haya apagado la lámpara de carga del adaptador de alimentación de CA.

²⁾ Carga normal: Carga hasta que se apague la lámpara de carga del adaptador de alimentación de CA.

Para obter uma indicação mais precisa da carga restante de bateria

Ajuste a videocâmara ao modo de espera de gravação e aponte-a em direcção a um objecto estacionário. Não mova a videocâmara por 30 segundos ou mais.

- Caso a indicação pareça incorrecta, esgote a carga da bateria recarregável e então recarregue-a completamente (recarga completa¹⁾). Note que, se a bateria tiver sido utilizada em ambientes quentes ou frios por um longo tempo, ou se o processo de recarga tiver sido repetido muitas vezes, a bateria recarregável poderá não ser capaz de exibir o tempo correcto, mesmo após ter sido completamente recarregada.
- Após a utilização da bateria recarregável «InfoLITHIUM» com um equipamento que não possua a marca  InfoLITHIUM, certifique-se de esgotar a carga da bateria no equipamento que possua a marca  InfoLITHIUM e então recarregá-la completamente.

Por que a indicação da carga restante da bateria não corresponde ao tempo de gravação contínua no manual de instruções

O tempo de gravação é afectado pela temperatura e condições do ambiente. O tempo de gravação torna-se muito curto em ambientes frios. O tempo de gravação contínua no manual de instruções é medido sob a condição de se utilizar uma bateria recarregável plenamente carregada (ou normalmente carregada²⁾) a 25°C. Como a temperatura e as condições ambientais são diferentes quando se usa realmente a videocâmara, o tempo de carga restante não coincide com o tempo de gravação contínua no manual de instruções.

¹⁾ Recarga completa: Carregamento efectuado por aproximadamente 1 hora após a lâmpada de carregamento do adaptador de alimentação CA ter se apagado.

²⁾ Recarga normal: Carregamento efectuado apenas até que a lâmpada de carregamento do adaptador CA se apague.

Notas sobre la carga

Batería nueva

Las baterías nuevas no están cargadas. Antes de utilizar una, cárguela por completo.

Cargue la batería cuando lo desee.

No será necesario descargar la batería antes de cargarla. Si ha cargado completamente la batería pero no la utiliza durante mucho tiempo, ésta se descargará. Cargue la batería antes de utilizarla.

Notas sobre los terminales

Si los terminales (partes metálicas del lado posterior) no están limpios, la duración de la batería se acortará.

Cuando los terminales no estén limpios o cuando no haya utilizado la batería durante mucho tiempo, instale y extraiga varias veces la batería. Esto mejorará la condición de contacto. Además, limpie los terminales +, - y C con paño suave o un papel.

Tenga en cuenta lo siguiente

- Mantenga la batería alejada del fuego.
- Mantenga la batería seca.
- No abra ni desarme la batería.
- No exponga la batería a golpes.

Notas acerca da recarga

Baterias recarregáveis novas

Baterias novas não vêm com carga. Antes de utilizar as baterias recarregáveis, carregue-as completamente.

Recarregue a bateria sempre que o desejar

Não é necessário descarregar a bateria antes de efectuar um carregamento. Caso tenha carregado completamente a bateria, mas não a tenha utilizado por um longo período, a mesma descarrega-se com o tempo. Portanto, recarregue a bateria pouco antes de utilizá-la.

Notas acerca dos terminais

Se os terminais (porções metálicas na parte posterior) apresentarem sujidades, a duração da carga da bateria será encurtada.

Quando os terminais estiverem contaminados por sujidades ou a bateria recarregável não tiver sido utilizada durante um período prolongado, repita a operação de instalação/retirada da bateria recarregável algumas vezes. Isto melhorará as condições de contacto. Além disto, limpe os terminais +, - e C com um pano ou papel macio.



Assegure-se de observar os pontos a seguir

- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não abra nem tente desmontar a bateria recarregável.
- Não exponha a bateria recarregável a choques mecânicos.

Condensación de humedad

Si traslada la videocámara directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en el interior de la misma, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En esta condición, la cinta puede pegarse al tambor de cabezas, y es posible que la unidad se dañe o que no funcione correctamente. Para evitar posibles daños en tales circunstancias, la videocámara dispone de sensores de humedad. Tome las precauciones siguientes.

En el interior de la videocámara

Si se condensa humedad en el interior de la videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando suceda esto, no trabajará ninguna función excepto la de expulsión del videocasete. Abra el compartimiento del videocasete, desconecte la alimentación de la videocámara, y déjela así durante 1 hora por lo menos. Si también parpadea el indicador , habrá un videocasete insertado en la videocámara. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de la videocámara digital y deje ésta así durante aproximadamente 1 hora.

En el objetivo

Si se condensa humedad en el objetivo, no aparecerá ningún indicador, pero las imágenes se difuminarán. Desconecte la alimentación y deje sin utilizar la videocámara durante aproximadamente 1 hora.

Cómo evitar la condensación de humedad



Antes de trasladar la videocámara digital de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y deje que se adapte a las condiciones de la sala durante cierto tiempo.

- (1) Cerciórese de sellar bien la bolsa de plástico que contiene la videocámara digital.
- (2) Saque la videocámara digital de la bolsa de plástico cuando la temperatura del aire interior haya alcanzado la ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Condensação de humidade

Caso a videocámara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocámara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocámara poderá não funcionar apropriadamente. A fim de evitar possíveis avarias decorrentes de tais circunstâncias, a videocámara é provida de sensores de humidade. Convém, ainda, tomar as precauções descritas a seguir.

No interior da videocámara

Se houver humidade no interior da videocámara, o sinal sonoro soará e o indicador  piscará. Caso isto ocorra, nenhuma função, excepto a de ejeção de cassetes, funcionará. Abra o compartimento de cassette, desligue a videocámara e deixe-a inerte por cerca de uma hora. Caso o indicador  pisque simultaneamente, uma cassette está inserida na videocámara. Ejecte a cassette, desligue a videocámara e deixe também a cassette em repouso por cerca de 1 hora.

Na objectiva

Caso ocorra condensação de humidade na objectiva, nenhum indicador aparecerá, porém a imagem se tornará opaca. Desligue a alimentação e deixe de utilizar a videocámara por cerca de uma hora.

Como evitar a condensação de humidade




Ao transportar a videocámara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e permita-lhe adaptar-se gradualmente às novas condições ambientais por um certo período.

- (1) Certifique-se de vedar completamente a bolsa plástica contendo a videocámara.
- (2) Retire o aparelho da bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de uma hora).

Limpeza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie periódicamente las cabezas de vídeo.

Las cabezas de vídeo pueden estar estén sucias cuando:

- aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes reproducidas
- las imágenes reproducidas no se muevan
- las imágenes reproducidas sean apenas visibles
- no aparezcan imágenes reproducidas
- el indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparezcan uno detrás de otro, o cuando el indicador  parpadee en la pantalla de cristal líquido o en el visor.



[a]



o
ou

[b]



Cuando suceda [a] o [b], limpie las cabezas de vídeo con un casete limpiador DVM12CL Sony (no suministrado). Después de comprobar las imágenes, si siguen siendo “ruidosas”, repita la limpieza. (No repita la limpieza más de 5 veces seguidas.)




Nota

Si en su localidad no está disponible el casete limpiador DVM12CL (no suministrado), consulte a su proveedor Sony.

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo.

As cabeças de vídeo poderão estar contaminadas quando:

- ruídos de padrão mosaico aparecerem na imagem de reprodução
- as imagens de reprodução não se moverem
- as imagens de reprodução apresentarem difícil visibilidade
- as imagens de reprodução não aparecerem
- o indicador  e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro, ou o indicador  piscar no écran LCD ou no visor electrónico.

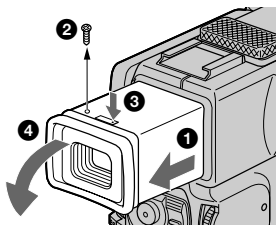
Caso [a] ou [b] ocurra, limpie as cabeças de vídeo com a cassete de limpeza Sony DVM12CL (venda avulsa). Verifique a imagem e, caso o problema acima ainda persista, repita a limpeza. (Não repita a limpeza mais do que 5 vezes por sessão.)

Nota

Caso a cassete de limpeza DVM12CL (venda avulsa) não esteja disponível na sua região, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Eliminación del polvo del interior del visor

- (1) Tire del visor ①.
Quite el tornillo ② con un destornillador (no suministrado).
Manteniendo presionado el enganche de la parte derecha ③ utilizando un objeto puntiagudo, extraiga el ocular ④.



- (2) Elimine el polvo del interior del ocular y del visor con un cepillo soplador adquirido en un establecimiento del ramo.
- (3) Fije el ocular en el orden inverso al de (1).
Después vuelva a colocar el tornillo ②.

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara digital con 3,6 V (batería) o 4,2 V (adaptador de alimentación de CA).
- Si dentro de la caja cae algún objeto sólido o líquido, desconecte la alimentación de la videocámara, y haga que sea comprobada por personal cualificado.
- Evite manejar con rudeza y golpear la videocámara. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar la videocámara digital, deje el interruptor POWER en OFF.
- No envuelva la videocámara cuando esté utilizándola ya que se podría recalentar interiormente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No empuje la pantalla de cristal líquido.
- Si utiliza la videocámara en un lugar frío, es posible que aparezca una imagen residual en la pantalla de cristal líquido. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice la videocámara, la parte posterior de la pantalla de cristal líquido puede calentarse. Esto no significa mal funcionamiento.

Remoção do pó impregnado no interior do visor electrónico

- (1) Puxe para fora o visor electrónico ①.
Remova o parafuso ② com uma chave de parafusos (venda avulsa).
Enquanto pressiona o lado direito do fecho ③ com um objecto pontudo, remova o ocular ④.

- (2) Remova o pó impregnado no interior do ocular e do visor electrónico com um soprador disponível no comércio.
- (3) Acople o ocular segundo o procedimento inverso de (1). A seguir, recoloque o parafuso ②.

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 3,6 V (bateria recarregável) ou 4,2 V (adaptador CA).
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma averiguação ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não embrulhe a videocâmara e a opere, visto que poderá ocorrer um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não empurre o écran LCD.
- Caso a videocâmara seja utilizada num local frio, uma imagem residual poderá aparecer no écran LCD. Isto não significa um mau funcionamento.
- Durante a utilização da videocâmara, a parte posterior do écran LCD poderá se aquecer. Isto não significa um mau funcionamento.

Manejo de los videocassetes

- No inserte nada en los pequeños orificios de los videocassetes.
- No abra la cubierta que protege la cinta, ni toque ésta.
- Evite tocar y dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Cuidados de la videocámara

- Cuando no vaya a utilizar la videocámara digital durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga el videocasete. Conecte periódicamente la alimentación, utilice las secciones de la videocámara y del reproductor, y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo soplador para eliminar el polvo. Si hay huellas dactilares en él, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que se introduzca arena en la videocámara. Cuando utilice la videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo podrían causar el mal funcionamiento de la videocámara, que quizás no pudiese repararse.

Adaptador de alimentación de CA Carga

- Utilice solamente una batería de tipo iones de litio.
- Cargue la batería sobre una superficie plana y exenta de vibraciones.
- La batería se calentará durante la carga. Esto es normal.

Otros

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación, ni coloque objetos pesados sobre el mismo. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.

Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orificios da cassete.
- Não abra a cobertura de protecção da fita, nem toque na fita.
- Evite tocar ou avariar os terminais. Para remover sujidades, limpe os terminais com um pano macio.

Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, desligue a fonte de alimentação e remova a cassete. Periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções da câmara e do reproductor e reproduza uma fita por cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover sujidades. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio e seco, ou um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente para não avariar o revestimento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Ao utilizar o aparelho em praias arenosas ou locais empoeirados, proteja-o da areia e pó. Areia e pó podem causar algum mau funcionamento na videocâmara, às vezes impossível de ser reparado.

Adaptador CA

Carregamento

- Utilize somente baterias recarregáveis do tipo íon lítio.
- Coloque a bateria recarregável sobre uma superfície plana e livre de vibrações durante o carregamento.
- A bateria recarregável tornar-se-á quente durante o carregamento. Isto é normal.

Outros

- Desligue o aparelho da alimentação CA quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Outro modo, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.

- Cerciórese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de la placa conectora. En caso contrario podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad, especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calienta durante el uso. Esto es normal.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente cálidos o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Con vibraciones

Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente.

- Cerciórese de colocar correctamente las pilas.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- Las pilas se descargarán gradualmente aunque no las utilice.
- No utilice una pila con fuga de su electrólito.

Si se produce la fuga del electrólito

- Limpie cuidadosamente el electrólito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrólito, lávese con agua.
- Si el electrólito le entra en los ojos, lávelos con mucha cantidad de agua y después consulte con un médico.

Si se produce cualquier problema, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da placa de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, para evitar interferências na recepção de AM e no funcionamento do vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto é normal.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
 - extremamente quentes ou frios;
 - com poeira ou sujidades;
 - muito húmidos;
 - sujeitos a vibrações.

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir.

- Certifique-se de inserir as pilhas observando a correspondência dos pólos.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não use diferentes tipos de pilha juntos.
- As pilhas descarregam-se lentamente quando não estão em uso.
- Não utilize uma pilha com vazamento.

Caso ocorra fuga de electrólitos da pilha

- Limpe o líquido no estojo de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido entre nos olhos, lave os olhos com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma dificuldade, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Cada país o área posee sus propios sistemas eléctrico y de televisión en color. Antes de utilizar su videocámara en el extranjero, compruebe los puntos siguientes.

Fuentes de alimentación

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferencias en los sistemas de color

Esta videocámara está basada en el sistema NTSC. Si desea contemplar las imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC. Compruebe la lista siguiente.

Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema PAL

Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Utilização da videocâmara no exterior

Cada país possui os seus próprios sistemas eléctrico e de cores de TV. Antes de utilizar a videocâmara no exterior, verifique os pontos a seguir.

Fontes de alimentação

Esta videocâmara pode ser utilizada em qualquer país ou região com o adaptador CA fornecido entre 100 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferenças entre os sistemas de cores

Esta videocâmara digital é baseada no sistema NTSC. Caso pretenda assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema NTSC. Verifique a lista a seguir.

Sistema NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema PAL

Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, República da Eslováquia, Singapura, Espanha, Suécia, Suíça, Tailandia, etc.

Sistema PAL M

Brasil

Sistema PAL N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema SECAM

Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Solución de problemas



Si surge algún problema al utilizar la videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor o con un taller de reparaciones autorizado por Sony.

Videocámara

Alimentación

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	<ul style="list-style-type: none"> La batería no está instalada. → Instálela. (pág. 11) La batería está agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 8) El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma de la red. → Conéctelo. (pág. 31)
La alimentación se desconecta.	<ul style="list-style-type: none"> Al utilizar la videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de pausa durante más de 5 minutos. → Ponga el selector POWER en OFF, y después en CAMERA. (pág. 14) La batería está agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 8)
La batería se descarga rápidamente.	<ul style="list-style-type: none"> La temperatura ambiental es demasiado baja. (pág. 95) La batería no estaba completamente cargada. → Vuelva a cargar la batería. (pág. 8) La duración útil de la batería se ha agotado y no puede cargarse. → Utilice otra batería. (pág. 31)
No es posible instalar la batería.	<ul style="list-style-type: none"> Solamente podrá utilizarse una batería NP-F10/NP-F20/NP-F30.

Operación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> La cinta está pegada al tambor. → Extraiga el videocasete. (pág. 12) La cinta ha finalizado. → Rebobinela o emplee un videocasete nuevo. (pág. 26) El selector POWER está en VTR. → Póngalo en CAMERA. (pág. 14) La lengüeta del videocasete está deslizada hacia afuera (rojo). → Utilice un nuevo videocasete o deslícela hacia adentro. (pág. 13)
No es posible extraer el videocasete del portavideocasete.	<ul style="list-style-type: none"> La batería está agotada. → Utilice una batería cargada o el adaptador de alimentación de CA. (pág. 8, 31)
Los indicadores  y  parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de expulsión del videocasete.	<ul style="list-style-type: none"> Se ha condensado humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara sin utilizar durante 1 hora por lo menos. (pág. 100)
Al conectar la alimentación de la videocámara aparece "CLOCK SET".	<ul style="list-style-type: none"> Vuelva a ajustar la fecha ya la hora. (pág. 92)
La función de búsqueda del final no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> Todavía no ha grabado en un videocasete nuevo. Ha extraído la cinta con memoria en videocasete después de la grabación.

Operación

Síntoma	Causa y/o solución
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.	<ul style="list-style-type: none"> El selector POWER está ajustado a CAMERA u OFF. → Póngalo en VTR. (pág. 26) La cinta se ha terminado. → Rebobínela o utilice un videocasete nuevo. (pág. 26)
La función de videofilmación estable no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> El volumen está al mínimo. → Abra la pantalla de cristal líquido y presione VOLUME+. (pág. 26) AUDIO MIX está ajustado a ST2 en el sistema de menús. → Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús. (pág. 33, 88)
No se oye sonido, o éste es muy bajo, al reproducir una cinta.	<ul style="list-style-type: none"> AUDIO MIX está ajustado a ST1 en el sistema de menús. → Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús. (pág. 33, 88)
La función de videofilmación estable no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> STEADYSHOT está ajustado a OFF en el sistema de menús. → Póngalo en ON. (pág. 33)
La grabación se para después de algunos segundos.	<ul style="list-style-type: none"> El selector START/STOP MODE está ajustado a 5SEC o a $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Ajustelo a $\frac{1}{2}$. (pág. 19)
La función de enfoque automático no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> El enfoque está ajustado al modo manual. → Ajustelo a enfoque automático. (p. 60) Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Enfoque manualmente. (pág. 60)
La función aumento gradual y desvanecimiento no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"> El selector START/STOP MODE está ajustado a 5SEC o a $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Ajustelo a $\frac{1}{2}$. (pág. 19) La función de efecto digital está trabajando. → Cancelela. (pág. 47)
El título no aparece.	<ul style="list-style-type: none"> TITLE DISP está ajustado a OFF en el sistema de menús. → Ajustelo a ON en el sistema de menús. (pág. 33)
El título no se graba.	<ul style="list-style-type: none"> La cinta no tiene memoria en videocasete. → Utilice una cinta con memoria en videocasete. (pág. 61) La memoria del videocasete está llena. → Borre otro archivo. (pág. 65) El videocasete está ajustado para evitar el borrado accidental. → Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (pág. 13) No hay nada grabado en tal parte de la cinta. → Superponga el título en una parte grabada. (pág. 61)
La etiqueta del videocasete no se graba.	<ul style="list-style-type: none"> La cinta no tiene memoria en videocasete. → Utilice una cinta con memoria en videocasete. (pág. 68) La memoria del videocasete está llena. → Borre algunos archivos. (pág. 65) El videocasete está ajustado para evitar el borrado accidental. → Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (pág. 13)
La función de visualización de la fecha y de búsqueda de la fecha de grabación no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"> La cinta no tiene memoria en videocasete. → Utilice una cinta con memoria en videocasete. (pág. 72) CM SEARCH está ajustado a OFF en el sistema de menús. → Ajustelo a ON. (pág. 33)

Operación

Síntoma	Causa y/o solución
La función de búsqueda de títulos no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"> • La cinta no tiene memoria en videocasete. → Utilice una cinta con memoria en videocasete. (pág. 75) • CM SEARCH está ajustado a OFF en el sistema de menús. → Ajustelo a ON. (pág. 33) • No hay título en la cinta. → Superponga los títulos. (pág. 61)
El indicador CII no aparece al utilizar una cinta con memoria en videocasete.	<ul style="list-style-type: none"> • El conector dorado del videocasete está sucio o polvoriento. → Limpielo. (pág. 91)
La búsqueda de fecha, búsqueda de título, y búsqueda del final no trabajan correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> • La cinta tiene una parte en blanco en la parte grabada. (pág. 89)

Imágenes

Síntoma	Causa y/o solución
Las imágenes de la pantalla del visor no son claras.	<ul style="list-style-type: none"> • La lente del visor no está ajustada. → Ajustela. (pág. 15)
Las imágenes no aparecen o no son claras.	<ul style="list-style-type: none"> • El canal para vídeo del televisor no está correctamente ajustado. → Ajustelo.
Al videofilmar un motivo como una lámpara o una vela contra un fondo oscuro aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"> • El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. La videocámara no está funcionando mal. → Cambie de lugar.
La imagen es “ruidosa” o no aparece.	<ul style="list-style-type: none"> • Es posible que las cabezas de vídeo estén sucias. → Limpielas utilizando un casete limpiador de cabezas DVM12CL Sony (no suministrado). (pág. 101)
El indicador ⊗ parpadea en la pantalla de cristal líquido o en el visor.	<ul style="list-style-type: none"> • Es posible que las cabezas de vídeo estén sucias. → Limpielas utilizando un casete limpiador de cabezas DVM12CL Sony (no suministrado). (pág. 101)
Las imágenes son demasiado brillantes u oscuras.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT no está ajustado adecuadamente. → Presione + o – hasta obtener el brillo deseado. (pág. 20) • El ajuste de la exposición está en el modo manual. → Ajustelo al modo de exposición automática. (pág. 55)
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"> • La videocámara no está funcionando mal.
Al videofilmar la pantalla de un televisor o de un PC aparece una franja horizontal.	<ul style="list-style-type: none"> • Ajuste STEADYSHOT del sistema de menús a OFF. (pág. 33)
No aparecen imágenes en el visor.	<ul style="list-style-type: none"> • La pantalla de cristal líquido está abierta. → Cíerrela. • El visor no está completamente extraído. → Extráigalo hasta que chasquee. (pág. 14)
No aparecen imágenes en la pantalla de cristal líquido ni en el visor.	<ul style="list-style-type: none"> • La imagen desaparecerá cuando inserte o extraiga un videocasete. (La lámpara indicadora de alimentación parpadeará.) La videocámara no está funcionando mal.
En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparece una imagen desconocida.	<ul style="list-style-type: none"> • Si han transcurrido 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin haber introducido un videocasete, la videocámara iniciará automáticamente la demostración, o DEMO MODE está en STBY/ON en el sistema de menús. → Inserte un videocasete, y la demostración se parará. Usted podrá desactivar la demostración. (pág. 37)

Imágenes

Síntoma	Causa y/o solución
Las imágenes aparecen un poco tarde en la pantalla de cristal líquido o en el visor al poner el selector POWER en CAMERA.	<ul style="list-style-type: none"> • La videocámara no está funcionando mal.
En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparece "C:□□:□□".	<ul style="list-style-type: none"> • Se ha activado la visualización de autocomprobación. → Compruebe el código y diagnostique el problema refiriéndose a la tabla de códigos. (p. 111)

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
Al utilizar un cable conector DV, no es posible ver las imágenes videofilmadas	<ul style="list-style-type: none"> • Desconecte y vuelva a conectar el cable conector DV.
La videocámara se calienta.	<ul style="list-style-type: none"> • Si deja la videocámara con la alimentación conectada durante mucho tiempo, se calentará, pero esto no significa mal funcionamiento.
El mando a distancia suministrado no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"> • COMMANDER está ajustado a OFF en el sistema de menús. → Ajustelo a ON. (pág. 33) • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las pilas no están insertadas con la polaridad correcta. → Insértelas con la polaridad correcta. (pág. 126) • Las pilas están agotadas. → Inserte otras nuevas. (pág. 126)
No trabaja ninguna función aunque la alimentación está conectada.	<ul style="list-style-type: none"> • Desconecte la batería o la placa conectora del adaptador de alimentación de CA, y vuelva a conectarlo después de 1 minuto. Conecte la alimentación. Si las funciones siguen sin trabajar, presione el botón RESET de la parte superior derecha del selector START/STOP MODE utilizando un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluyendo la fecha y la hora, volverán a los predeterminados.) (pág. 123)

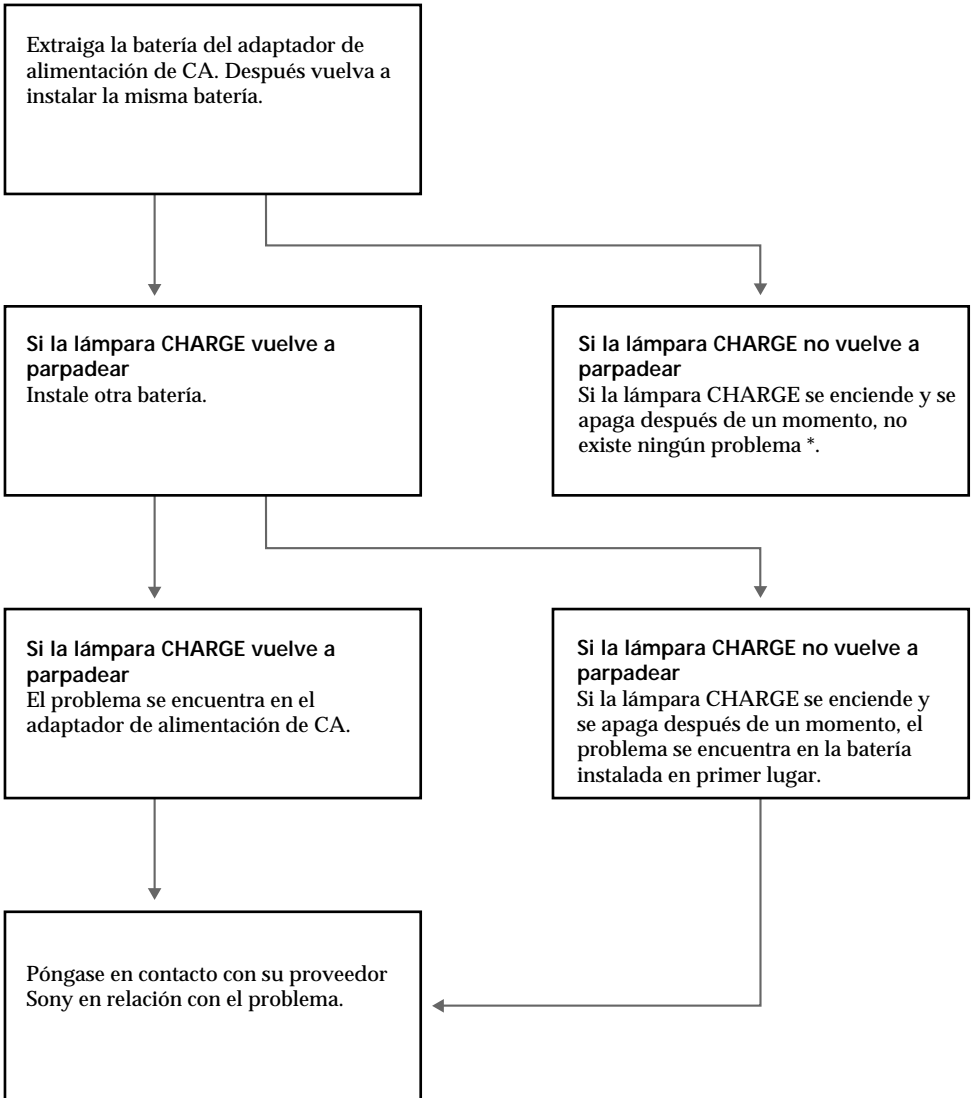
Adaptador de alimentación de CA

Síntoma	Solución
No se encienden las lámparas VTR/CAMERA ni CHARGE.	<ul style="list-style-type: none"> • Desconecte el cable de alimentación. Después de 1 minuto, vuelva a conectarlo. (pág. 8)
La lámpara CHARGE parpadea.	<ul style="list-style-type: none"> • Consulte el diagrama de la página siguiente.

Continúa en la página siguiente

Cuando parpadee la lámpara CHARGE

Compruebe el diagrama siguiente.



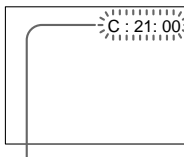
* Si utiliza una batería recién adquirida, o que no haya usado durante mucho tiempo, la lámpara CHARGE puede parpadear en la primera carga. Esto no indica ningún problema. Repita la carga con la misma batería.

Visualización de autocomprobación

La videocámara posee una visualización de autocomprobación.

Esta función visualizará la condición de la videocámara con cinco dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en la pantalla de cristal líquido o en el visor. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. La visualización de cinco dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de la videocámara.

Pantalla de cristal líquido/visor



Visualización de autocomprobación

• C:□□:□□

Usted podrá solucionar el problema de la videocámara.

• E:□□:□□

Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> Se ha producido condensación de humedad. <ul style="list-style-type: none"> → Extraiga el videocasete y deje la videocámara sin utilizar durante 1 hora por lo menos. (pág. 100)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> Las cabezas de vídeo estén sucias. <ul style="list-style-type: none"> → Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas DVM12CL Sony (no suministrado). (pág. 101)
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. <ul style="list-style-type: none"> → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice la videocámara. (pág. 12) → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice la videocámara.
C:32:□□	
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> La batería que está utilizando no es "InfoLITHIUM". <ul style="list-style-type: none"> → Utilice una batería "InfoLITHIUM". (pág. 31)
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. <ul style="list-style-type: none"> → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquelo el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)
E:62:□□	

Si no puede resolver el problema, Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Verificação de problemas

Caso surja algum problema concernente ao funcionamento desta videocâmara, verifique a tabela abaixo em busca de uma solução. Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e solicite assistência ao seu agente Sony ou a um serviço autorizado Sony local.

Videocâmara

Alimentação

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
A alimentação não se liga.	<ul style="list-style-type: none"> A bateria recarregável não está instalada. → Instale a bateria recarregável (pág. 11). A bateria está exaurida. → Utilize uma bateria plenamente carregada (pág. 8). O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede (pág. 31).
A alimentação desliga-se.	<ul style="list-style-type: none"> Durante o funcionamento no modo CAMERA, a videocâmara foi deixada no modo de espera por mais de 5 minutos. → Ajuste o interruptor POWER a OFF, e depois a CAMERA (pág. 14). A bateria está exaurida. → Utilize uma bateria plenamente carregada (pág. 8).
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> A temperatura ambiente está muito baixa (pág. 95). A bateria recarregável não foi plenamente carregada. → Recarregue a bateria (pág. 8). A vida útil da bateria recarregável está esgotada, e não pode mais ser recarregada. → Utilize uma outra bateria recarregável (pág. 31).
A bateria recarregável não pode ser instalada.	<ul style="list-style-type: none"> Somente baterias recarregáveis NP-F10/NP-F20/NP-F30 podem ser utilizadas.

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
START/STOP não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> A fita está presa no cilindro. → Ejecte a cassette (pág. 12) A fita atingiu o seu final. → Rebobine-a ou utilize uma nova cassette (pág. 26). O interruptor POWER está ajustado em VTR. → Ajuste-o a CAMERA (pág. 14). A lingueta na cassette está exteriorizada (vermelha). → Utilize uma nova cassette ou deslize a lingueta (pág. 13).
Não é possível remover a cassette do compartimento.	<ul style="list-style-type: none"> A bateria está com a carga exaurida. → Utilize uma bateria carregada ou o adaptador CA (pág. 8, 31).
Os indicadores e piscam e nenhum comando pode ser activado, excepto o de ejeção de cassetes.	<ul style="list-style-type: none"> Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassette e não utilize a videocâmara por pelo menos uma hora (pág. 100).
«CLOCK SET» aparece quando a videocâmara é ligada.	<ul style="list-style-type: none"> Reacerte a data e a hora (pág. 92).
A função de busca do final não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> Ainda não foi feita nenhuma gravação na nova cassette. A fita sem memória de cassette foi ejectada após a gravação.

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
A fita não entra em movimento ao se premir uma tecla de transporte da mesma.	<ul style="list-style-type: none"> • O interruptor POWER está ajustado em CAMERA ou em OFF. → Ajuste-o a VTR (pág. 26). • A fita atingiu o seu fim. → Rebobine-a ou utilize uma outra nova (pág. 26).
Ausência de som ou apenas um som baixo é escutado na reprodução de uma cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • O volume está ajustado ao mínimo. → Abra o painel LCD e carregue em VOLUME + (pág. 26). • AUDIO MIX está ajustado em ST2 no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste AUDIO MIX no menu de parâmetros do sistema (pág. 33, 88).
O novo som adicionado à fita gravada não é escutado.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX está ajustado em ST1 no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste AUDIO MIX no menu de parâmetros do sistema (pág. 33, 88).
A função de estabilidade da imagem não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT está ajustado em OFF no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste STEADYSHOT a ON (pág. 33).
A gravação cessa em poucos segundos.	<ul style="list-style-type: none"> • O interruptor START/STOP MODE está ajustado em 5SEC ou $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Ajuste-o a $\frac{1}{2}$ (pág. 19).
A função de focagem automática não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • A focagem está ajustada ao modo manual. → Ajuste a focagem automática (pág. 60). • As condições de registo não são adequadas para a focagem automática. → Ajuste o foco ao modo manual para focar manualmente (pág. 60).
A função de fusão não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • O interruptor START/STOP MODE está ajustado a 5SEC ou $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Ajuste-o a $\frac{1}{2}$ (pág. 19). • A função de efeito digital está a funcionar. → Cancele-a (pág. 47).
O título não é exibido.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DISP está ajustado a OFF no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste-o a ON no menu de parâmetros do sistema (pág. 33).
O título não é gravado.	<ul style="list-style-type: none"> • A fita não possui memória de cassette. → Utilize uma fita com memória de cassette (pág. 61). • A memória de cassette está cheia. → Apague outro título (pág. 65). • A fita está ajustada para evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta de protecção de modo a cobrir a marca vermelha (pág. 13). • Não há nada gravado nessa posição da fita. → Efectue a sobreposição do título na posição gravada (pág. 61).
A etiqueta da cassette não é gravada.	<ul style="list-style-type: none"> • A fita não possui memória de cassette. → Utilize uma fita com memória de cassette (pág. 68). • A memória de cassette está cheia. → Apague outros títulos (pág. 65). • A fita está ajustada para evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta de protecção de modo a cobrir a marca vermelha (pág. 13).
A exibição da data gravada e a busca por data não funcionam.	<ul style="list-style-type: none"> • A fita não possui memória de cassette. → Utilize uma fita com memória de cassette (pág. 72). • CM SEARCH está ajustado a OFF no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste-o a ON (pág. 33).

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
A função de busca por título não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • A fita não possui memória de cassete. → Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 75). • CM SEARCH está ajustado a OFF no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste-o a ON (pág. 33). • Não há título na fita. → Efectue a sobreposição de títulos (pág. 61).
O indicador CII não aparece quando se utiliza uma cassete com memória.	<ul style="list-style-type: none"> • O conector placado a ouro da fita está sujo ou empoeirado. → Limpe o conector placado a ouro (pág. 91).
A função de busca por data, busca por título ou busca do final não funciona correctamente.	<ul style="list-style-type: none"> • A fita possui um trecho em branco no trecho gravado (pág. 89).

Imagem

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
A imagem no ecrã do visor electrónico não é nítida.	<ul style="list-style-type: none"> • A lente do visor electrónico não está ajustada. → Ajuste a lente do visor electrónico (pág. 15).
A imagem não é nítida ou não aparece.	<ul style="list-style-type: none"> • O canal de vídeo do televisor não está ajustado correctamente. → Ajuste-o.
Uma faixa vertical aparece quando motivos como luzes ou chama de vela são filmados contra um fundo escuro.	<ul style="list-style-type: none"> • O contraste entre o motivo e o fundo é excessivo. A videocâmara não está funcionando mal. → Altere as locações.
A imagem apresenta «chuvas» ou não aparece.	<ul style="list-style-type: none"> • As cabeças de vídeo podem estar contaminadas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony DVM12CL (venda avulsa) (pág. 101).
O indicador ⊗ pisca no ecrã LCD ou no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> • As cabeças de vídeo podem estar contaminadas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony DVM12CL (venda avulsa) (pág. 101).
A imagem está muito clara ou muito escura.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT não está ajustado apropriadamente. → Carregue em + ou - para obter a intensidade de brilho desejada (pág. 20). • O ajuste de exposição está no modo manual. → Ajuste-o ao modo de exposição automática (pág. 55).
Uma faixa vertical aparece quando se regista um objecto muito claro.	<ul style="list-style-type: none"> • Isto não significa um mau funcionamento da videocâmara.
Uma faixa horizontal aparece quando se regista o ecrã de um televisor ou de um computador.	<ul style="list-style-type: none"> • Ajuste STEADYSHOT no menu de parâmetros do sistema a OFF (pág. 33).
A imagem não aparece no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> • O painel LCD está aberto. → Feche o painel LCD. • O visor electrónico não está totalmente extraído. → Extraia-o até que se encaixe (pág. 14).
A imagem não aparece no ecrã LCD ou no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"> • A imagem desaparece ao inserir ou ejectar uma cassete. (A lâmpada de alimentação passa a piscar.) Isto não significa um mau funcionamento da videocâmara.
Uma imagem desconhecida é indicada no visor electrónico ou no ecrã LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Caso tenham decorrido 10 minutos após ter ajustado o interruptor POWER a CAMERA sem inserir uma cassete, a videocâmara automaticamente inicia a demonstração, ou DEMO MODE é ajustado a STBY/ON no menu de parâmetros do sistema. → Insira a cassete e a demonstração cessa. Pode-se desactivar a demonstração (pág. 37).

Imagem

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A imagem aparece um pouco mais tarde no écran LCD ou no visor electrónico quando se ajusta o interruptor POWER a CAMERA.	<ul style="list-style-type: none">Isto não significa um mau funcionamento da videocâmara.
Uma indicação, tal como «C:□□:□□» aparece no écran LCD ou no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none">A função de auto-diagnóstico está activada. → Verifique o código e solucione o problema consultando a tabela de códigos (pág. 117).

Outros

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
Durante a montagem através do cabo de ligação DV, a imagem de gravação não pode ser monitorizada.	<ul style="list-style-type: none">Remova o cabo de ligação DV e volte a ligá-lo.
A videocâmara torna-se aquecida.	<ul style="list-style-type: none">Se a alimentação estiver ligada por um longo período, a videocâmara ficará aquecida, o que não significa um mau funcionamento.
O telecomando fornecido não funciona.	<ul style="list-style-type: none">COMMANDER está ajustado a OFF no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste-o a ON (pág. 33).Algo está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova o obstáculo.As pilhas não estão inseridas conforme a correspondência dos pólos. → Insira as pilhas observando a correspondência dos pólos (pág. 126).As pilhas estão exauridas. → Insira outras novas (pág. 126).
Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada.	<ul style="list-style-type: none">Desligue a bateria recarregável ou a placa de ligação do adaptador CA, e volte a ligá-la após cerca de 1 minuto. Ligue a alimentação. Se as funções continuarem a não funcionar, carregue na tecla RESET situada no lado superior direito do interruptor START/STOP MODE, com um objecto pontiagudo (Caso carregue na tecla RESET, todos os ajustes, inclusive os ajustes de data e hora, retornam aos pré-ajustes de fabrica.) (pág. 123).

Adaptador CA

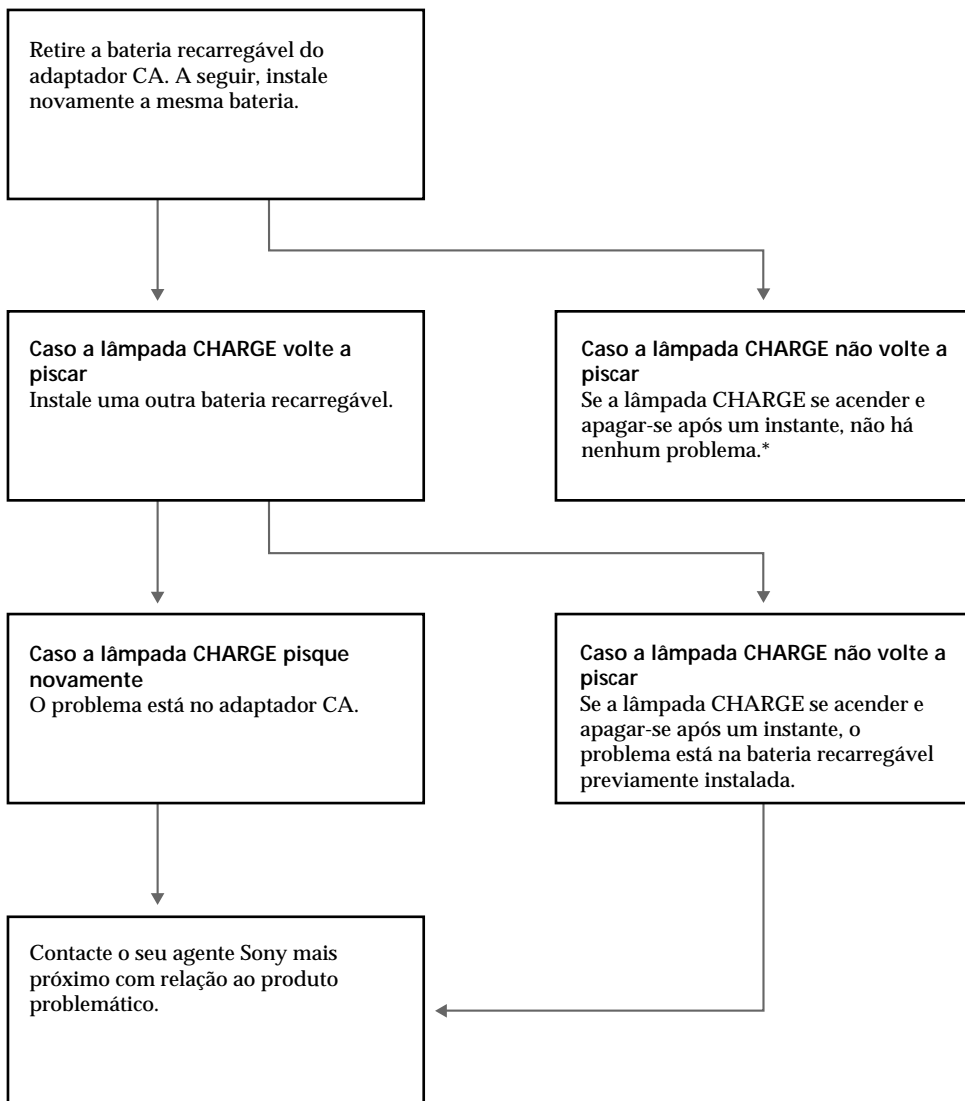
Sintoma	Acções correctivas
A lâmpada VTR/CAMERA ou CHARGE não se acende.	<ul style="list-style-type: none">Desligue o cabo de alimentação CA. Após cerca de 1 minuto, volte a ligá-lo. (pág. 8).
A lâmpada CHARGE pisca.	<ul style="list-style-type: none">Consulte o quadro na página a seguir.

continuanapróximapágina

Verificação de problemas

Caso a lâmpada CHARGE passe a piscar

Consulte o quadro a seguir.

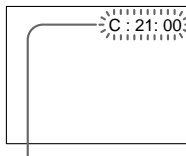


* Caso utilize uma bateria recarregável recém-adquirida ou que não tenha sido utilizada por um longo intervalo, a lâmpada CHARGE pode piscar no primeiro carregamento. Isto não indica um problema. Repita o carregamento com a mesma bateria recarregável.

Função de auto-diagnóstico

A videocâmara possui uma indicação de auto-diagnóstico. Esta função mostra a condição da videocâmara com cinco dígitos (combinação de uma letra e números) no visor electrónico ou no ecrã LCD. Caso isto ocorra, verifique a tabela de códigos a seguir. O mostrador de cinco dígitos informa-lhe a condição actual da videocâmara. Os últimos dois dígitos (indicados por □□) irão diferir conforme a condição da videocâmara.

Écrã LCD/visor electrónico



Indicação de auto-diagnóstico

• C:□□:□□

O próprio utente pode reparar a videocâmara.

• E:□□:□□

Contacte o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou acção correctiva
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> Ocorrência de condensação de humidade. <ul style="list-style-type: none"> → Remova a cassette e não utilize a videocâmara por pelo menos uma hora (pág. 100).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> As cabeças de vídeo estão contaminadas. <ul style="list-style-type: none"> → Limpe as cabeças de vídeo com uma cassette de limpeza DVM12CL Sony (venda avulsa) (pág. 101).
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> Ocorrência de uma situação reparável não causada por mau funcionamento, tal como acima. <ul style="list-style-type: none"> → Remova a cassette e volte a inseri-la, e então opere a videocâmara (pág. 12). → Desligue o cabo de alimentação CA do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a videocâmara.
C:32:□□	
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> A bateria que está sendo usada não é a bateria recarregável «InfoLITHIUM». <ul style="list-style-type: none"> → Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 31).
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> Ocorrência de algum mau funcionamento na videocâmara que não pode ser reparado pelo próprio utente. <ul style="list-style-type: none"> → Contacte o seu agente Sony ou um serviço técnico autorizado Sony local, e informe-o dos cinco dígitos (exemplo: E:61:10).
E:62:□□	

Caso não seja possível resolver o problema, consulte o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Videocámara digital

Sistema

Sistema de videograbación

Exploración helicoidal con dos cabezas giratorias

Sistema de audiograbación

De PCM con cabezas giratorias
Cuantificación: 12 bits (Fs: 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs: 48 kHz, estéreo)

Señal de vídeo

Color NTSC, normas EIA

Videocassetes utilizables

Videocassetes mini DV con logotipo impreso

Tiempo de grabación/reproducción

Modo SP: 1 hora (DVM60)

Modo LP: 1,5 horas (DVM60)

Tiempo de avance rápido/rebobinado

Aprox. 3 minutos y 30 segundos (DVM60)

Visor

Electrónico (color)

Dispositivo de imagen

Dispositivos de transferencia de carga (CCD 1/4")

Objetivo

Objetivo motorizado combinado (Carl Zeiss), 120 aumentos (digital), 10 aumentos (óptico)

Distancia focal


f = 3,3 a 33 mm


(42 a 420 mm convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm)

f = 1,7 a 2,2

Temperatura de color

Ajuste automático

HOLD, INDOOR  3.200K),

OUTDOOR  exteriores 5.800K

Iluminación mínima

5 lux (F 1.7)

Gama de iluminación

5 lux a 100.000 lux

Iluminación recomendada

Más de 100 lux

Pantalla de cristal líquido

Imagen

2,5 pulgadas medida diagonalmente

50,015 x 37,428 mm

Visualización en pantalla

Método de matriz activa TN LCD/TFT

Número total de puntos

180.000 (800 x 225)

Conectores de entrada y salida

Salida de vídeo S

Miniconector DIN de 4 contactos

Señal de luminancia: 1 Vp-p,

75 ohmios, desequilibrada

Señal de crominancia: 0,286 Vp-p,

75 ohmios, desequilibrada

Salida de audio y video/auriculares

Mínitoma especial, 1 Vp-p,

75 ohmios, desequilibrada

Sincronismo negativo

A: 327 mV (a una impedancia de

salida de más de 47 kilohmios)

Impedancia de salida de menos de 2,2 kilohmios

Auriculares: mínitoma estéreo (3,5 mm de diámetro)

Entrada/Salida DV

Conector de 4 contactos

Entrada MIC

Mínitoma estéreo (3,5 mm de diámetro):

0,388 mV, 2,5 V CC

Impedancia de entrada de 6,8 kilohmios

Toma LANC

Microtoma estéreo (2,5 mm de diámetro)

Generales

Alimentación

3,6 V (entrada de inserción de batería)

Consumo medio

3,2 W durante la videofilmación utilizando el visor

4,5 W durante la videofilmación utilizando la pantalla de cristal líquido

Temperatura de funcionamiento

0 a 40°C

Temperatura de almacenamiento

-20 a 60°C

Dimensiones

Aprox. 52 x 119 x 92,5 mm (an/al/prf), excluyendo partes salientes

Masa

Aprox. 460 g, excluyendo la batería y el videocasete

Aprox. 530 g, incluyendo la batería

NP-F10 y un videocasete DVM60

Microfófono

Electrostático de electreto, tipo

estéreo

Altavoz

Dinámico

Accesorios suministrados

Consulte la página 7.

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

13 W

Tensión de salida

DC OUT: 4,2 V CC, 1,8 A en el

modo de operación

Terminales de carga de batería:

4,2 V, 1,5 A en el modo de carga

Aplicación

Batería tipo iones de litio NP-F10,

NP-F20, NP-F30 Sony

Temperatura de operación

0 a 40°C

Temperatura de almacenamiento

-20 a 60°C

Dimensiones

Aprox. 46 x 39 x 85 mm (an/al/prf)

Masa

Aprox. 120 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
Sistema de varredura helicoidal,
com duas cabeças giratórias

Sistema de gravação de áudio

Sistema PCM, com cabeças
giratórias

Quantização: 12bits (Fs 32kHz,
estéreo 1, estéreo 2), 16bits (Fs
48kHz, estéreo)

Sinal de vídeo

Norma de cores NTSC, padrões EIA

Cassetes utilizáveis

Minicassetes DV com logotipo
impresso

Tempo de gravação/reprodução

Velocidade SP: 1 hora (DVM60)

Velocidade LP: 1,5 horas (DVM60)

Tempo de avanço rápido/
rebobinagem

Aprox. 3 min. 30 seg. (DVM60)

Visor

Visor electrónico (colorido)

Sensor de imagem

CCD (dispositivo de carga acoplada
1/4")

Objectiva

Lentes com zoom motorizado
combinadas (Carl Zeiss), 120x
(digital), 10x (óptica)

Distância focal

f = 3,3 a 33 mm
(42 a 420 mm, quando convertida a
uma câmara estática de 35 mm)

f = 1,7 - 2,2

Temperatura de cor

Automática

HOLD, INDOOR  3.200K,

OUTDOOR  5.800K

Iluminação mínima

5 lux a F1,7

Gama de iluminação

5 lux a 100.000 lux

Iluminação recomendada

Maior que 100 lux

Écran LCD

Imagem

2,5 polegadas medido
diagonalmente
50,015 x 37,428 mm

Indicação no écran

Método de matriz activa TN LCD/
TFT

Número total de pontos

180.000 (800 x 225)

Conectores de entrada
e saída

Saída de vídeo S

4 terminais mini-DIN

Sinal de luminância: 1 Vp-p,

75 ohm, desequilibrado, sincronia
negativa

Sinal de crominância: 0,286 Vp-p,

75 ohm, desequilibrado

Saída de áudio vídeo/
auscultadores

Minitomada especial

V: 1 Vp-p, 75 ohm, desequilibrado,
sincronia negativa

A: 327 mV (a uma impedância de
saída superior a 47 kohms)

Impedância de saída inferior a 2,2
kohms

Auscultadores: Minitomada estéreo
(\varnothing 3,5 mm)

Entrada/Saída DV


Conector de 4 terminais

Entrada MIC para microfone

Minitomada estéreo (\varnothing 3,5 mm),

0,388 mV, 2,5 V CC

Impedância de entrada de 6,8
kohms

 Tomada LANC para comando a
distância

Microtomada estéreo (\varnothing 2,5 mm)

Generalidades

Alimentação requerida

3,6 V (entrada de inserção de
bateria)

Consumo médio

3,2 W durante a gravação da
videocâmara com o visor
electrónico

4,5 W durante a gravação da
videocâmara com o écran LCD

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

Temperatura de armazenagem

-20°C a +60°C

Dimensões

Aprox. 52 x 119 x 92,5 mm

(l/a/p) excluindo partes salientes

Peso

Aprox. 460 g, excluindo a bateria
recarregável e cassette

Aprox. 530 g, incluindo a bateria
recarregável NP-F10 e cassette

DVM60

Microfone

Microfone condensador de
eletreto, tipo estéreo

Altifalante

Altifalante dinâmico

Acessórios fornecidos

Consulte a página 7.

Adaptador CA

Alimentação requerida

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

13 W

Tensão de saída

DC OUT: 4,2 V, 1,8 A no modo de
funcionamento

Terminal de carregamento da
bateria: 4,2 V, 1,5 A no modo de
carregamento

Aplicação

Baterias recarregáveis Sony NP-F10,
NP-F20, NP-30 do tipo íon lítio
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C

Temperatura de armazenagem
-20°C a +60°C

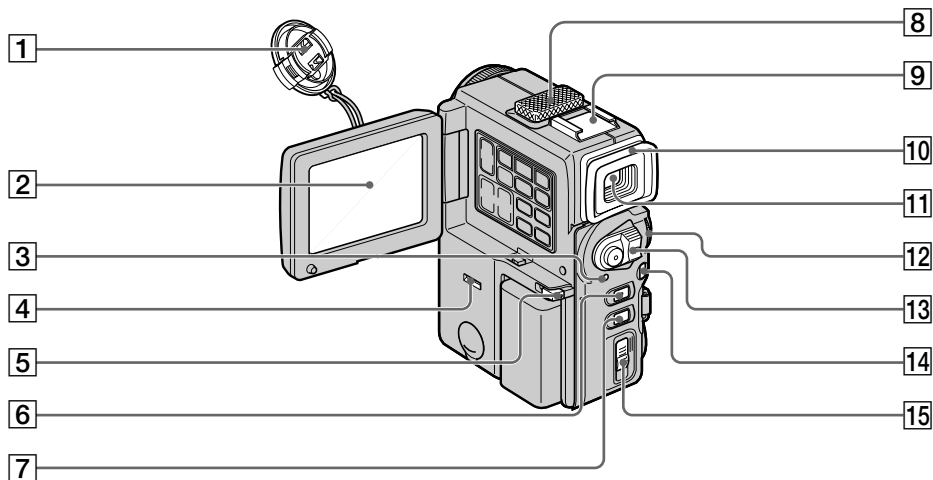
Dimensões

Aprox. 49 x 39 x 85 mm (l/a/p)

Peso

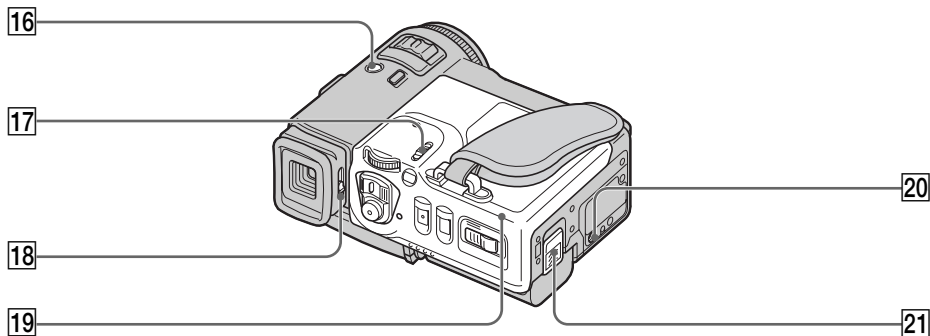
Aprox. 120 g

Design e especificações sujeitos a
alterações sem aviso prévio.



- 1** Tapa del objetivo (pág. 14)
- 2** Pantalla de cristal líquido (pág. 20)
- 3** Lámpara indicadora de alimentación (pág. 14, 26)
- 4** Altavoz
- 5** Mando de apertura (OPEN) (pág. 20)
- 6** Tecla de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER) (pág. 43)
- 7** Tecla de iluminación de fondo (BACK LIGHT) (pág. 54)
- 8** Micrófono incorporado
- 9** Zapata para accesorios (pág. 40)
- 10** Ocular
- 11** Visor (pág. 14)
- 12** Dial de control (pág. 33)
- 13** Selector de alimentación (POWER) (pág. 14, 26)
- 14** Tecla de exposición (EXPOSURE) (pág. 55)
- 15** Palanca de apertura/expulsión (▲OPEN/EJECT) (pág. 12)

- 1** Tampa da objectiva (pág. 14)
- 2** Écran LCD (pág. 20)
- 3** Lâmpada de alimentação (pág. 14, 26)
- 4** Altifalante
- 5** Tecla OPEN de abertura (pág. 20)
- 6** Tecla FADER de fusão de abertura/ encerramento (pág. 43)
- 7** Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág. 54)
- 8** Microfone incorporado
- 9** Calço de acessório (pág. 40)
- 10** Ocular
- 11** Visor electrónico (pág. 14)
- 12** Anel de controlo (pág. 33)
- 13** Interruptor POWER de alimentação (pág. 14, 26)
- 14** Tecla EXPOSURE de exposição (pág. 55)
- 15** Alavanca ▲ OPEN/EJECT de abertura/ ejeção (pág. 12)



16 Tecla de fotografía (PHOTO) (pág. 39)

17 Selector de modo de inicio/parada (START/STOP MODE) (pág. 19)

18 Palanca de ajuste de la lente del visor (pág. 15)

19 Tapa del videocasete (pág. 12)

20 Rosca para trípode (pág. 24)
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm, ya que de lo contrario no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar la videocámara.

21 Palanca de liberación de la batería (BATT RELEASE) (pág. 11)

16 Tecla PHOTO de fotografia (pág. 39)

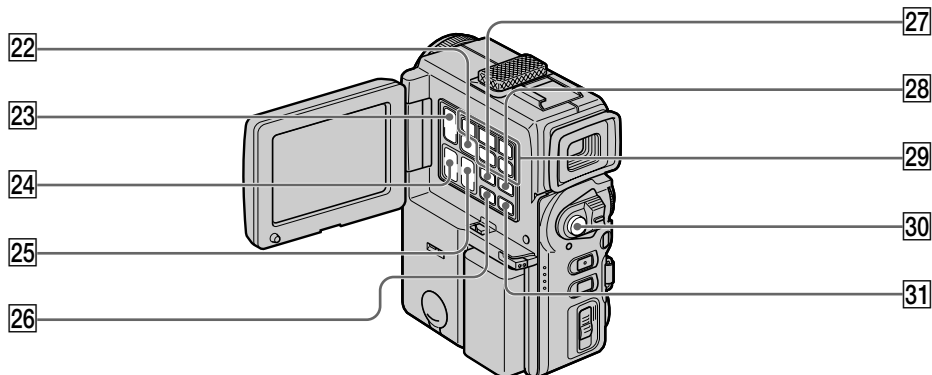
17 Interruptor START/STOP MODE de modo de inicio/paragem (pág. 19)

18 Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico (pág. 15)

19 Tampa do compartimento de cassetes (pág. 12)

20 Receptáculo para tripé (pág. 24)
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé tenha menos de 6,5 mm. Doutro modo, o parafuso poderá avariar as peças internas da videocâmara.

21 Alavanca BATT RELEASE de liberação da bateria (pág. 11)



22 Tecla de búsqueda de final (END SEARCH) (pág.25,30)

23 Teclas de búsqueda para edición (EDIT SEARCH) (pág. 25)

24 Teclas de brillo de la pantalla de cristal líquido (LCD BRIGHT) (pág. 20, 26)

25 Teclas de volumen (VOLUME) (pág. 26)

26 Tecla de visualización (DISPLAY) (pág. 27)

27 Tecla de efecto digital (DIGITAL EFFECT) (pág.47)

28 Tecla del menú (MENU) (pág. 33)

29 Teclas de operación de la cinta (pág. 26)
 Parada (■ STOP)
 Rebobinado (◀◀ REW)
 Reproducción (▶▶ PLAY)
 Avance rápido (▶▶ FF)
 Pausa (|| PAUSE)

30 Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág.14)

31 Tecla de título (TITLE) (pág. 62)

22 Tecla END SEARCH de busca do final (pág.25,30)

23 Teclas EDIT SEARCH de busca para montagem (pág. 25)

24 Teclas LCD BRIGHT de brilho do LCD (pág.20,26)

25 Teclas VOLUME de volume (pág. 26)

26 Tecla DISPLAY de indicação (pág. 27)

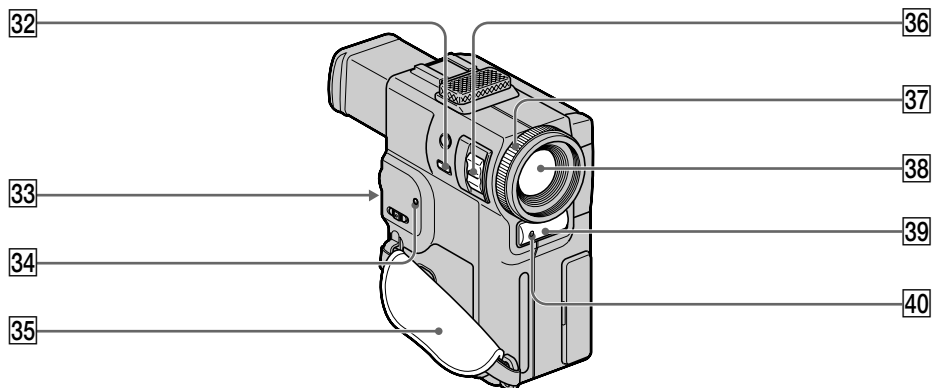
27 Tecla DIGITAL EFFECT de efeitos digitais (pág.47)

28 Tecla MENU (pág. 33)

29 Teclas de transporte da fita (pág. 26)
 ■ STOP de paragem
 ◀◀ REW de rebobinagem
 ▶▶ PLAY de reprodução
 ▶▶ FF de avanço rápido
 || PAUSE de pausa

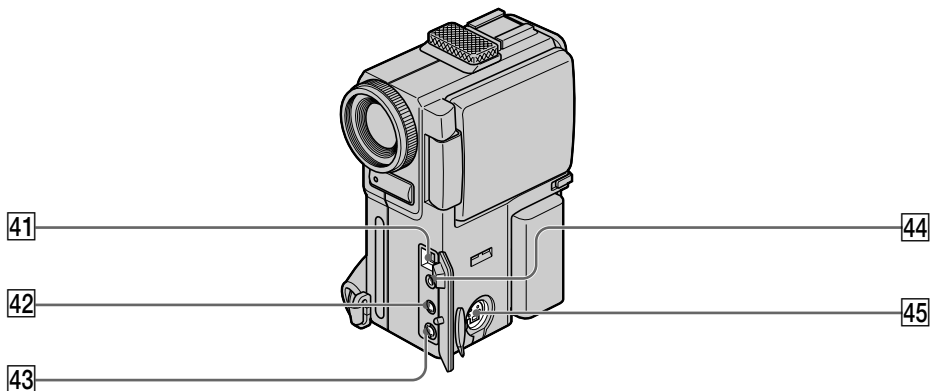
30 Tecla START/STOP de início/paragem (pág.14)

31 Tecla TITLE de título (pág. 62)



- 32** Tecla de enfoque (FOCUS) (pág. 60)
- 33** Compartimiento del videocasete (pág. 12)
- 34** Botón de reposición (RESET) (pág. 109)
- 35** Correa de la empuñadura (pág. 23)
- 36** Palanca del zoom (pág. 17)
- 37** Anillo de enfoque (pág. 60)
- 38** Objetivo
- 39** Sensor de control remoto (pág. 126)
Apunte hacia aquí con el mando a distancia.
- 40** Lámpara indicadora de videofilación (pág. 14)

- 32** Tecla FOCUS de focagem (pág. 60)
- 33** Compartimento de cassetes (pág. 12)
- 34** Tecla RESET de reinício (pág. 115)
- 35** Pega (pág. 23)
- 36** Alavanca do zoom (pág. 17)
- 37** Anel de focagem (pág. 60)
- 38** Objectiva
- 39** Sensor remoto (pág. 126)
Aponte aqui o telecomando para o controlo à distância.
- 40** Lâmpada de gravação (pág. 14)



41 Toma de entrada/salida de vídeo digital (DV IN/OUT) (pág. 82)



Esta marca “i.LINK” es marca comercial de Sony Corporation e indica ue este producto está de acuerdo con las especificaciones IEEE 1394-1995 y sus revisiones.

La toma DV IN/OUT es compatible con i.LINK.

42 Toma para micrófono (con alimentación a través de la clavija) [MIC (PLUG IN POWER)] (pág. 86)

Conéctele un micrófono externo (no suministrado). Esta toma también acepta micrófonos de “alimentación a través de la clavija”.

43 Toma de salida de audio y vídeo/📶 (auriculares) (AUDIO VIDEO OUT/📶) (pág. 27, 70, 83)

44 Toma de control remoto (LANC 📶)
 📶 significa sistema de control de bus de aplicación local. La toma 📶 se utiliza para controlar el movimiento de la cinta de equipos de vídeo y de dispositivos periféricos conectados a la misma. Esta toma posee la misma función que los conectores indicados como CONTROL L o REMOTE.

45 Toma de salida de vídeo S (S VISEO OUT) (pág. 70, 83)

41 Tomada DV IN/OUT (pág. 82)



Esta marca «i.LINK» é uma marca registada de Sony Corporation e indica que este produto está em conformidade com as especificações IEEE 1394-1995 e suas revisões.

A tomada DV IN/OUT é i.LINK-compatível.

42 Tomada MIC (PLUG IN POWER) (pág. 86)
 Ligue um microfone externo (venda avulsa). Esta tomada também aceita um microfone de «alimentação-mediante-inserção-da-ficha».

43 Tomada AUDIO VIDEO OUT/📶 de saída de áudio e vídeo/📶 (auscultadores) (pág. 27, 70, 83)

44 Tomada de controlo LANC 📶
 📶 representa o Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada 📶 de controlo à distância é empregue para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função das tomadas indicadas como CONTROL L ou REMOTE.

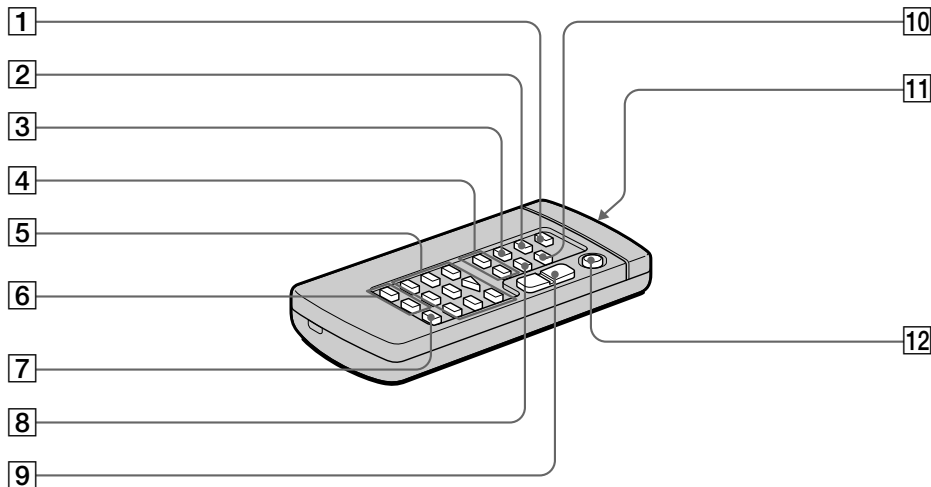
45 Tomada S VIDEO OUT de saída de vídeo S (pág. 70, 83)

Mando a distancia

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de la videocámara poseen idéntica función.

Telecomando

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica.



- 1 Tecla de fotografía (PHOTO) (pág. 39)
- 2 Tecla de visualización (DISPLAY) (pág. 27)
- 3 Tecla de modo de búsqueda (SEARCH MODE) (pág. 74, 75, 77)
- 4 Teclas de rebobinado/avance rápido (◀◀/▶▶) (pág. 74, 75, 77)
- 5 Teclas de transporte de la cinta (pág. 26)
- 6 Teclas de grabación (pág. 85)
- 7 Botón de audiomontaje (AUDIO DUB) (pág. 87)
- 8 Tecla de código de datos (DATA CODE) (pág. 81)
- 9 Tecla del zoom motorizado (pág. 17)
- 10 Tecla de memorización del punto cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 80)
- 11 Transmisor
Apunte con él hacia el sensor remoto para controlar la videocámara después de haber conectado la alimentación de la misma.
- 12 Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 14)

- 1 Tecla PHOTO de fotografía (pág. 39)
- 2 Tecla DISPLAY de indicação (pág. 27)
- 3 Tecla SEARCH MODE de modo de busca (pág. 74, 75, 77)
- 4 Teclas ◀◀/▶▶ de rebobinagem/avanço rápido (pág. 74, 75, 77)
- 5 Teclas de transporte da fita (pág. 26)
- 6 Teclas de gravação (pág. 85)
- 7 Tecla AUDIO DUB de dobragem de áudio (pág. 87)
- 8 Tecla DATA CODE de código de dados (pág. 81)
- 9 Tecla do zoom motorizado (pág. 17)
- 10 Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 80)
- 11 Transmissor
Aponte-o ao sensor remoto para controlar a videocâmara após ligar a alimentação desta.
- 12 Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 14)

Preparación del mando a distancia

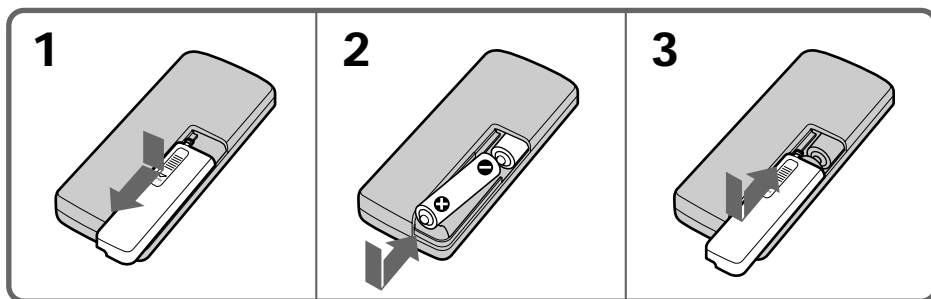
Para utilizar el mando a distancia tendrá que insertarle dos pilas R6 (tamaño AA). Utilice las dos pilas R6 (tamaño AA) suministradas.

- (1) Retire la cubierta del compartimiento de las pilas del mando a distancia.
- (2) Inserte las dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.
- (3) Vuelva a colocar la cubierta en el mando a distancia.

Para preparar o telecomando

Para usar o telecomando, é necessário inserir duas pilhas R6 (tamanho AA). Utilize as pilhas R6 (tamanho AA) fornecidas.

- (1) Retire a tampa do compartimento de pilhas do telecomando.
- (2) Insira ambas as pilhas R6 (tamanho AA), observando a correspondência dos pólos.
- (3) Recoloque a tampa do compartimento de pilhas no telecomando.



Nota sobre las pilas

Las pilas del mando a distancia durarán aproximadamente unos 6 meses en funcionamiento normal. Cuando las pilas se debiliten o se agoten, el mando a distancia no trabajará.

Para evitar daños por la posible fuga del electrólito de las pilas

Cuando no vaya a utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo, extráigale las pilas.

Dirección del mando a distancia

Apunte con el mando a distancia hacia el sensor de control remoto.

El alcance de operación del mando a distancia es de aproximadamente 5 m en interiores.

Dependiendo del ángulo, es posible que el mando a distancia no pueda gobernar la videocámara.

Nota acerca da duração das pilhas

As pilhas para o telecomando duram cerca de 6 meses sob condições normais de funcionamento. Quando as pilhas se enfraquecerem ou se exaurirem, o telecomando não mais funcionará.

Para evitar avarias decorrentes de eventual fuga do electrólito das pilhas

Retire as pilhas quando não for utilizar o telecomando durante um período prolongado.

Direccionamento do controlo à distância

Aponte o telecomando ao sensor remoto.

A gama operativa do telecomando é de cerca de 5 m em interiores. Conforme o ângulo, o telecomando poderá não activar a videocâmara.

Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Cerciórese de que no haya obstáculos entre el sensor de control remoto de la videocámara y el mando a distancia.
- Esta videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR2. Los modos de control remoto (1, 2, y 3) se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Acerca del objetivo Carl Zeiss

Esta videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss para reproducir imágenes de alta calidad. Este objetivo fue desarrollado conjuntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medición MTF* para videocámaras, y ofrece la misma calidad que los objetivos Carl Zeiss.

* MTF es la abreviatura de Modulation Transfer Function/Factor. (función/factor de transferencia de modulación)
El número de valor indica la cantidad de luz de un motivo que entra en el objetivo.

Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações artificiais. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Certifique-se de que não haja nenhum obstáculo entre o sensor remoto da videocâmara e o telecomando.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR2. Os modos de comando (1, 2 e 3) são usados para distinguir esta videocâmara de outros videogravadores Sony, e assim evitar erros de operação do telecomando. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando VTR2, recomenda-se alterar o seu modo de comando ou cobrir o seu sensor remoto com um papel preto.

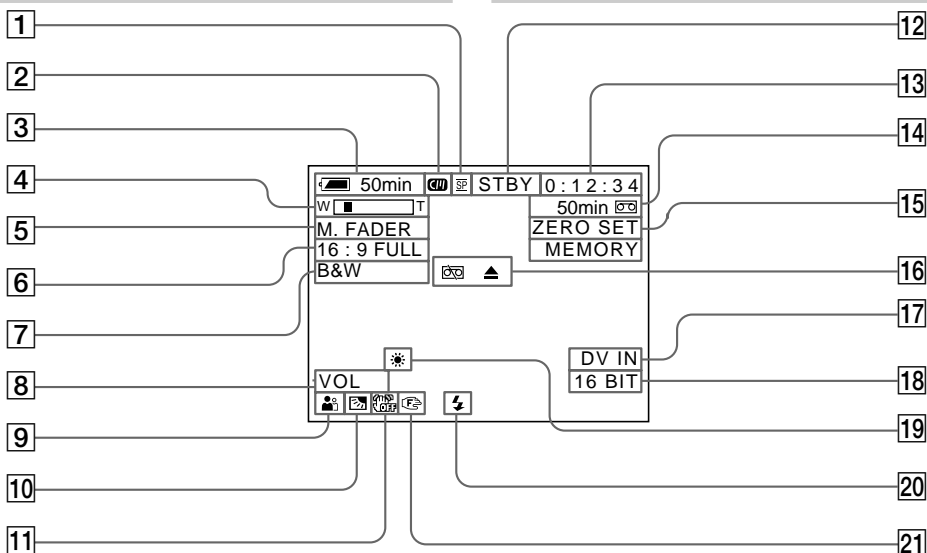
Acerca da objectiva Carl Zeiss

Esta videocâmara vem equipada com uma objectiva Carl Zeiss, que reproduz uma imagem fina. A objectiva para esta videocâmara foi desenvolvida conjuntamente por Carl Zeiss, na Alemanha, e Sony Corporation. Foi adoptado o sistema de medição MTF* para videocâmara que oferece uma qualidade semelhante à da objectiva Carl Zeiss.

* MTF é uma abreviatura de Modulation Transfer Function/Factor (função/factor de transferência de modulação).
O número de valor indica a quantidade de luz de um objeto que está a penetrar na objectiva.

Indicadores de operación

Indicadores de funcionamento



1 Indicador de modo de grabación (pág. 15) / Indicador de modo de espejo (pág. 21)

2 Indicador de memoria en videocasete (pág. 5)

3 Indicador de tiempo de batería restante (pág. 95)



4 Indicador del zoom (pág. 17)/Indicador de exposición (pág. 55)

5 Indicador de aumento gradual y desvanecimiento (FADER) (pág. 42)/ Indicador de efecto digital (DIGITAL EFFECT) (pág. 47)

6 Indicador de modo panorámico (16:9WIDE) (pág. 45)

7 Indicador de efecto de imagen (PICTURE EFFECT) (pág. 46)

8 Indicador de volumen (VOL) (pág. 26)/ Indicador de código de datos (pág. 81)

9 Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 57)

10 Indicador de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 54)

11 Indicador de desactivación de videofilmación estable (pág. 61)

12 Indicador de grabación en espera (pág. 14)/Indicador de modo de transporte de la cinta (pág. 26)

1 Indicador de modo de gravação (pág. 15) / indicador de modo espelho (pág. 21)

2 Indicador de memória de cassete (pág. 5)

3 Indicador de carga restante da bateria (pág.95)



4 Indicador de zoom (pág. 17) /indicador de exposição (pág. 55)

5 Indicador FADER de fusão (pág. 42) / indicador DIGITAL EFFECT de efeitos digitais (pág. 47)

6 Indicador 16:9WIDE de modo panorámico (pág.45)

7 Indicador PICTURE EFFECT de efeito de imagem (pág.46)

8 Indicador VOL (volumen) (pág.26) /indicador de código de dados (pág.81)

9 Indicador PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág.57)

10 Indicador BACK LIGHT de contraluz (pág. 54)

11 Indicador de estabilidad da imagem desactivada (pág.61)

12 Indicador de modo de espera de gravação (pág. 14) /indicador de modo de transporte da fita (pág.26)

- 13 Indicador de código de tiempo (pág. 16)/
Indicador de autocomprobación (pág. 111)/
Indicador de modo de fotografía (pág. 39)/
Indicador de modo de 5 segundos (5SEC)
(pág. 19)
- 14 Indicador de cinta restante (pág. 17)
- 15 Indicador de memorización del punto cero
(ZERO SET MEMORY) (pág. 80)
- 16 Indicadores de advertencia (pág. 130)
- 17 Indicador de entrada de vídeo digital (DV
IN) (pág. 83)
- 18 Indicador de modo de audio (pág. 90)
- 19 Indicador de equilibrio del blanco (pág. 56)
- 20 Indicador del flash electrónico (pág. 40)
- 21 Indicador de enfoque manual (pág. 60)

Para contemplar la demostración

Usted podrá ver una breve demostración de imágenes con efectos digitales. Si la demostración aparece cuando conecte la alimentación de la videocámara por primera vez, salda del modo de demostración para utilizar su videocámara.

Para entrar en el modo de demostración

- (1) Extraiga el videocasete y ponga el selector POWER en VTR.
- (2) Manteniendo presionada ►, ponga el selector POWER en CAMERA. Se iniciará la demostración. La demostración se parará cuando inserte un videocasete.

Tenga en cuenta que después de haber entrado en el modo de demostración, este modo se conservará mientras esté insertada la batería de litio. Por lo tanto, la demostración se iniciará automáticamente 10 minutos después de haber puesto cada vez el selector POWER en CAMERA, y después de haber extruido el videocasete.

Para salir del modo de demostración

- (1) Ponga el selector POWER en VTR.
- (2) Manteniendo presionada ■, ponga el selector POWER en CAMERA.

- 13 Indicador de código de tempo (pág. 16)/
indicador da função de auto-diagnóstico
(pág. 117)/indicador de modo de fotografia
(pág. 39)/indicador de modo 5SEC (pág. 19)
- 14 Indicador de fita restante (pág. 17)
- 15 Indicador ZERO SET MEMORY de memória
do ponto zero (pág. 80)
- 16 Indicadores de advertência (pág. 130)
- 17 Indicador DV IN de entrada DV (pág. 83)
- 18 Indicador do modo de áudio (pág. 90)
- 19 Indicador do equilíbrio do branco (pág. 56)
- 20 Indicador de flash eléctrico (pág. 40)
- 21 Indicador de focagem manual (pág. 60)

Para assistir à demonstração

Pode-se assistir a uma breve demonstração de imagens com efeitos especiais. Caso a demonstração apareça quando a alimentação é ligada pela primeira vez, saia do modo de demonstração para poder utilizar a sua videocâmara.

Para entrar no modo de demonstração

- (1) Ejecte a cassette e ajuste o interruptor POWER a VTR.
- (2) Enquanto mantém pressionada ►, ajuste o interruptor POWER a CAMERA. A demonstração tem início.
A demonstração cessa quando se introduz uma cassette.

Note que, uma vez accionado o modo de demonstração, este será retido enquanto a pilha recarregável de litio estiver instalada. Portanto, a demonstração inicia-se automaticamente 10 minutos após se ajustar o interruptor POWER a CAMERA, e após a ejeção de cassetes.

Para sair do modo de demonstração

- (1) Ajuste o interruptor POWER a VTR.
- (2) Enquanto mantém pressionada ■, ajuste o interruptor POWER a CAMERA.

Indicadores de advertencia

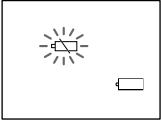

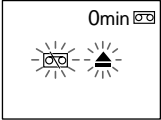
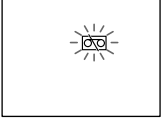
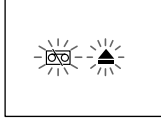
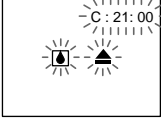
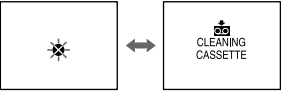





Indicadores de advertência


Si en la pantalla de cristal líquido o en el visor parpadean indicadores o aparecen mensajes de advertencia compruebe lo siguiente:

♪: Usted oír una melodía o pitidos cuando BEEP esté ajustado a MELODY o NORMAL en el sistema de menús.

Se indicadores piscarem ou mensagens de advertência aparecerem no écran LCD ou no visor electrónico, verifique o seguinte:


♪: Pode-se escutar uma melodia ou um sinal sonoro quando BEEP está ajustado em MELODY ou NORMAL no menu de parâmetros do sistema.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p>  <p>♪...</p>
<p>4</p>  <p>♪...</p>	<p>5</p>  <p>♪...</p>	<p>6</p>  <p>♪...</p>
<p>7</p> 	<p>8</p> 	<p>9</p>  <p>♪...</p>
<p>10</p> 	<p>11</p> 	<p>12</p> 

1 La batería está débil o agotada.
Parpadeo lento: La batería está débil.
Parpadeo rápido: La batería está agotada.
Dependiendo de las condiciones, el indicador  puede parpadear aunque el tiempo restante sea de 5 a 10 minutos.

2 La cinta está a punto de finalizar.
El parpadeo es lento.

3 La cinta ha finalizado.
El parpadeo es rápido.

1 A bateria está com carga reduzida ou esgotada.
Piscar lento: a bateria está com pouca carga.
Piscar rápido: a bateria está com a carga exaurida.
Dependendo das condições, o indicador  poderá piscar, mesmo que haja de 5 a 10 minutos restantes de carga.

2 A fita está próxima do seu término.
O piscar torna-se lento.

3 A fita atingiu o seu término.
O piscar torna-se rápido.

- 4** No hay videocasete insertado.
- 5** La lengüeta del videocasete está deslizada hacia afuera (rojo)
- 6** Se ha producido condensación de humedad. (pág. 100)
- 7** Las cabezas de vídeo pueden estar contaminadas. (pág. 101)
- 8** El reloj no está ajustado.
Cuando aparezca este mensaje aunque haya ajustado la fecha y la hora, la batería de litio estará descargada. Cargue la batería de litio. (pág. 92)
- 9** La función de autocomprobación está activada.
Utilice la función de autocomprobación (pág. 111). Si la visualización no desaparece, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
- 10** La batería no es de tipo "InfoLITHIUM".
- 11** La cinta no es de memoria en videocasete. (pág. 5)
- 12** Se ha producido algún problema.
Extraiga el videocasete.
Si la visualización no desaparece, desconecte la alimentación de la videocámara y extraiga la batería. Después vuelva a instalar la batería y a conectar la alimentación de la videocámara. Si la visualización continúa, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

- 4** Não foi inserida uma cassete.
- 5** A lingueta de segurança está deslizada de modo a expor a marca vermelha.
- 6** Ocorrência de condensação de humidade (pág. 100).
- 7** As cabeças de vídeo podem estar contaminadas (pág. 101).
- 8** O relógio não está acertado.
Quando esta mensagem aparece, embora a data e a hora tenham sido acertadas, a pilha recarregável de lítio está descarregada. Efectue o carregamento da pilha de lítio (pág. 92).
- 9** A função de auto-diagnóstico está a funcionar.
Utilize a função de auto-diagnóstico (pág. 117). Se a indicação não desaparecer, entre em contacto com o seu agente Sony ou o serviço autorizado local.
- 10** A bateria não é do tipo «InfoLITHIUM».
- 11** A fita não possui memória de cassete (pág. 5).
- 12** Ocorrência de algum outro problema.
Ejecte a cassete.
Caso a indicação não desapareça, desligue a alimentação da videocâmara e remova a bateria recarregável. A seguir, instale a bateria recarregável e ligue a alimentação da videocâmara novamente. Se a indicação ainda permanecer, entre em contacto com o seu agente Sony ou o serviço autorizado local.

Índice alfabético

A			
Ajuste del reloj	92	Efecto digital	47
Ajuste del visor	15	END SEARCH	30
ANTI GROUND SHOOTING	19	Enfoque automático	60
Audiomontaje	86	Enfoque manual	59
Aumento gradual/ desvanecimiento	42	Equilibrio del blanco	56
B		Etiquetado	68
BATT RELEASE	11	Exploración de fotografías	76
BEEP	17, 35	Exposición	55
Búsqueda de fecha	72	F	
Búsqueda de fotografías	76	FADER	43
Búsqueda de títulos	75	FOCUS	60
C		Formato DV	5
Cable conector DV	82	Fuentes de alimentación	31
Carga completa	8	Función de auto comprobación	111
Carga de la batería	8	I	
Carga normal	8	i.LINK	124
Código de datos	81	Indicador de batería restante	95
Código de tiempo	16	Indicador de cinta restante	17
Condensación de humedad	100	Indicadores de advertencia	130
Conexión	70, 82	InfoLITHIUM	97
Contraluz	54	L	
COPY INHIBIT	90	LANC	124
D		LCD BRIGHT	20, 26
Demostración	37, 129	Limpieza de las cabezas de vídeo	101
DISPLAY	27	M	
DV IN/OUT	82	Mando a distancia	125
E		Memoria en videocasete	5
Edición	82	Modo de audio	90
EDIT SEARCH	25	Modo de espejo	21
Efecto de imagen	46	Modo de espera	15

Índice remissivo

A, B		F, G, H		O, P	
Acerto do relógio	92	FADER	43	OPEN/EJECT	12
Ajuste do visor electrónico	15	Focagem automática	60	Pesquisa de fotografia	76
ANTI GROUND SHOOTING	19	Focagem manual	59	PHOTO	39
BATT RELEASE	11	FOCUS	60	PROGRAM AE	57
BEEP	17, 35	Fontes de alimentação	31	Q, R	
Busca de fotografia	76	Formato DV	5	Recarga completa	8
Busca por data	72	Função de auto-diagnóstico	117	Recarga normal	8
Busca por título	75	Fusão de abertura/encerramento	42	Registro de cenas com a videocâmara	14
C		I, J, K, L		Reprodução em pausa	27
Cabo de ligação DV	82	i.LINK	124	Reprodução no ecrã de um televisor	69
Carregamento da bateria recarregável	8	Indicador de carga restante	95	S	
Código de dados	81	Indicador de fita restante	17	Sistema de cores de TV	5, 105
Código de tempo	16	Indicadores de advertência	130	T, U, V	
Condensação de humidade	100	InfoLITHIUM	97	Telecomando	125
Contraluz	54	Interruptor START/STOP MODE	19	Título (criação)	66
COPY INHIBIT	90	LANC	124	Título (sobreposição)	61
Demonstração	37, 129	LCD BRIGHT	20, 26	Velocidade LP	16
DISPLAY	27	Ligação	70, 82	Velocidade SP	16
Dobragem de áudio	86	Limpeza das cabeças de vídeo ...	101	Verificação de problemas	112
DV IN/OUT	82	M, N		VOLUME	26
D, E		Memória de cassette	5	W, X, Y, Z	
EDIT SEARCH	25	Menu de parâmetros do sistema ...	33	WORLD TIME	94
Efeito de imagem	46	Modo de áudio	90	ZERO SET MEMORY	80
Efeito digital	47	Modo de espera	15	Zoom	17
END SEARCH	30	Modo de espejo	21	Zoom digital	18
Equilíbrio do branco	56	Modo de televisor panorámico ...	45	Zoom motorizado	17
Estabilidade da imagem	61	Montagem	82		
Etiquetado	68	Montagem do tripé	24		
Exposição	55				